

La Commission scolaire d'Alma homologue un rôle d'évaluation de \$119,059,964

(Par J.-J. Marier)

Alma — La Commission scolaire d'Alma a homologué, à son assemblée régulière de mardi soir, le rôle d'évaluation le plus élevé de la région à \$119,059,964. Les revisions effectuées par M. Oscar Lamarre, de Jonquière, depuis la première présentation de son rapport d'expertise la semaine précédente, ont apporté une augmentation de \$25 millions au montant de \$93 millions déjà proposé. Suivant les chiffres provisoires du budget présenté la semaine dernière, le taux de la taxe, qui n'a pas encore été fixé officiellement, s'établirait à environ \$1.44 du \$100 d'évaluation.

La dernière assemblée de la Commission scolaire d'Alma qui avait lieu devant une salle comble était la suite de l'assemblée précédente, alors que l'évaluateur, M. Oscar Lamarre de Jonquière, donnait la première fois, son rapport d'expertise, dont l'objet était de ramener au même niveau les évaluations des municipalités fusionnées au point de vue scolaire. N'ayant pas eu alors de la compagnie Price Brothers un tableau permettant d'établir l'évaluation du moulin et des propriétés de Riverbend, comme les compagnies Alcan et Saguenay Power l'avaient fait pour Isle-Maligne, il avait été convenu qu'on attendrait encore quelques jours les chiffres de Price Brothers avant de donner le rapport dans sa forme définitive.

Quoiqu'il n'eût pas encore reçu les chiffres attendus, l'évaluateur a continué son étude, avec le résultat que l'évaluation totale imposable est passé de \$94 millions à \$119 millions. La différence se distribue comme suit: Isle-Maligne, \$20 millions de plus; Riverbend, \$3.3 millions de plus et une partie de St-Coeur-de-Marie, non incluse jusqu'alors, qui apporte \$1.8 million.

Le résultat de cette majora-

tion des évaluations, qui ont passé de \$34. à \$119 millions, sera de tripler le produit de la taxe foncière en diminuant le taux d'imposition. En effet, l'an dernier, les taxes foncières ont rapporté \$513,234 alors que cette année le chiffre prévu est de \$1,714,023 et pourtant ceci pourra se faire avec un taux de taxe de \$1.44 alors que l'an dernier, les contribuables d'Alma payaient \$2, ceux de la paroisse, \$1.70, ceux de Naudville et d'Isle-Maligne, \$1.50 et la compagnie Price Brothers à Riverbend, \$0.74.

La nouvelle assiette d'imposition

Pour effectuer le nivellement des évaluations rendu nécessaire par la fusion, M. Oscar Lamarre, a dû d'abord établir le rapport moyen entre les évaluations imposables des cinq municipalités et la valeur réelle pour ensuite porter chacune, au pourcentage de l'évaluation la plus élevée. L'étude a révélé que dans la paroisse, l'évaluation imposable représentait en moyenne 71.2% de la valeur réelle, alors que dans les autres municipalités, ces rapports étaient de 37.5% à Alma, 45% à Naudville, 16.6% à Riverbend, 14.5% à Isle-Maligne et 15.8% à St-Coeur-de-Marie.

Nouveau rôle d'évaluation à Alma

	Avant la fusion	Multipliateur	Après la fusion	% du total
Alma	\$ 9,454,000	1.9	\$17,962,140	15.0%
Paroisse	1,379,550	1.0	1,379,550	1.2
Naudville	3,676,540	1.6	5,882,933	4.9
Riverbend	4,396,303	4.3	18,904,101	15.9
Isle-Maligne	14,929,447	4.9	73,154,290	61.5
St-Coeur-de-Marie	409,100	4.5	1,840,950	1.5
	34,244,840		119,059,964	100%

Quelques exemples

Aussitôt ces chiffres connus, plusieurs des contribuables qui assistaient à l'assemblée ont tenté d'établir rapidement ce que signifiaient les changements proposés dans leur propre situation. Voici donc quelques exemples pour illustrer la majoration dans le compte de taxe scolaire pour des propriétaires dont les évaluations imposables étaient \$2,000 avant la fusion.

	Evaluation imposable avant la fusion	Compte de taxe scolaire après la fusion	À l'ancien taux	Au taux de \$1.44
Alma	2,000	3,800	40	54.72
Paroisse	2,000	2,000	34	28.80
Naudville	2,000	3,200	30	46.08
Isle-Maligne	2,000	9,800	30	141.12

L'augmentation nette va donc de 36.8% à Alma, à 370% à Isle-Maligne, alors que pour le contribuable de la paroisse, il y aura une diminution de 15%.

(suite à la 12e page)

Arvida passe au crible le rapport Soconac

"Des 75 suggestions formulées dans le rapport Soconac, 13 furent rejetées, 9 sont encore à l'étude et 53 furent acceptées par les édiles d'Arvida."

Telles sont les précisions que l'on trouve dans une étude faite en marge de cette enquête par S. H. le maire de la ville, M. Georges Hébert.

En parcourant la liste des recommandations, on constate qu'elles sont de deux catégories: les unes concernent la régie interne, comme par exemple les relations entre les hauts fonctionnaires de la ville et les chefs de services, de même que les employés municipaux, l'efficacité, le rendement, etc. D'autres suggestions affectent les contribuables: Services que les citoyens requièrent, systèmes d'alarme, aqueduc, service municipal de santé, extincteurs, ambulance, pour ne mentionner que celles-là.

Régie interne

Pour ce qui est des recommandations de régie interne, il en est qui pourraient aussi bien s'adresser à d'autres municipalités, c'est pourquoi nous en donnons les grandes lignes:

Que les employés de la ville aient leur domicile dans la localité même. A Arvida, le conseil étudie la possibilité d'adopter cette ligne de conduite, quitte à accorder un décal raisonnable à ceux qui pourraient être

affectés par la nouvelle décision.

En cas de vacance au poste de secrétaire-trésorier, exiger à l'avenir que le candidat soit détenteur d'un titre de C.A., de C.G.A. ou de tout autre titre équivalent. Bien que cette suggestion puisse en temps opportun faire l'objet d'une considération spéciale, il reste que, selon l'avis même du secrétaire-trésorier actuel, 80% de la tâche en question consiste à remplir la fonction de greffier.

Système de bourses d'études en vue d'élargir l'expérience des employés et de préparer la relève. Déjà mis en pratique ici.

Plan de suggestions pour les employés. En raison du nombre restreint du personnel, on a décidé de ne pas faire suite à la recommandation qui avait d'ailleurs déjà été étudiée par le conseil. Cependant, chaque employé est invité à faire part de ses idées. Dans certains cas particulièrement méritants, il pourrait y avoir une récompense d'accordée.

(suite à la 10e page)

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Tous les magasins de Chicoutimi seront fermés lundi, fête du travail.

La séance du Conseil municipal qui devait avoir lieu lundi prochain est remise à mardi. Son honneur le maire sera de retour de vacances.

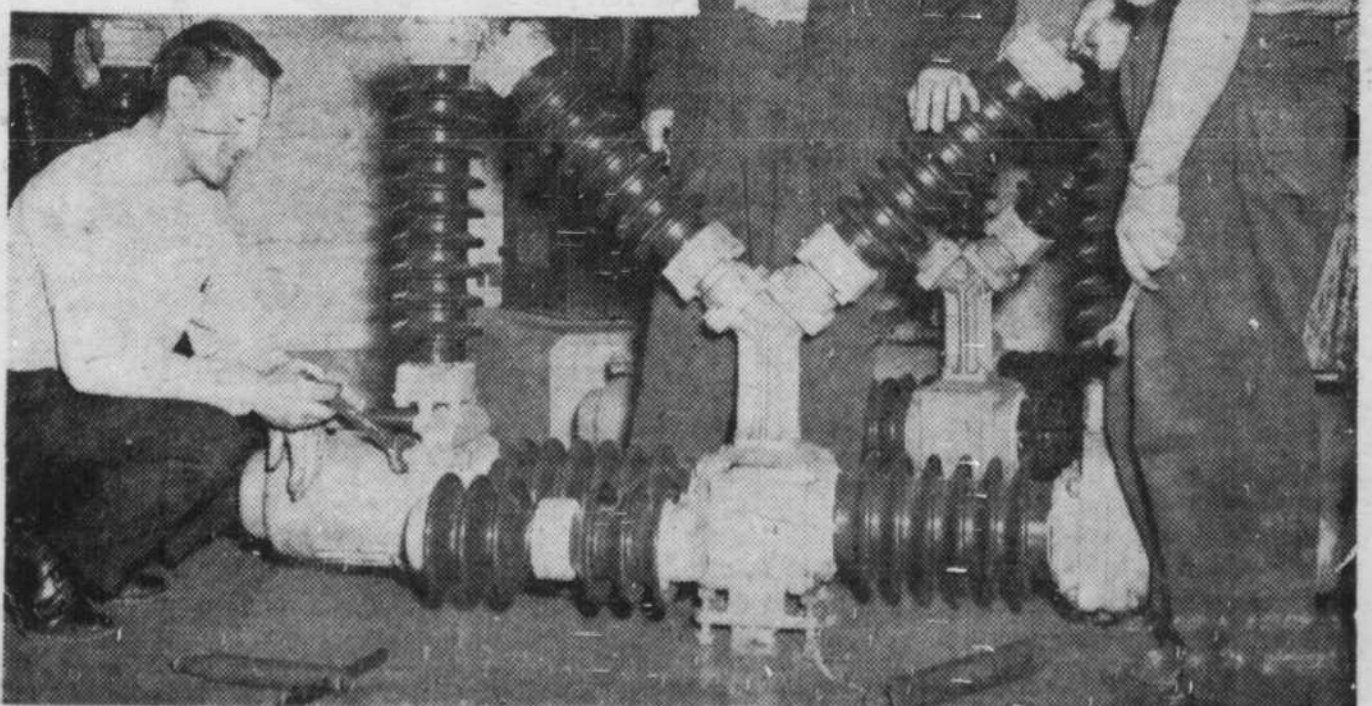
Le phoque à capuchon qui avait été trouvé par des enfants de St-Jean-Eudes sur les rives du Saguenay a pris le chemin du zoo de St-Félicien.

Plus de 6,900 étudiants et étudiantes fréquenteront les écoles de Chicoutimi cette année.

M. Aimé Pépin organisait hier une visite industrielle à la buanderie dont il est propriétaire. Il s'agit de l'ancienne buanderie du Saguenay maintenant démolie à St-Jean-Eudes.

Les négociations entre l'Hôtel-Dieu et le syndicat de ses employés ont été rompues. Demande a été faite pour soumettre le litige à un tribunal d'arbitrage.

A L'USINE HYDROELECTRIQUE DE L'ALCAN, A SHIPSHAW, les nouveaux interrupteurs de circuits à l'air desservant six des douze unités génératrices. Les six autres sections projetées compléteront le programme de rénovation. M. Alfred Simard, contremaître, dirige l'équipe d'électriciens pour l'exécution de ces travaux. MM. Raymond Morin, à gauche, et Roland Fortin, à droite, ont participé à la première phase du changement et seront du groupe qui mettra la dernière main au stade final du contrat: (Voir reportage en page 5)



A Alma, vendredi le 25 août

Votre opinion sur la fusion scolaire ?

La fusion des commissions scolaires d'Alma, de la paroisse, de Naudville, de Riverbend et d'Isle-Maligne est chose faite depuis le 1er juillet. La question a soulevé des discussions, des oppositions et des incertitudes. Au mo-

ment où cette fusion se matérialise davantage tous les jours, six citoyens de l'agglomération ont répondu comme suit à la question: "Quelle est votre opinion sur la fusion scolaire?"

M. Rémi Maltais,

Quincaillier, Alma

"Au point de vue éducationnel, la fusion est quelque chose qu'on aurait dû faire depuis 10 ou 15 ans. Quant à une augmentation des taxes, il n'y a pas de doute qu'il y en aura une, on n'a rien sans payer, pourvu que cette augmentation ne dépasse pas les moyens des payeurs de taxes".



M. Jean Deschênes

Homme d'affaires, Alma

"Comment voulez-vous vous faire une opinion sur quelque chose qui n'a pas encore commencé? La fusion est entrée en vigueur au mois de juillet, mais il est encore trop tôt pour porter un jugement avant de savoir ce que ça coûtera et avant de savoir comment ça marchera!"



M. Georges-Henri Laforest,

Comptable, Naudville

"Au point de vue de l'éducation, la fusion est un pas en avant qui nous amènera un jour des cours plus avancés, du niveau universitaire. Quant à l'aspect financier, les chiffres préliminaires publiés laissent prévoir un bond vertigineux dans les taxes. Il fut un temps où les parents retiraient les plus vieux de l'école pour y laisser les plus jeunes plus longtemps; le jour viendra peut-être où les parents retireront les aînés pour qu'ils leur aident à payer leurs taxes."



M. Ludger Villeneuve

Rentier-propriétaire, Alma

"La fusion est le premier pas vers la centralisation des écoles par l'Etat. Je suis contre le principe de la fusion et contre l'école d'Etat qui mène à l'éducation sans religion. Nous étions certains dès le début que les taxes ne baisseraient pas, et il semble bien qu'au contraire, elles vont augmenter."



M. Zémilda Ménard

Employé à l'Alcon, Alma

"Plusieurs ne sont pas contents de la fusion, c'est le cas de ceux qui ne sont pas d'Alma. Quant à moi, je ne suis pas tellement informé du problème, mais je crois que ça ne devrait pas être pire".



M. Georges Naud,

**Propriétaire d'un poste
d'essence, Naudville**

"Je n'ai pas suivi l'affaire suffisamment pour m'en faire une opinion, mais je sais une chose, c'est que s'il faut que les taxes doublent, ça n'ira sûrement pas pour plusieurs, car, d'après moi, les taxes sont déjà assez élevées."



La région présentera un mémoire au conseil provincial du tourisme

Chicoutimi (DNC) — Le Conseil provincial du tourisme siégera à Chicoutimi mardi le 19 septembre. Cet organisme, nouvellement formé par le gouvernement, parcourt actuellement les diverses régions de la province pour s'enquérir de l'état de l'industrie touristique, et faire un inventaire de nos possibilités dans ce domaine afin d'être en mesure de présenter des recommandations au gouvernement.

L'Association régionale de promotion touristique Saguenay-Lac-St-Jean présentera à cette occasion un important mémoire sur les ressources considérables de la région dans ce domaine et sur les moyens à prendre pour les mettre en valeur.

Suggestions nombreuses
Le président de l'organisme régional, M. Claude Nadeau, nous faisait part que plusieurs

suggestions et constatations du rapport aideront les autorités gouvernementales à se faire une idée plus juste du Royaume du Saguenay. L'on croit généralement dans les milieux qui se sont occupés de promotion touristique, ces dernières années, que la région sera beaucoup plus en mesure de revendiquer ce qui lui revient après la présentation de ce mémoire.

"Je ne comprends ni la lettre ni son but"

M. Maurice Parent

En marge d'une lettre ouverte parue récemment dans *Le Lingot*, M. Maurice Parent, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, apporte les précisions suivantes: "Tout d'abord, dit-il, il est inexact de prétendre que l'on veut 'fusionner les cours scientifique et classique'. Le cours classique donné à Arvida est le cours latin-grec et nous n'y prévoyons aucun changement, de dire M. Parent; ce dernier ajoute qu'il est impossible de fusionner le classique et le scientifique, que cela n'est pas du ressort de la Commission mais bien des universités et du Département de l'instruction publique du Québec".

M. Parent déclara ensuite qu'il n'y avait eu aucun change-

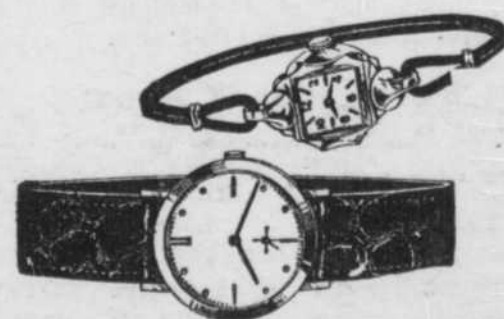
ment apporté à l'un ou l'autre de ces cours; qu'il y avait "direction à part" et exclusivité d'instituteurs, c'est-à-dire que les titulaires du classique n'enseignent pas au cours scientifique et vice-versa, et que chaque section a son propre directeur.

Quant aux recommandations de celui qui signe "Un ancien de la section", voire: a) l'attribution d'un préfet affecté à la section classique; b) la restauration d'un corps professoral pour la section..., M. Parent affirme que cela a toujours été et vaut encore.

"Nous n'avons rien changé aux cours classique et scientifique, de terminer M. Parent, et de plus, nous ne pouvons rien y changer. Je ne comprends ni cette lettre, ni son but".



à l'occasion de la rentrée des classes, nous offrons pour les étudiants, de jolies montres



"TIMEX"

avec un escompte de

33 1/3 %

Des escomptes incroyables vous sont accordés sur tous les articles tels que:

- Poterie
- Verre taillé
- Verrerie
- Bagues à pierres
- Bagues à diamants,
- etc.

Rendez-vous immédiatement chez

MUSIQUE ET SPORTS LTEE

362 St-Dominique

LI 2-5710

JONQUIERE

A la Comm. scolaire

Le taux de la taxe sera porté à \$2.65 à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Les propriétaires de Chicoutimi ont appris mardi soir comment il leur en coûterait de plus en taxe foncière pour équilibrer le budget de la Commission scolaire. De \$2 du \$100 d'évaluation qu'elle était, cette taxe passera à \$2.65. Le secrétaire du Département de l'instruction publique, M. Joseph-L. Pagé, avait suggéré une hausse de \$0.79, mais après une révision du budget et l'addition de certains revenus qui n'avaient pas été prévus, le secrétaire M. Joseph Bonneau a pu présenter un budget équilibré de \$2.095.320 en n'haussant le taux de la taxe de \$0.65.

Le budget tel que présenté mardi soir a été approuvé en principe par les commissaires présents, MM. Jacques Rivier, président, Jean-Louis Gauthier et Maurice Villeneuve. Il restera à le ratifier au cours d'une séance spéciale qui aura probablement lieu d'ici la fin de semaine.

Quelques détails

A venir jusqu'à présent, le taux de la taxe scolaire s'établissait comme suit pour chaque \$100 d'évaluation : \$1.80 plus \$0.20 de taxe spéciale pour le

service de la dette. A compter de l'adoption du nouveau budget, ce taux sera porté à \$2.20, plus \$0.45 de taxe spéciale pour le service de la dette.

L'an dernier, la taxe foncière avait rapporté à la Commission un montant de \$576,000. Avec la hausse envisagée, cette somme sera portée à \$961,825, soit une augmentation de l'ordre de \$385,825, somme nécessaire pour équilibrer le nouveau budget.

Revenus imprévus

Voici la liste des principaux

revenus imprévus qui ont permis de ramener la hausse à \$0.65 plutôt qu'à \$0.79, tel que prévu précédemment : frais d'enseignement (subvention gouvernementale), \$15,000; rétributions mensuelles (payés par les commissions de l'extérieur qui envoient des élèves à Chicoutimi), \$16,000; taxe de vente, arrérage au 30 juin, \$30,000; réparations pour des écoles, (subvention gouvernementale), \$16,200.

Le président et les commissaires présents n'ont pas fait de commentaires particuliers après avoir pris connaissance de ce budget qui semble définitif. Le président a simplement souligné qu'il fallait se rendre à l'évidence et accepter les faits tels qu'ils sont cette année. Nous pourrions voir au cours de l'année s'il y a possibilité d'améliorer la situation pour l'an prochain.

se au second rang dans le domaine de la pratique oratoire. Celui d'Alma a obtenu la deuxième place pour les olympiades 1960. Enfin, la régionale du Saguenay s'est classée deuxième dans les concours provinciaux.

Pour attirer le tourisme à Kitimat

Le Comité de tourisme de la Chambre de commerce de Kitimat vient de mettre au point un programme en quatre points afin de donner de la publicité à cette ville.

Ainsi, on fera imprimer un dépliant descriptif sur Kitimat; on organisera un concours printanier de pêche au saumon; des

sportifs et un programme éducatif afin d'éveiller chez les gens la connaissance des avantages du commerce du tourisme.

Sécheresse au nord, déluge chez nous

Si vous êtes un canard, prenez vos vacances chez nous; si vous n'aimez pas la pluie ou que vos caoutchoucs sont percés, prenez votre essor vers le nord. Faire la pluie et le beau temps, ce n'est pas aussi facile que c'en a l'air; et ceux qui nous donnent les pronostics en sont une preuve vivante. On peut cependant se fier aux statisticiens, eux qui prédisent le passé...

D'après les précisions qui nous sont fournies par M. C.H. Atkinson, ingénieur en hydrologie à la centrale de l'Alcan de Shipshaw, la pluie se serait surtout concentrée récemment dans le bassin du lac Saint-Jean et la vallée de la rivière Saguenay, alors que la précipitation était plutôt rare dans le nord. Voilà qui donne raison à ceux qui se plaignent de la pluie dans notre région. Mais ils auraient eu une tout autre opinion s'ils s'étaient un peu plus rapprochés du pays des aurores boréales.

Des comparaisons

En juillet, la précipitation s'établissait comme suit:

Shipshaw, 24% inférieure à la normale.

Manouan, 30% inférieure à la normale.

Passes-D., 23% inférieure à la normale.

Isle-Maligne, 10% inférieure à la normale.

Août, des surprises

Mais c'est une situation toute différente que l'on trouve pour le mois d'août, même si, bien entendu, les chiffres disponibles ne vont qu'au 28.

A Shipshaw, par exemple, il est tombé la quantité impres-

sionnante de 8.74 pouces d'eau durant les 28 premiers jours d'août et 2.30 pouces au cours des seuls jours du 26 et du 27, soit samedi et dimanche dernier. Rien d'étonnant si la dernière fin de semaine fut humide. C'est énormément de pluie en deux jours, tout le monde est d'accord là-dessus.

A Shipshaw toujours, durant le mois d'août qui n'est pas encore terminé, la précipitation est de 164% au-dessus de la normale, c'est-à-dire qu'il est tombé deux fois et demie plus de pluie ce mois-ci qu'au cours de la même période dans une année normale.

A l'Isle-Maligne, la précipitation depuis le début d'août a été de 100% au-dessus de la normale.

A Passes-Dangereuses, précipitation: 13% au-dessus de la normale.

A Manouan, ce fut tout le contraire puisque la précipitation a été de 22% inférieure à la normale.

Où faudra-t-il aller en septembre pour avoir du beau temps? Si l'on se fie aux statistiques pour le savoir, il faudra attendre le mois d'octobre, le mois des pluies...

Au congrès provincial J.-C.

M. R. Larouche à la vice-prés.; la région mise à l'honneur

Chicoutimi (SPECIAL) — Le congrès provincial Jeune Commerce s'est tenu en fin de semaine à Shawinigan. Parmi les résolutions importantes qui y ont été adoptées, mentionnons la décision de l'organisme de s'affilier au Jeune-Commerce International. Un nouveau président a été élu en la personne de M. Paul Morasse de Baie Comeau. M. Robert Larouche d'Arvida, sera l'un des cinq vice-présidents pour le prochain terme.

Par ailleurs des suggestions seront faites au gouvernement de la province en marge de l'exploitation de nos ressources naturelles. La Fédération désire également que des mesures soient prises pour favoriser l'établissement au Québec d'industries de transformations de nos matières premières et pour diversifier et décentraliser les dites industries en autant que cela serait rentable de façon à ce que nos produits soient ouverts sur place.

Les élections

M. Paul Morasse de Baie-Comeau a été élu président en

remplacement de M. Claude Bisson. Les vice-présidents élus sont: Jacques Alain, de Pont-Rouge, Robert Larouche, d'Arvida, Roland Bédard, de Shawinigan, Louis-René Daigneault de Marieville et Alban Coutu de Montréal.

M. Larouche est correspondant de notre journal aux usines locales.

Chambres à l'honneur

Quelques Chambres de la région se sont distinguées par les diverses réalisations qu'elles ont enregistrées au cours de la dernière année. Le Jeune-Commerce de Chicoutimi s'est clas-

Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale 82%	Le 21 août 81%	Le 28 août 80%	Variation avec la semaine précédente moins 1%	Variation avec l'année normale moins 2%
Ecoulement des eaux					
Pieds cubes à la seconde		Semaine précédente 62,300	Du 21 août au 27 août 51,100	Variation avec la semaine précédente moins 11,200	

ALUMINIUM — ALUMINIUM — ALUMINIUM — Sur le fil... — ALUMINIUM — ALUMINIUM — ALUMINIUM —

American Metal Market, Août 1961

21 — Les expéditions d'aluminium et de feuilles d'aluminium pour l'industrie de la boîte à conserves se sont améliorées au cours des six derniers mois, mais les livraisons de juin étaient inférieures à celles de mai.

— 0 0 0 —

21 — Une publication d'Alcoa à l'intention des ingénieurs et des dessinateurs offre un total de 41 patrons différents de feuilles pouvant servir à la décoration d'immeubles.

— 0 0 0 —

21 — Johns-Manville a mis au point un genre d'isolant qui allie au matériel traditionnel un recouvrement d'aluminium. Un nouveau feillard d'acier plus mince et se vendant à meilleur marché que le feillard qu'on appelait jusqu'ici "plus léger, plus mince" est actuellement lancé sur le marché par US Steel et National Steel. Ceci pourrait signifier une concurrence nouvelle pour les fabricants d'aluminium qui affirment avoir obtenu plus de la moitié du marché des boîtes de jus de citron glacé en 1960-61.

— 0 0 0 —

21 — Sur les toits de deux hôtels de Jacksonville, en Floride, on vient d'installer un nouveau genre de piscines légères en aluminium.

18 — Le rythme de la consommation en Inde augmente plus vite que celui de la capacité de production dans les usines.

18 — Six cargos de haute mer auront des ponts en aluminium, apprend-on de Pittsburgh.

— 0 0 0 —

18 — Une entreprise de transport met actuellement à l'essai en Grande-Bretagne un autobus dont la carrosserie est faite d'aluminium non peinturé. Ceci, dans le but de savoir combien de temps le métal conservera son apparence neuve, en dépit de l'usage quotidien.

— 0 0 0 —

17 — On vient de commander 8,000 tonnes de câble d'aluminium devant servir dans une ligne de transmission à très haut voltage. Cette ligne est construite pour le compte d'Arizona Public Service.

— 0 0 0 —

17 — A Tyler, Texas, la Steel Manufacturing Co. offre sur le marché un nouveau genre de raccords de câbles en aluminium servant au transport de l'énergie électrique. Ces raccords sont à l'épreuve des courts-circuits.

— 0 0 0 —

15 — De Portland, Oregon, on prétend que, d'ici cinq ans, il entrera deux fois plus d'aluminium dans la fabrication des automobiles. Actuellement, la moyenne est d'environ 63 livres par véhicule.

La parade des DIX SOUS a rapporté \$9,775 dans la région

Port-Alfred — Le commandant du district Saguenay-Lac-St-Jean de la Légion canadienne, M. Marcel Labrecque, d'Arvida, est heureux d'annoncer que la somme globale recueillie dans la région, lors de la campagne annuelle de la Parade des Dix Sous qui s'est déroulée au mois de mai dernier, se totalise au montant de \$9,775.55.

Les cinq sections de la Légion ont perçu respectivement les montants suivants: Chicoutimi et la Baie: \$5,375.49; Arvida: \$1,042.07; Kénogami: \$937.99; Riverbend: \$1,145; Dolbeau: \$1,275.

Au nom de la Fondation canadienne contre la poliomyélite et pour la réhabilitation, chapitre du Québec, M. Labrecque désire remercier toute la population du Saguenay et du Lac-St-Jean pour cette grande générosité qui a rendu possible l'obtention de ce magnifique résultat. Il tient à remercier aussi les membres des diverses associations de tous les endroits

de la région, qui ont bien voulu prêter leur précieux concours aux différentes succursales de la Légion canadienne dans le district, de même que tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à mener à bon terme cette campagne.

Le commandant de la Légion canadienne désire offrir également ses plus sincères remerciements à tous les média de publicité qui ont collaboré très étroitement afin de faire connaître à toute la population saguenéenne les buts et objectifs que poursuit la Parade canadienne des Dix Sous.

Voyages en Europe des experts de l'Alcan

Un groupe de quatre experts nord-américains, membres du personnel de l'Alcan et spécialistes de l'utilisation de l'aluminium dans l'industrie du bâtiment, ont effectué un voyage d'étude en Europe pendant le mois de mai 1961. Après avoir assisté à un séminar organisé par les Aluminium Laboratories à Banbury, en Angleterre, et où l'on discuta des revêtements, des murs-rideaux et des fenêtres en aluminium, ces experts ont fait une tournée en Belgique, en Hollande, en Allemagne, en Suisse, en France et en Italie. Dans chacun de ces pays, ils ont visité des édifices marquants et des usines utilisant les alliages d'aluminium com-

me matériau de construction. C'est ainsi qu'à Paris, après avoir pris contact avec L'Aluminium Français, les experts canadiens ont visité le Centre Technique de l'Aluminium, le dôme Kaiser de la Porte de Versailles, l'école préfabriquée de Sèvres, la Maison de la Radio et le building Saint-Gobain à Neuilly. Ils ont visité également l'usine de filage de l'Alcan à Lucé et celle, voisine, de Faca. Ils ont aussi rencontré des architectes et des experts, ce qui leur a permis de se rendre compte de l'utilisation de l'aluminium dans le domaine de la construction en Europe.

(Revue de l'Aluminium — mai 1961)

La CSN et la Fédération appuient les employés de la Consolidated Paper

Port-Alfred — La Confédération des Syndicats nationaux, par l'entremise de son secrétaire général, M. Marcel Pénin, et l'exécutif de la Fédération des travailleurs de la pulpe et du papier, ont endossé les revendications des quelque 600 employés de l'usine à papier de la Consolidated Paper, de Port-Alfred, lors d'une récente rencontre tenue à Qué-

bec. C'est ce que nous déclarait M. Paul-Aimé Tremblay, président du syndicat local à son arrivée de la vieille capitale.

On sait qu'à leur dernière assemblée générale, les syndiqués avaient autorisé leur comité de négociation à rencontrer le secrétaire de la CSN et l'exécutif de la Fédération, afin d'étudier tous les aspects de la situation.

Imiter ceux qui ont suivi le conseil de la Compagnie BELL...

De nombreux clients de la Compagnie de téléphone Bell du Canada ont déjà suivi le conseil de la direction de cette compagnie et ont fait le nécessaire pour faire connaître leur numéro d'appel de sept chiffres.

C'est à la mi-septembre que le nouvel annuaire 1961 sera distribué avec les nouveaux chiffres d'appel.

Les différentes centrales de la région sont déjà indiquées et la plupart des clients connaissent le numéro de celle à laquelle ils appartiennent. Voici quelques-uns des numéros indicateurs de centrales que vient de fournir la Compagnie de téléphone Bell:

Chicoutimi	L13	devient	543
Chicoutimi	L19	"	549
Jonquière	L12	"	542
Jonquière	L17	"	547

Arvida	L18	"	548
Port-Alfred	L14	"	544
Laterrière	OR8	"	678
St-Fulgence	OR4	"	674
St-Honoré	OR3	"	673
St-Rose du N.	OR5	"	675

Aluminium ondulé

Les tuyauteries de vapeur à haute et basse pressions aussi bien que les conduites d'huile sont protégées thermiquement depuis longtemps par des gaines d'aluminium recouvrant elles-mêmes des enroulements galvanisés. Suivant les conditions extérieures, on utilise l'aluminium ou ses alliages et la dernière réalisation comporte l'emploi de feuillard d'aluminium ondulé, en partant de rouleaux de 100 à 500 kg. La largeur de ce feuillard atteint 1,000 à 1,200 mm pour une épaisseur de 0,4 mm. Pour les tuyauteries de petit diamètre, on peut même employer du feuillard plus mince.

(Blech, octobre 1959,



DES FEVES, DES GATEAUX, DE LA LIQUEUR! — Voilà qui fait les délices des jeunes. Dans la photo de gauche, le curé d'Isle-Maligne M. l'abbé Frédeau Duchesne, fait le tour des tables pour se convaincre d'avantage que l'OTJ fait les choses en grand pour ses protégés. A droite, trois moniteurs voient au service: "Celle-ci est délicate,

elle mange sûrement moins, mais ce gros et grand garçon a besoin d'une bonne assiette!" Et Louis-Jacques Rochette, moniteur-chef des garçons, Louise Pilote, monitrice et Josette Lessard, monitrice-chef des filles font les honneurs de la table. L'autre moniteur, Bruno Côté, est ailleurs à assurer l'ordre chez les jeunes invités.

A l'O.T.J. d'Isle-Maligne

Le souper champêtre termine la saison 1961

Isle-Maligne (DNC) — Le souper champêtre aux fèves, en présence de plusieurs des officiers de l'O.T.J. et du curé de la paroisse Ste-Marie, M. l'abbé Frédeau Duchesne, a terminé d'heureuse façon, vendredi soir, la saison des vacances de 1961. Quelque 200 garçons et filles d'âge scolaire, ont participé à l'événement, sur le terrain de la patinoire.

Les vacances de cette année auront marqué le travail assidu des six moniteurs de l'Oeuvre des terrains de jeux d'Isle-Maligne et des jeunes qui bénéficient du mouvement. Les Olympiades du 29 juillet ont rapporté aux représentants d'Isle-Maligne les deux trophées Co-op, accordé aux champions des épreuves de natation, qui se déroulaient dans la piscine de l'endroit, et aux gagnants des épreuves de pistes et pelouses, qui avaient lieu sur les terrains de la commission scolaire d'Alma.

Ces deux trophées d'encouragement avaient été offerts par La Paroissiale d'Alma et le magasin Co-op de Naudville.

Epreuves de natation
Dix-huit concurrents individuels représentaient le groupe d'Isle-Maligne dans les trois catégories: Midget, juvénile et junior pour les garçons et les filles de 10 à 16 ans; onze de ces participants se méritèrent une médaille d'or; ils sont répartis comme suit:

Midget: Pierre LaHaye, André Rhéaume, Francis Plourde, Louise Simard.

Juvénile: Marc Fortin, Louise Portelance, Micheline Belley.

Junior: Jean LaHaye, René Drolet, Nancy Rumpf, Vivian Fleury.

Trois des équipes de quatre

nageurs ou nageuses inscrites aux courses à relais ont rapporté un premier prix, ce qui a porté le total des points accumulés par les jeunes d'Isle-Maligne, à 76 sur un maximum possible de 96, contre 73 pour leurs plus proches compétiteurs, les jeunes d'Alma.

Fin des activités

Le souper champêtre a marqué la fin de la saison pour les terrains de jeux, alors que la piscine continuera à recevoir ses adeptes, jusqu'au début des classes, après quoi les jeunes ne pourront plus la fréquenter qu'en fin de semaine.

Connaissez-vous la réponse?

Le gouvernement de la Colombie-Britannique vient de nationaliser les biens de la British Columbia Electric. En plus d'aider financièrement un grand nombre d'associations culturelles philanthropiques ou autres, la dite compagnie payait des taxes municipales dans 46 localités.

Combien de taxes les municipalités en cause recevaient-elles chaque année de cette compagnie?

\$4,000,000?
\$ 400,000?
\$ 40,000?

REPONSE: Quatre millions de dollars.



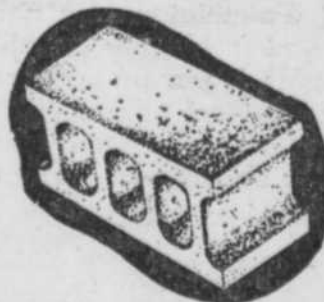
J.-R. Thérberge, propriétaire

BLOCS

cheminées
préfabriquées

TUILE

DE PARTERRE



596 ouest rue PRICE CHICOUTIMI

LI. 3-7793

MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUES

GRISE - ROUGE - TAN
BRUNE - CHAMOIS

QUALITE

SERVICE
BAS - PRIX

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

A SHIPSHAW

L'ALCAN poursuivra des changements importants à son système de distribution d'énergie électrique

L'ALCAN, à son usine hydroélectrique de Shipshaw, a entrepris au début de l'année des travaux importants à ses installations, situées au point de départ du réseau de distribution de l'énergie électrique dans notre région.

Des interrupteurs de courant fonctionnant dans un bain d'huile y sont remplacés par d'autres, plus efficaces pour les conditions actuelles qu'on nomme interrupteurs automatiques aériens, c'est-à-dire dont l'interruption se produit dans l'air.

Déjà, l'ALCAN a terminé l'installation de six nouveaux interrupteurs et se propose de terminer ce programme de transformation par la mise en place des six autres unités aussitôt que les conditions du réseau le permettront.

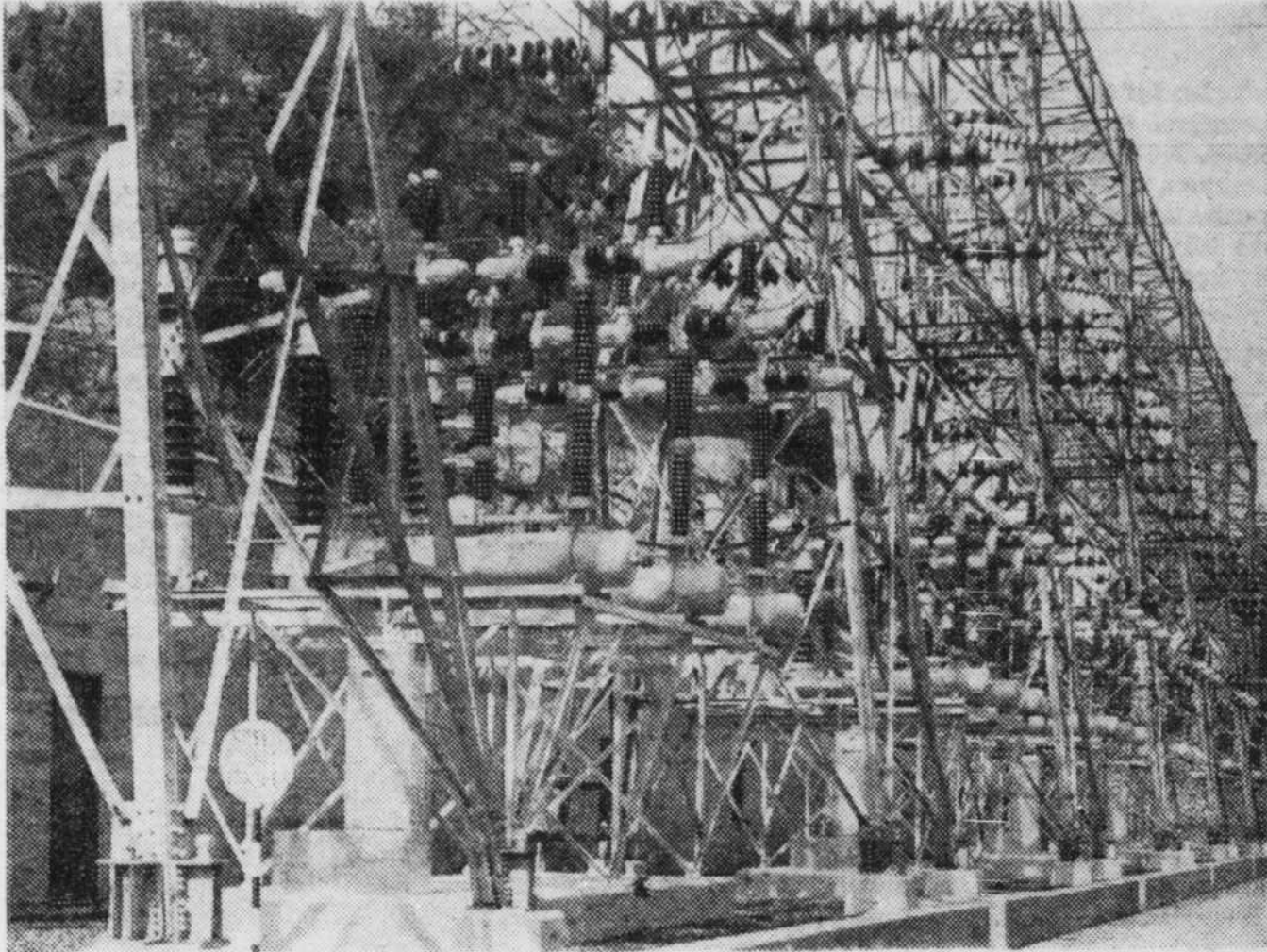
Les interrupteurs aériens proviennent d'Isle-Maligne, soit des installations de distribution de l'énergie, propriétés de l'Alcan. A ce dernier endroit, un équipement encore plus puissant y fut installé par suite du nouveau volume d'énergie provenant de l'usine hydroélectrique de l'Alcan, à Chute-des-Passes. On a donc installé des interrupteurs très puissants à Isle-Maligne, ceux qu'on a enlevés à cet endroit ont été expédiés à Ship-

shaw et ceux qu'on enlève à Shipshaw serviront à d'autres usines de l'Alcan où la demande se fait sentir.

Au printemps

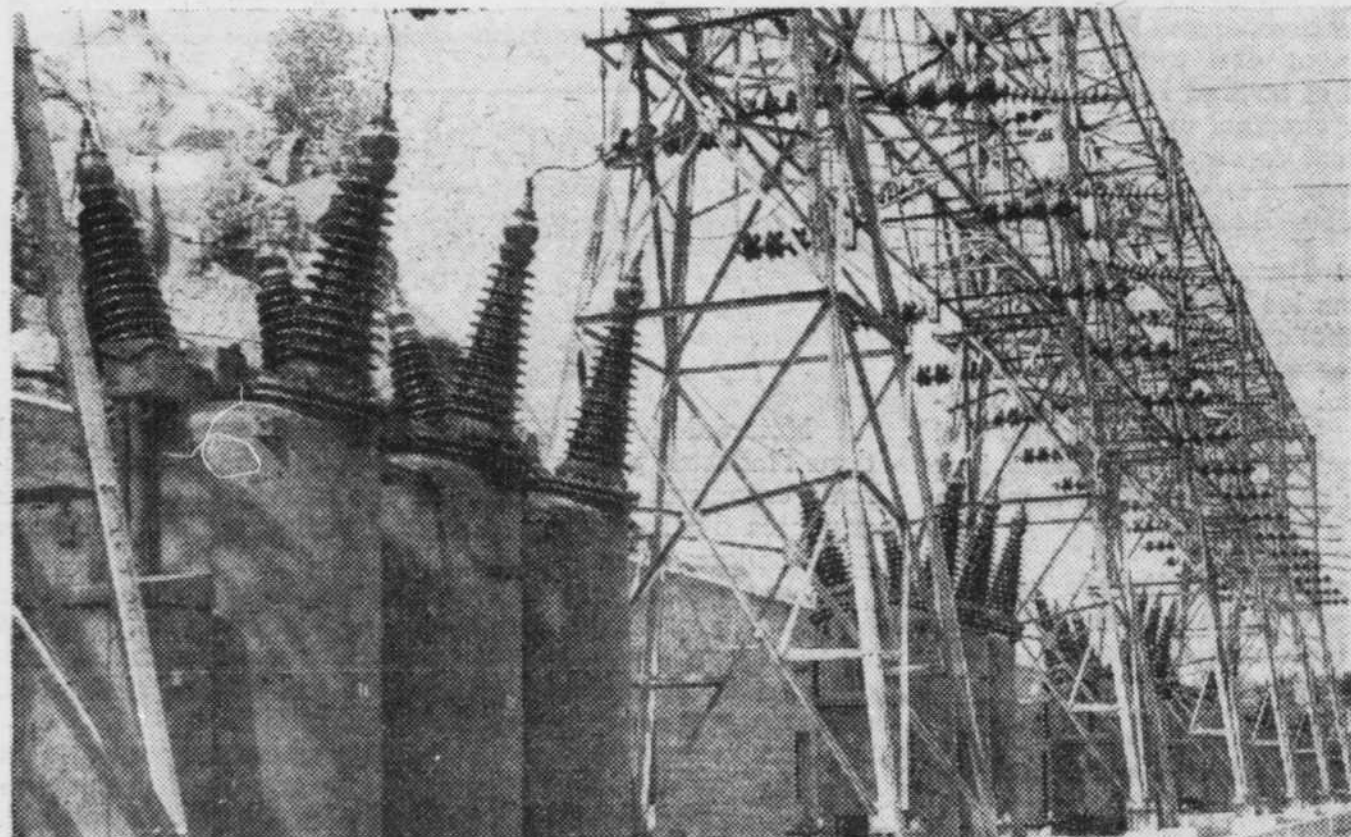
Les dirigeants des départements de service ont révélé qu'un tel changement se fait plus facilement avant la crue des eaux, le printemps. Ainsi, la première phase du travail fut accomplie entre le 1er mars et le 15 fév., cette année. La Compagnie choisira sans doute le printemps prochain pour terminer la majeure partie de la dernière phase du changement. Il se peut que l'unité No 7 soit même installée à l'automne.

Ayant tout préparé les pièces d'équipement durant l'été et l'automne, la direction de la Compagnie se tient prête et l'on profite d'un arrêt causé par une réparation inévitable pour changer une unité. Les électriciens, mécaniciens et ingénieurs peuvent exécuter le changement, soit enlever l'ancien équipement (suite à la 16e page)



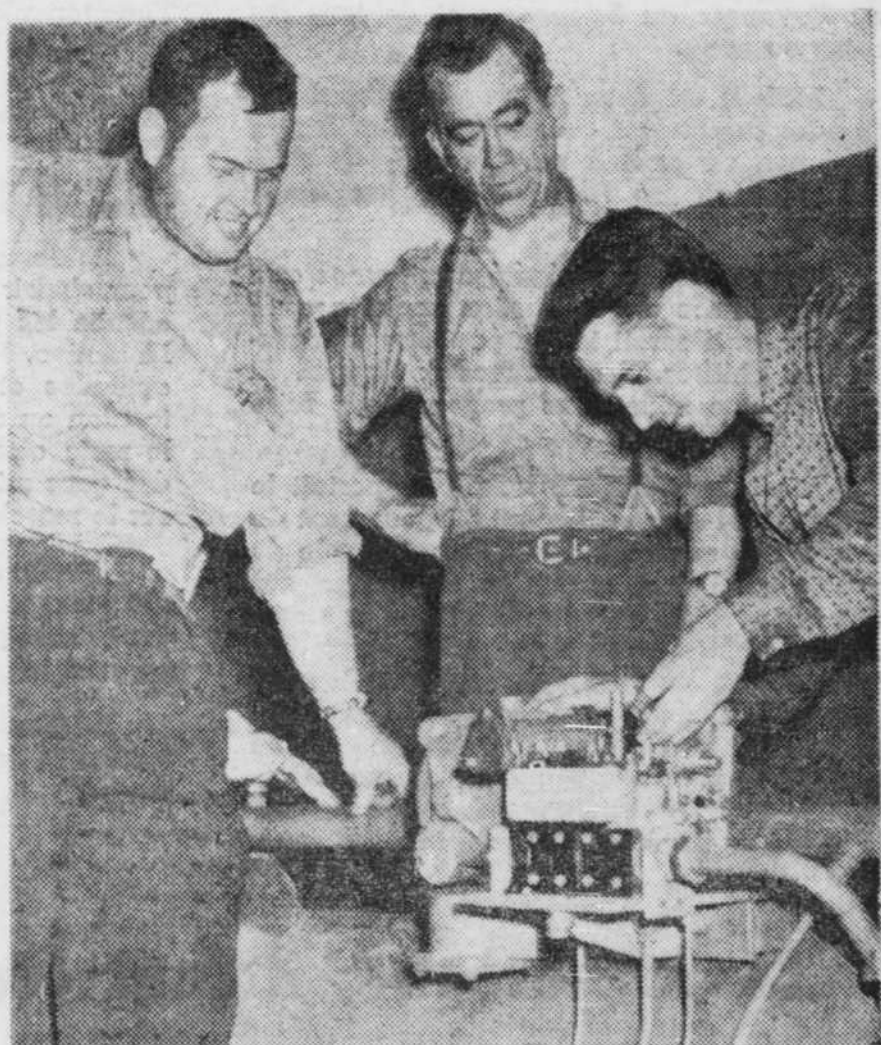
CETTE MAGNIFIQUE INSTALLATION a été faite en février et mars 1961, à l'usine hydroélectrique de l'ALCAN, à Shipshaw. Ce sont les six nouvelles unités d'interrupteurs de circuit d'énergie électrique, lesquels sont maintenant actionnés à l'air.

Ce nouvel équipement remplace les unités qui fonctionnaient dans des bains d'huile et qui étaient en service depuis l'inauguration de cette usine, en 1941.

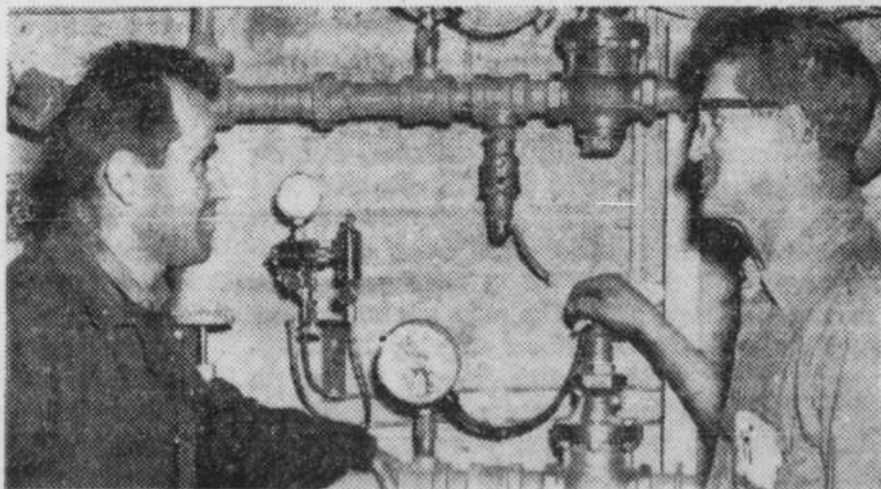


TROIS DE CES GROS RESERVOIRS forment avec leurs accessoires chaque unité interruptrice de courant dont l'action se produit dans un bain d'huile et correspondent à une unité génératrice d'électricité de l'usine hydroélectrique de l'ALCAN à Shipshaw. Les six unités que l'on aperçoit ici seront elles aussi changées. Toutes les pièces des installations encore à faire ont déjà commencé à subir la mise au point par le personnel d'entretien de la Compagnie.

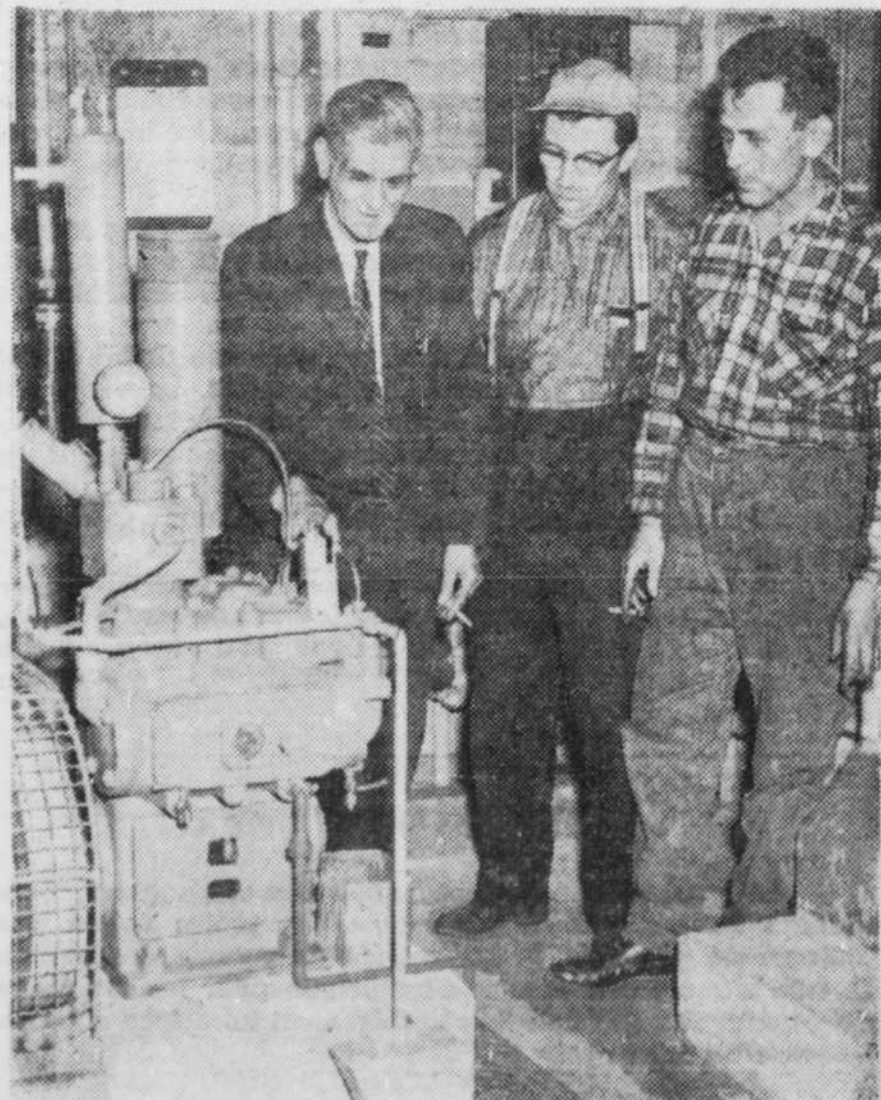
L'EQUIPE DE LA MECANIQUE eut sa large part à accomplir lors des changements apportés aux six premières unités interruptrices de circuit à l'usine hydroélectrique de l'ALCAN, à Shipshaw. M. Joseph Petersen, contremaître, fut et est encore le responsable de tout le travail touchant l'équipement mécanique de l'équipement mentionné dans ce reportage. C'est son équipe qui a vu à la maintenance des matériaux des six premières unités. A la gauche de M. Petersen, ce sont MM. Ambroise Réhel, mécanicien; Léo Gagnon, plombier; devant l'un des deux compresseurs à l'air qu'il a fallu ajouter pour la nouvelle installation.



ON RECONDITIONNE l'équipement des six groupes d'interrupteurs de circuit que l'ALCAN, à Shipshaw, installera prochainement à la place des unités à bain d'huile qui seront transférées à d'autres usines de la Compagnie au Saguenay. Les trois électriciens que l'on aperçoit sont MM. Léon-Maurice Gervais, Ovide Munger et Léo Pilote, vérifiant le mécanisme de l'un des réservoirs d'air.



DEUX AUTRES MECANICIENS EN TUYAUTERIE des usines hydroélectrique de l'ALCAN, à Shipshaw, alors qu'ils ajustaient les indicateurs de pressions reliés au système d'air comprimé desservant déjà six des douze unités interruptrices du réseau d'énergie électrique de cette usine, à l'installation desquelles ils ont apporté leur concours le printemps dernier et qui feront sans doute partie des techniciens qui s'occupent de la deuxième phase des changements prévus.



Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement par la poste pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay.

\$2.50 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Quinze fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction M. Lucien Lemay

Bureaux situés à

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310

Direction LI 8-6870

Rédaction LI 8-6834

Rédactrice féminine LI 8-6538

Publicité LI 8-8875

ALMA, 67 rue Sacré-Cœur,
Téléphone NO 2-3080.

CHICOUTIMI, 316 ave Labrecque,
Téléphone: LI 3-4474, local 12

Tirage : 11,500 exemplaires

L'ouvrier canadien et la Fête du travail

La loi du travail est universelle: c'est pourquoi englobe-t-elle les ouvriers, les patrons, les professionnels, tous tant que nous sommes et à quelque sphère que nous appartenions. C'est pourquoi également la Fête du travail concerne-t-elle tous les citoyens de la grande patrie canadienne.

L'ouvrier canadien est fier de son passé et confiant en l'avenir. Cette fierté ne nuit cependant pas à son humilité et à sa sociabilité proverbiales; car elle réside dans le parfait accomplissement de son travail de même que dans la fidèle observance de ses devoirs religieux.

La sollicitude qu'il porte à sa famille et l'intérêt qu'il manifeste à tous ceux qui se rattachent à lui par les liens du sang, de l'amitié ou de l'estime sont justement à la base de cette solidarité qui le caractérise.

Souvent plus instruit qu'il veut bien le

laisser paraître, il saisit promptement et assimile fort aisément les enseignements et les leçons qui lui sont dévolus.

L'ouvrier canadien est aussi jaloux de ses droits comme citoyen d'un pays immense, aux ressources extraordinaires. On reconnaît en lui le fils d'ancêtres qui ont tiré du sol et de la forêt leur énergie et leur amour pour le pays que leur avait concédé la Providence et qu'ils s'étaient acharnés à transmettre à leurs descendants.

Cet héritage est redevable de sa prospérité prodigieuse aux milliers de métiers et de professions des travailleurs qui l'ont enrichi depuis des siècles et qui ont ainsi donné à la patrie canadienne, une place enviable parmi les nations.

C'est tout cela que la Fête du travail livre à nos réflexions.

L. LEMAY

Etudiant, tu choisis tes salaires de demain

Les vacances? Pas déjà finies?... Eh oui! C'est fini tout ça et la porte des classes va s'ouvrir pour des milliers d'adolescents du Royaume du Saguenay et de tous les coins du pays.

Mais il est deux façons de retourner à l'étude: comme un condamné allant expier sa peine, ou comme un privilégié sûr d'aller découvrir un trésor depuis longtemps cherché.

Si souvent, on a répété aux jeunes que la compétence et l'instruction sont les clés du succès, il serait temps peut-être d'apporter des chiffres, des preuves à l'appui. Et c'est ce que nous nous proposons de faire aujourd'hui.

Ainsi, le KITIMAT-INGOT rapportait le 21 juin 1961 que seulement 30 pour cent de la main d'œuvre qui travaille est formée de personnes à-demi qualifiées. Se basant sur des données du Bureau fédéral de la statistique à l'effet que chaque année de collège augmentera les revenus d'un futur travailleur de \$238 par année et que le seul fait d'avoir son immatriculation rapportera plus tard \$446 par année, le même journal en déduisait ceci: "Puisqu'une éducation de collège (de la 7e à la 11e) rapporte au cours

d'une carrière normale de 45 ans de travail \$42,000 de plus qu'une éducation élémentaire (jusqu'à la 7e), et puisque l'année seule de l'immatriculation augmentera les revenus de \$20,000, cela veut dire que l'adolescent, ayant du talent et quittant l'étude avant sa graduation pour chercher un emploi, se contente d'une voiture de seconde-main et refuse du coup assez d'argent pour s'acheter plus tard une flotte d'automobiles neuves."

Evidemment l'instruction ne suffit pas pour choisir dans les carrières et décrocher ensuite les promotions rêvées, il faut aussi l'initiative, la personnalité, l'expérience, les aptitudes et quoi encore! Mais sans l'instruction au départ, comment faire valoir tout le reste alors qu'on coudoiera chaque jour des gens mieux préparés, plus en demande sur le marché du travail?

Etudiant, sachant que l'année scolaire qui vient te permettra de gagner plus d'argent demain, tu seras mieux convaincu en septembre pour dire:

"Adieu plages, loisirs, vacances. Vive la réalité, la compétence et les chances d'avvenir!"

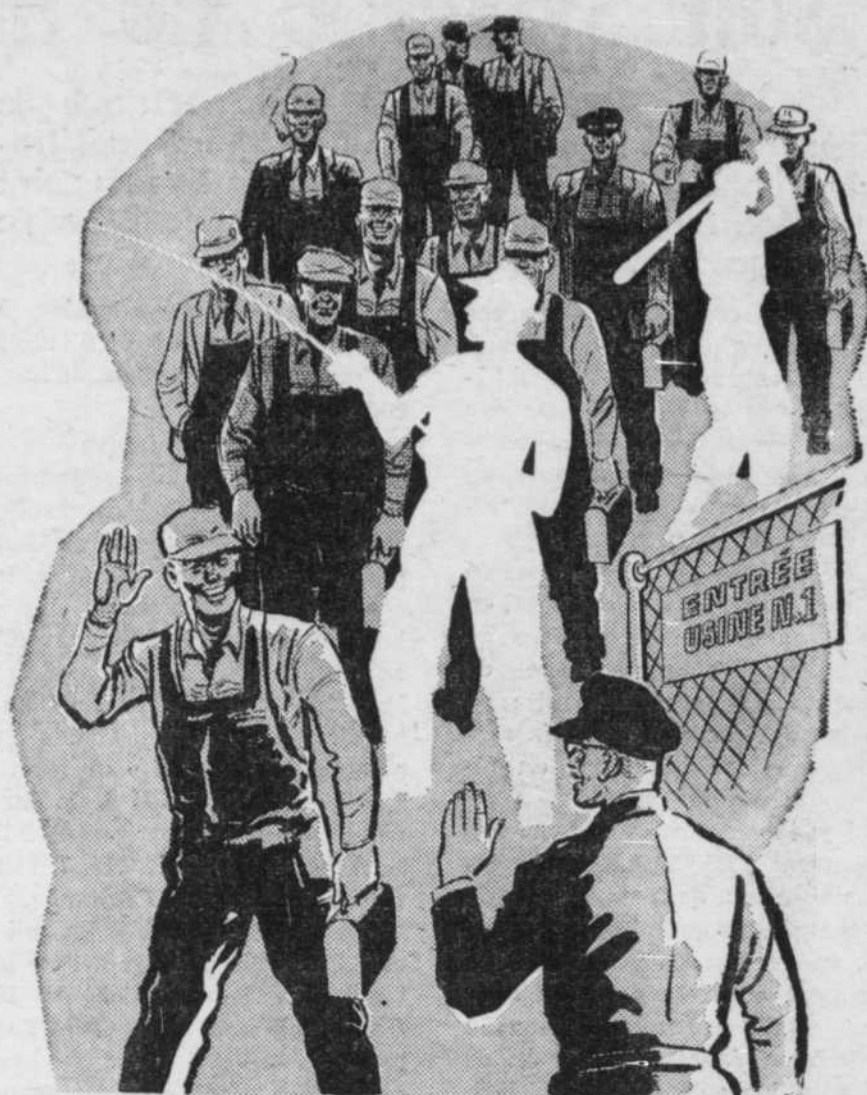
L.-D. SIMARD

En démocratie, il faut être aussi actif qu'en régime communiste

Le monde financier ne cesse de prendre la défense de la démocratie et avec raison... car, sans elle, c'en serait fait du régime de l'entreprise privée. Ainsi, il ressort d'une circulaire récente de la firme d'argent de change bien connue Merrill, Lynch, Pierce, Fenner & Smith Incorporated — c'est la plus considérable dans l'univers, car en plus de son siège social à N.-Y., elle possède au delà de 130 succursales réparties un peu partout dans le monde, dont deux dans notre pays, soit à Montréal et Toronto — que "le monde libre peut déplorer les méthodes employées en Russie afin de forcer les citoyens soviétiques à participer aux plans du Kremlin, mais personne ne peut nier que Khrouchtchev, après tout, a recours à une des forces de la dictature et à une faiblesse de la démocratie. "Dans notre société démocratique, "nous avons la liberté de choisir, en un mot d'être actif ou passif, d'agir ou de regarder seulement, selon nos goûts". On peut se contenter de voir les choses tout simplement, sans guère y prendre part. C'est notre privilège et aucune autorité ne nous pénalisera pour notre apathie à ne pas se

soucier de nos voisins, à ne pas remplir nos devoirs de citoyens, etc. "S'il n'y a pas de loi qui nous oblige à être actif, s'il n'y a pas de dictateur qui nous force à prendre notre place dans les rangs et qui est prêt à nous déporter en Sibérie, à défaut de bonne volonté, il n'en est pas moins vrai qu'il y a au moins, en démocratie, UNE OBLIGATION MORALE D'ÊTRE UN PARTICIPANT DE CETTE DERNIÈRE, plutôt que d'être un simple spectateur. Cette obligation morale constitue une force beaucoup plus grande que les simples décrets d'un dictateur. Puisque, par définition, la démocratie est la gouverne du peuple par le peuple, elle devient une farce, lorsque le gros du peuple se soustrait à ses responsabilités", selon ce qui ressort de l'assertion véridique, formulée dans un récent bulletin de la firme de courtage précitée. Puisque Khrouchtchev a déclaré avec raison "qu'un communiste n'a pas le droit d'être un simple spectateur", il va sans dire que tout citoyen d'un pays démocrate doit aussi contribuer, en autant que faire se peut, au maintien du régime de l'entreprise privée.

MARCEL CLEMENT



LA COOPÉRATION OUVRIÈRE-PATRONALE
RÉDUIT L'ABSENTÉISME.

Le miroir de la presse

Les actionnaires

Montréal-Matin, 18 août 1961 — Combien cela coûte-t-il dans l'industrie pour assurer de l'emploi à un individu? Différents organismes ont procédé à des relevés et on semble à peu près d'accord sur une somme variant de dix à quinze mille dollars, en moyenne.

Cela signifie que si l'on veut donner un travail à un homme, il faut auparavant trouver un capital de dix à quinze mille dollars, l'immobiliser, c'est-à-dire, le consacrer à l'acquisition de machineries, immeubles, etc. Ensuite seulement, cet homme pourra commencer à travailler.

Peu de gens songent au capital nécessaire pour créer un emploi. Pourtant, sans capital, on ne saurait distribuer de salaires parce qu'on ne saurait non plus établir d'entreprises.

D'où provient cet argent? Des actionnaires, c'est-à-dire de milliers de personnes de toutes conditions sociales qui investissent leur avoir afin de fournir des instruments de production et, en retour, recevoir une rémunération pour l'utilisation qui est faite de leur argent.

Nous sommes souvent des actionnaires sans le savoir quand nous versons des primes à une compagnie d'assurance ou déposons de l'argent à la banque. Ces institutions, en effet, investissent épargnes et primes dans différentes entreprises.

Parmi les actionnaires, il y a de nombreux ouvriers, veuves, orphelins, modestes épargnants. Il y a, évidemment, d'une façon indirecte, les assurés et les épargnants dont nous venons de parler.

D'aucuns, pour des fins égoïstes, cherchent à faire voir l'actionnaire sous le plus vilain jour possible. La vérité est différente. Et il sera facile de démontrer qu'en maintes circonstances des gens se sont punis eux-mêmes en voulant punir les actionnaires. Ils avaient tout bonnement oublié qu'indirectement ils possédaient des intérêts, eux aussi dans l'entreprise en cause.

Aux Etats-Unis, on a déjà constaté que l'on trouvait autant de femmes que d'hommes chez les détenteurs d'actions, d'obligations et autres titres. On a également découvert que l'actionnaire moyen était loin d'être un richard. La situation est la même au Canada.

Ça saute aux yeux

La lecture des rapports annuels des compagnies canadiennes montre que l'augmentation des profits ne va pas toujours de pair avec le gonflement du volume des ventes. Et cela s'avère une source d'inquiétude pour les directeurs de compagnies qui doivent régulièrement faire face à la nécessité d'investir.

(Les Affaires, Montréal, 8 juin 1961)

"L'ACELF entend suggérer l'enseignement de l'économique à tous les niveaux scolaires"

"C'est une note plutôt pessimiste qui se dégage du récent congrès national de l'ACELF dont les assises viennent de se terminer à Charlottetown. Ce congrès nous a permis de réaliser que la culture française décèle des faiblesses et spécialement dans le domaine économique", affirme M. LaRoche, qui vient d'être réélu pour un cinquième terme directeur au conseil d'administration et membre du comité exécutif de l'Association canadienne des éducateurs de langue française.

Par ailleurs, précise notre informateur, le congrès nous réservait aussi des joies, comme celle, par exemple, des déclarations de M. R.-L. Fowler, de Montréal, président de la Canadian Pulp and Paper Association.



M. François LaRoche

tion, qui déclarait notamment: "Aujourd'hui, l'élément anglais sait que le sort du Canada comme nation distincte et indépendante dépend, dans une large mesure, de la création d'une union véritable entre les Canadiens français et les Canadiens anglais. En résumé, disait plus loin le conférencier, le Canada fait face au dilemme suivant: ou bien nous demeurons canadiens dans une confédération forte et prospère où la culture française sera unie à la nôtre pour former une nation cana-

dienne distincte; ou bien nous cesserons d'exister en devenant un autre état américain."

Enseigner l'économique

Comme moyens suggérés pour aider les Canadiens français à mieux jouer leur rôle sur le plan économique, l'ACELF a tout un programme qui se résume ainsi:

Poursuivre une enquête auprès des éducateurs, des hommes d'affaires, des industriels, en un mot auprès de tous ceux qui s'occupent de près ou de loin à la question économique dans le Canada; et ce, dans le but de connaître l'inventaire économique des Canadiens français. Cette enquête sera terminée au début de 1962 et, déjà, des économistes ont commencé à compiler les informations reçues.

Ensuite, l'ACELF sera en mesure de suggérer aux départements de l'instruction publique des différentes provinces d'inclure dans leur programme scolaire une place à l'enseignement de l'économique aux niveaux élémentaire, secondaire et universitaire. Vraisemblablement, un manifeste sera publié par l'ACELF au début de 1962, nous disait en terminant M. LaRoche, qui est le président de la Commission permanente d'éducation économique mise sur pied par l'organisme en question.

LES LECTEURS ÉCRIVENT

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit:

LE LINGOT
"Les lecteurs écrivent"
C. P. 310
Arvida, Qué.

Un touriste captivé

Le 25 août 1961

M. le Directeur
Le Lingot
Rue Davis
Arvida, (Qué.)
Cher monsieur,

Ci-inclus une lettre adressée à M. O. Bernier, que je désirerais être publiée dans votre journal, Le Lingot.

M. Omer Bernier
146, St-Antoine,
Chicoutimi, (Qué.)
Cher monsieur,

C'est avec plaisir que la population du Saguenay vous souhaite plein succès dans votre nouvelle nomination au comité du Tourisme de la Province de Québec. Connaissant votre dynamisme, pas de doute, que votre présence saura se faire valoir au sein de ce comité.

Celui que l'on appelait "M. Conversation au Saguenay", devra porter maintenant le nom de "M. Tourisme-Conversation". J'espère que la conversation n'en souffrira pas trop au moins.

M. Bernier, j'aimerais apporter une suggestion à votre comité du Tourisme. Dernièrement, un midi, à l'entrée Sud d'Arvida, un monsieur du Wisconsin prenait des photos de l'annonce placée à cet endroit avec ces petites roulettes de différentes sociétés inscrites. Après avoir jase, avec lui, quelque temps, il m'a dit: "This is truly marvellous, so clean and what eye appeal, I take photos for my hometown, so that something similar can be installed at our City's entrances."

Merci aux instigateurs de cette annonce, c'est vraiment un

M. François LaRoche

succès. En passant, espérons que la Cité fera enlever les poteaux indicateurs, sans indications, qui restent des précédentes annonces le long du chemin.

Si les étrangers nous le font remarquer, c'est que la chose a plu. Aussi, peut-être pourriez-vous présenter ce projet au comité comme projet type, avec variantes, il va sans dire, afin que les villes nous débarrassent de cette série d'annonces, en les condensant comme ici en un seul panneau facile à lire et de bon goût.

Encore une fois, M. Bernier, plein succès et sommes certains que vous ne nous dépointerez pas.

Bien à vous,

Un ami.

Un beau pèlerinage

M. le Directeur,

Auriez-vous l'obligeance de publier la lettre suivante dans votre journal. Merci.

Notre beau pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph de Montréal s'est réalisé le 26 août, agréable et joyeux. Quel beau voyage n'est-ce pas, les amis?

A l'aller, nous sommes arrêtés saluer Notre-Dame-du-Cap, pour lui demander sa protection, puisque notre bon chauffeur nous en facilitait la chose. Tous nous lui en étions très reconnaissants.

Puis, nous avons filé vers notre but: l'Oratoire St-Joseph.

Mais quel majestueux temple juché sur la montagne de Mont-Royal pointant vers le ciel le dôme portant la croix. Nous avons été émerveillés du beau site qui entoure l'Oratoire. Nous avons pénétré à l'intérieur pour enfin aller prier saint Joseph et lui parler à cœur ouvert. Nous lui avons recommandé nos paroisses et tous nos amis. Nos dévotions terminées, le retour se faisant le lendemain, là commençait la partie récréative. Notre bon chauffeur était un guide parfait et très dévoué.

Il a pensé aux jeunes comme aux moins jeunes. Notre groupe de jeunes filles a visité le parc Belmont avec beaucoup de plaisir. Nous avons aussi visité le parc Lafontaine, ce qui était très intéressant à voir. Nous pouvions nous reposer tout en écoutant de la très belle musique. Nous avons visité d'autres endroits très intéressants.

Vous avez raison M. X... c'est plus agréable d'aller en pèlerinage en groupe... même si vous possédez une belle voiture 1961.

Un cordial merci à tous nos pèlerins de Jonquière et d'Arvida qui ont permis la réalisation de ce beau pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph.

ORGANISATRICES: Mmes J.

Minute-nouvelles

Pas de mémoire au sujet de la hausse éventuelle de la taxe scolaire

CHICOUTIMI — L'Association des Commissions scolaires du diocèse de Chicoutimi ne présentera pas de mémoire ni d'étude sur la hausse de la taxe foncière, prévue dans la majorité des commissions scolaires urbaines du Québec. Certaines Commissions de la région auraient désiré que l'Association présente un tel mémoire au congrès provincial de la Fédération qui se tiendra à Québec à la mi-septembre. Le nouveau secrétaire de l'Association M. Claude Dufour nous a souligné que le temps manquait pour préparer un tel mémoire.

Congrès provincial en octobre à Arvida

ARVIDA, SPECIAL — L'Association générale des anciens élèves des Frères de l'Instruction Chrétienne tiendra son congrès provincial dans la ville d'Arvida du 7 au 9 octobre. Le thème de ces assises sera L'ECONOMIQUE.

La région a besoin d'industries moyennes, dit le député M. Lucien Collard

KENOGAMI (Spécial) — Adressant la parole, dimanche, au congrès libéral tenu à Kenogami, le représentant de Lac-Saint-Jean à l'Assemblée législative, M. Lucien Collard, déclarait que la région a besoin de nouvelles industries qui absorberaient les chômeurs. Il invitait la population à collaborer avec le gouvernement dans ce but.

M. Camille Lavoie, d'Alma, proposé pour la médaille d'or du mérite scolaire

ALMA — M. Camille Lavoie, président de la commission scolaire d'Alma, sera proposé comme récipiendaire de la médaille d'or du mérite scolaire, par l'Association diocésaine des commissions scolaires, lors du congrès de la Fédération provinciale qui aura lieu, à Montréal, du 14 au 16 septembre. M. Lavoie est le président de la section urbaine de l'Association des commissions scolaires du diocèse et vice-président de la Fédération. La délégation du diocèse comprendra six représentants, quatre substituts, l'aumônier, M. l'abbé J.-A. Asselin et le secrétaire, M. Claude Dufour, de Chicoutimi.

Les témoins de Jéhovah de la région se préparent pour leur congrès

CHICOUTIMI — Les Témoins de Jéhovah de la région du Saguenay font les préparatifs préliminaires afin d'assister à leur plus grand congrès national en langue française jamais tenu encore au Canada qui aura lieu à Ottawa du 7 au 10 septembre. Plus de 2,000 délégués de toutes les parties de la province de Québec, de l'Ontario et des Etats-Unis sont attendus.

Gendron pour la paroisse St-Mathias et Roland Bouchard pour la paroisse St-Jacques d'Arvida.

GRANDE INNOVATION A ARVIDA



Visitez notre maison modèle au sous-sol du magasin

HUDSON'S BAY ARVIDA

L'ouverture officielle se fera le 8 septembre prochain à 9 h. 15 a.m.

Pour plus de renseignements, consultez

J.-H. SIMARD

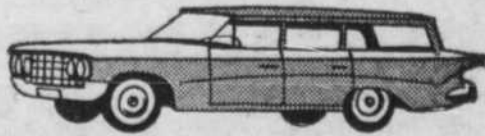
(Entrepreneur)

293 rue Davis,

LI 8-4995

ARVIDA

Une nouvelle auto?



Financez-la au moyen d'un prêt économique comportant une assurance-vie

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

Succursale d'Arvida: J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale d'Alma: G.J.T. LAPALME, gérant
Succursale de Port-Alfred: GERARD VALLEE, gérant

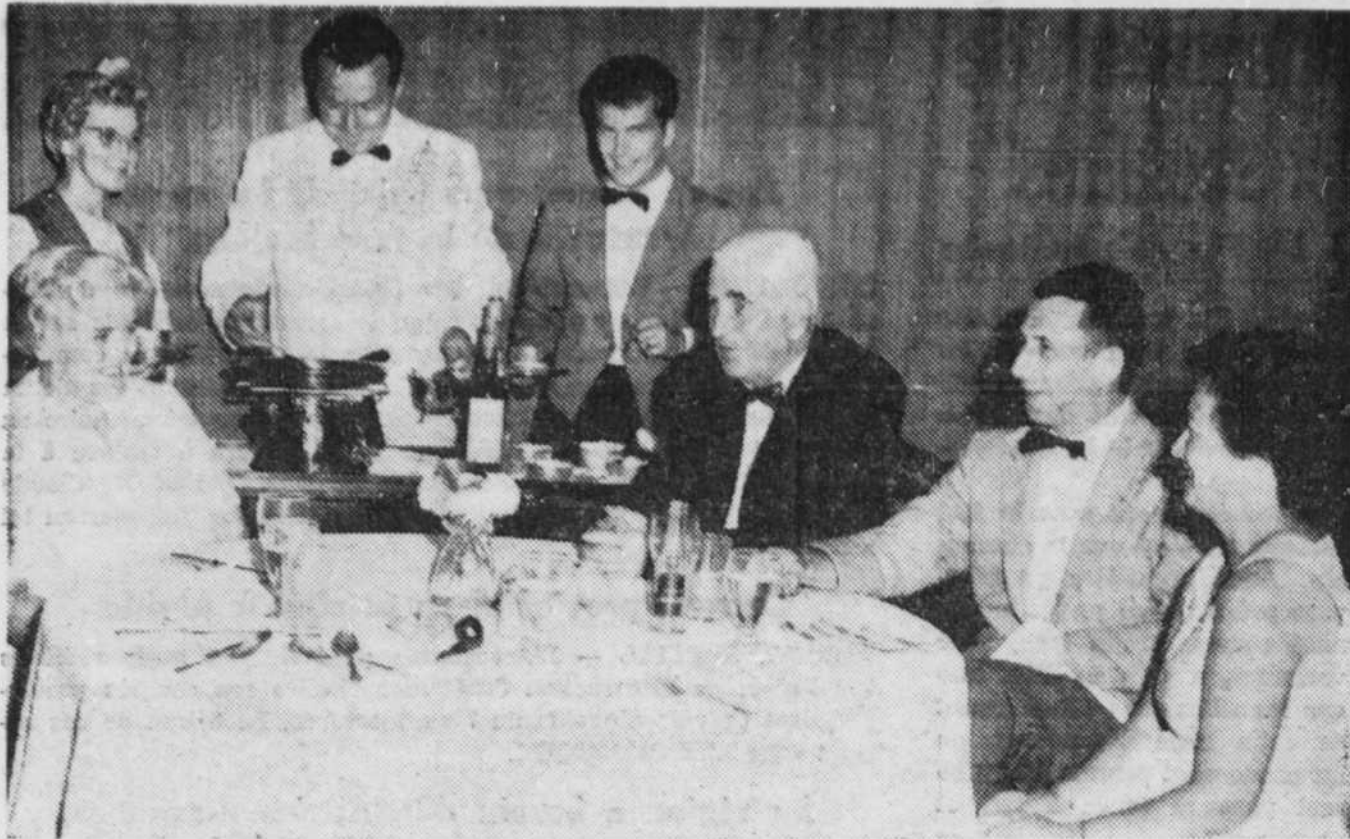
VERRES de CONTACT

Marcel Quenneville, optométriste
(Centre Clinique d'Arvida)

512, rue School

ARVIDA

Tél.: Bur: LI 8-4663 - Rés.: LI 8-8414



MOMENTS AGREABLES — Des plats de choix, un service de premier ordre, une atmosphère de distinction et de détente, voilà de quoi passer d'agréables moments autour d'une table au Saguenay Inn. De g. à d., assis, Mme T.G. Carlin, M. Carlin, Mme et M. G.H. Clark. Pour le service, Mme Josette Chevreux, M. Fernand Wagner, maître-d'hôtel et M. Réal Godin.

Le Saguenay Inn devient le rendez-vous des gourmets

Menu "à la française"

Personnel affable

Atmosphère sympathique

La direction du Saguenay Inn, à Arvida annonçait la semaine dernière, l'ouverture de son nouveau salon-bar, Le Montagnais. Toutefois, cet importante innovation n'est pas la seule qui ait été faite à cet hôtel, et M. Covington, le gérant, parle avec enthousiasme du nouveau menu de la salle à manger et souligne que, désormais, les portes de la grande salle à manger de cet hôtel resteront ouvertes chaque soir jusqu'à 9.30.

Ce menu rédigé en français, puisque tous les plats annoncés sont préparés à la française (au Saguenay Inn on se fait un point d'honneur de mettre la cuisine française en vedette) vous invite à la... gourmandise rien qu'à le lire. Dès les hors-d'œuvre vous êtes en appétit: escargots de Bourgogne ou foie gras de Strasbourg; vous hésitez ensuite entre les cuisses de grenouille provençale ou l'entrecôte maison avec sauce béarnaise ou bien le chateaubriand servi avec bouquetière de légumes. Il faut admettre qu'il y a de quoi hésiter et de quoi satisfaire les plus fins gourmets.

A l'item desserts, les pêches flambées, les fruits au kirsch raviront non seulement les yeux, mais, seront bien reçus des... gourmands.

La nouvelle cave du Saguenay Inn est bien garnie et le maître d'hôtel M. Fernand Wagner, d'origine française et qui a servi dans les plus grandes maisons d'Europe et d'Amérique se fera un plaisir de suggérer quelques noms de bonnes bouteilles pour accompagner toutes ces délices.

Service "à la française"

Un bon maître d'hôtel sait qu'on a beau avoir le plus grand et le plus recherché des menus, cela ne suffit pas à mettre ses hôtes en appétit aussi, au Saguenay Inn, servira-t-on à la française. En effet, les mets commandés seront apportés de la cuisine dans

un plat de service en argent et préparés devant vous, flambés devant vous s'il a lieu, et toutes les salades seront faites près de votre table. Pendant tout le repas règne cette atmosphère de distinction, d'élégance mais sans recherche qui fait la bonne réputation du Saguenay Inn.

Musique en dinant

Voilà vraiment du nouveau non seulement pour Arvida mais pour toute la région: une salle à manger qui est devenu un vrai relais gastronomique. Chaque dimanche soir, la salle à manger est égayée par la musique d'un pianiste de la région bien connu.

Tous peuvent en profiter

Naturellement, les personnes qui désirent un menu spécial pour une circonstance particulière peuvent toujours communiquer avec le maître d'hôtel. Et, si, avec un groupe d'amis, vous vous arrêtez un moment au Montagnais et décidez d'y prendre un repas, M. Wagner se fera un plaisir de vous présenter le menu au salon bar et de retenir votre table à la salle à manger. Un autre item a tout de même son importance pour celui qui invite: l'addition. Sans risque de nous tromper, disons que les prix du menu à la carte sont très raisonnables. Le menu de la table d'hôte, (de 6h. à 8h.) offre toujours un choix de plats intéressants pour deux dollars.

Nul doute que la population du Saguenay fera un accueil favorable à ce nouveau service, car il est bien entendu que la salle à manger du Saguenay Inn, d'Arvida n'est pas uniquement réservée aux employés de l'Alcan. Les portes sont ouvertes à tous ceux qui désirent déguster des mets raffinés dans une atmosphère sympathique, que ce soit pour un dîner à la table d'hôte ou à la carte et que ces personnes soient de Dolbeau, de Port-Alfred ou du reste de la province.

Améliorer son sort

Le congé de la fête du travail signifie pour tous la fin des vacances. Les mamans ont déjà commencé à préparer les enfants pour le retour à l'école. Ce retour ne pose guère de problèmes avec les très jeunes, mais avec les adolescents, cela devient parfois plus compliqué. Pendant plus de deux mois, ils ont joui d'une plus grande liberté, d'un certain relâchement de discipline et, à cet âge, il n'est pas rare qu'ils démontrent de l'aversion pour l'école. Il se peut donc qu'on ait à se montrer assez ferme tout en usant de beaucoup de patience et de doigté pour leur faire comprendre que l'étude n'est plus un luxe mais une nécessité. Plutôt que leur servir une grande théorie sur la nécessité d'étudier, il vaudrait peut-être mieux leur citer des exemples de personnes qui ont réussi dans la vie parce qu'elles s'y étaient préparées par une instruction solide et poussée. Demain plus que jamais, il faudra être qualifié pour trouver du travail. Compter sur la veine, la chance et le hasard, c'est se placer dans une situation bien aléatoire et, aujourd'hui, "rien pour rien" prend toute sa signification. Il faut donc travailler de son mieux pour arriver au but.

Septembre, c'est la fin de l'été pour les travailleuses, également. Pour elles aussi, la rentrée donne l'occasion d'améliorer son sort. Dans notre région, nous n'avons rien à envier aux grandes villes, car, depuis quelques années, les cours post-scolaires offrent des chances de perfectionnement dans tous les domaines, autant philosophique que commercial et artistique. Les veillées d'automne seront moins longues et moins déprimantes si on les occupe de façon intelligente et profitable.

Rachel BERGERON.

Mlle L. Bouchard revient d'un séjour d'étude à Laval

Mlle Louise Bouchard, institutrice d'Arvida a profité des longues vacances d'été pour suivre un cours de perfectionnement professionnel à Québec inscrite à l'école de pédagogie et d'orientation de l'université Laval. Mlle Bouchard avait une idée bien arrêtée: se spécialiser en pédagogie pré-scolaire, ce qui lui permettrait de se diriger vers les Maternelles. C'est pourquoi, cette année, au lieu d'enseigner au cours élémentaire comme par le passé, Louise s'occupera de la maternelle "Au gai lutin", fondée en janvier '61 à Arvida.

Mlle Bouchard a déjà quatre années d'expérience dans l'enseignement et de plus, elle s'occupe activement de la troupe des louveteaux de la paroisse Ste-Thérèse depuis autant d'années. C'est donc dire que Louise aime les jeunes, aime les instruire, les aider, les diriger. Ses idées sur l'éducation ressemblent beaucoup à celle du grand éducateur français, M. Freinet: elle aime sortir des sentiers battus de la pédagogie traditionnelle. Elle est en faveur d'un enseignement basé et centré sur la recherche.

Il semble qu'elle soit bien déterminée à mettre en pratique ces principes d'éducation Au gai lutin. Cette maternelle ouvrirait ses portes en janvier de cette année. Le succès remporté lors de la première expérience a incité les parents fondateurs à continuer l'œuvre commencée. Cette fois on acceptera les enfants de quatre et cinq ans qu'on divisera en deux sections. Vingt enfants au maximum seront acceptés dans chacun des groupes. Cette année la maternelle a son local à l'école St-Philippe. On peut faire l'inscription dès maintenant par téléphone chez Mlle Louise Bouchard, LI 8-5529 ou chez Mme Margot Charlebois LI 8-4771. L'ouverture a été fixée au 14 septembre.



Mlle LOUISE BOUCHARD, d'Arvida, la nouvelle titulaire de la maternelle "Au gai lutin" prépare déjà la rentrée qui aura lieu le 14 septembre. Mlle Bouchard est de retour de Québec où elle a suivi un cours de perfectionnement en éducation pré-scolaire.

Mariages

Samedi, le deux septembre à dix heures, sera béni dans la plus stricte intimité, en l'église Ste-Famille, de Kénogami, le mariage de M. Jean-Paul Bergeron, B.A., é.p., fils de M. et madame Victor Bergeron, de Jonquière avec mademoiselle Andrée Paradis, fille de M. Léo Paradis, de Kénogami. Le mariage sera béni par le R. Père Léon Bergeron, o.m.i., frère du marié.

Le samedi, dix-neuf août a été béni en l'église Ste-Thérèse, d'Arvida, le mariage de M. Gaston Bourgault, de Québec, fils de M. et madame J.-E. Bourgault,

avec mademoiselle Georgette Arseneault, fille de madame Emile Arseneault, d'Arvida. M. et madame Gaston Bourgault habiteront à Québec.

Le lundi, vingt-et-un août a été béni en l'église Ste-Thérèse, le mariage de M. Renald Côté, fils de M. et madame Cyprien Côté, de St-Nazaire, avec mademoiselle Michelle Fillion, fille de M. et madame Léon-Georges Fillion, d'Arvida.

Le mariage de M. Jean-Guy Bourgeois, fils de M. et madame Elidore Bourgeois, de Kénogami avec mademoiselle Thérèse Lapointe, fille de M. et madame

Lucien Lapointe, d'Arvida a été béni samedi, le vingt-six août en l'église Ste-Thérèse d'Arvida.

Samedi, le vingt-six août a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Florent Tremblay, fils de M. et madame Wellie Tremblay, de Kénogami avec mademoiselle Doris Blackburn, fille de M. et madame Sylvio Blackburn, d'Arvida.

Le vingt-cinq août a été béni en l'église St-Philippe d'Arvida, le mariage de M. René Lapierre, fils de M. et madame Odipha Lapierre, d'Arvida avec mademoiselle Arlene Rooney, fille de M. et madame Allen Rooney, d'Arvida.



INSTITUTRICES EN VISITE. — Quelques membres de la Fédération des institutrices de l'Ontario, accompagnés d'institutrices du Québec, ont visité récemment les usines de l'Alcan d'Arvida. De gauche

à droite, Mlle Adèle Naud, Mmes Maud Bartlett, Don Hollinger, Ada Cuthbert et Marie Hugues, photographiées au Laminoir.



Mlle LISE SIMARD, dactylographe au bureau du temps à Saguenay Terminals Limited, dont le mariage avec M. Claude Breton, de Sherbrooke sera célébré le 2 septembre a été témoin, avant son départ, d'une belle marque d'estime de la part de ses collègues et compagnons de travail qui lui offrirent une magnifique chaise "Lazy Boy" de style continental. Sur la photo, M. Ovide Harvey, gérant du bureau, René Lapine, paie-maitre remettant à Mlle Simard, la liste des souscripteurs au cadeau-souvenir, de même que MM. Réal Gagnon et Robert Bolduc, du même département.

Gagnantes du concours de photos à L'Ado, d'Arvida

Les jeunes filles qui fréquentaient le club de l'Ado, à St-Philippe d'Arvida, ont eu le privilège de suivre des cours de photographie, donnés au cours de l'été par M. Wilfrid Lafrance.

Un concours organisé pour la fin de la saison et ayant pour thèmes paysages et animaux a donné le résultat suivant: 1er prix, Mlle Ghislaine Duchesne, 2e prix, Mlle Denise Bouchard et 3e prix, Mlle Lina Mercier. Des mentions ont été accordées à Mlles Lina Mercier, Diane St-Georges et Ghislaine Duchesne. Les juges étaient MM. Roméo Pagé et Cyrille Angers.

Cours d'Espagnol

A partir du 4 septembre, Théorie et conversation par des personnes d'Espagne. Cinq années d'expérience.

Tél.: 543 - 0469
après 5 h. p.m.

Assemblée et cours de couture au CED de St-Jacques

Des cours de couture du Département de l'instruction publique et organisés par le Cercle d'économie domestique de St-Jacques commenceront vers la mi-septembre. L'inscription se fera le lundi 11 septembre au local de la rue Simard, à 7h.30. Il y aura deux cours en français et un autre en anglais.

Les membres du CED sont priés de prendre note que pour

des raisons spéciales, l'assemblée mensuelle aura lieu le 14 septembre, au local rue Simard,



REV. MERE JEAN-DENIS des Servantes du Coeur-Immaculé de Marie, du Bon-Pasteur de Québec, a fait profession perpétuelle le 15 août. Née Gaétane Lévesque, elle est la fille adoptive de M. et Mme Wilfrid Jacques de Kénogami.



FLEURS
pour toutes occasions

- Anniversaires
- Mariages
- Convalescences
- Maternités
- Funérailles, etc.

Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.

299 Davis Arvida
LI 8-4708

ECOLE DE CLAQUETTE "LISE"

Cours de claquette tous les mardis soir, commençant le 12 septembre à 7 heures. Pour inscription, téléphoner à Arvida

548-5258

REOUVERTURE ECOLE DE BALLET

Sous la direction de Mme Huguette Hrycko, N.A., of B.A.T.D., samedi le 9 septembre. L'inscription à ces cours qui se donneront au Arvida High School, doit se faire immédiatement en s'adressant au 903 rue Coulomb, Arvida.

ELECTROLYSE

POILS SUPERFLUS

enlevés pour la vie

De toutes les méthodes utilisées l'électrolyse est la seule scientifiquement connue pour enlever les poils superflus définitivement. Traitement garanti. Consultation gratuite.

POUR RENDEZ-VOUS LI. 8-8365 COMPOSEZ:

610, rue Mellon — ARVIDA

Bureau ouvert à partir du 8 août



Mme L. Bureau
Electrologiste diplômée

**OUVERTURE LE
14 SEPTEMBRE**

345 RUE DAVIS

L'EVENEMENT COMMERCIAL DE L'ANNEE A ARVIDA

Ce sera l'ouverture du plus moderne magasin de la région et où la population pourra y trouver les toutes dernières nouveautés pour hommes, dames et enfants.

Ne manquez pas cette date mémorable dans les annales du commerce à Arvida et rendez-vous nombreux jeudi prochain, le 14 septembre.

C.-E. TREMBLAY LTEE

(Nouveautés)

ARVIDA

L'expérience du mail tentée à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — La ville de Chicoutimi fera dans un avenir très prochain l'expérience du mail. A la dernière séance du conseil municipal, M. Roland Roy, président de la commission de feu et police au sein du Conseil, a été chargé en collaboration avec les autres membres de cette commission d'étudier la meilleure méthode pour mettre en application cette initiative. L'expérience sera d'abord tentée sur la côte, entre les rues Labrecque et Bégin, d'ici 15 jours environ.

On sait que la cité d'Alma a fait l'expérience il y a quelques semaines déjà et que selon la majorité des marchands, elle a semblé être heureuse. La police municipale a déjà commencé à questionner les marchands de la rue Racine pour savoir s'ils étaient pour ou contre cette initiative. Sur une quarantaine de marchands qui avaient été interrogés vendredi dernier, vingt-sept se sont montrés en faveur. Ces renseignements nous ont été fournis par le sous-chef Roger Labelle.

Pour ceux qui auraient oublié ce qu'est un mail, disons qu'il s'agit en l'occurrence de transformer une rue ou une section de rue commer-

ciale en promenade publique pour permettre aux gens de circuler plus à leur aise. A ce moment là aucun véhicule moteur n'a le droit de circuler ou de stationner sur cette artère. La place est aux piétons. Des bancs sont déposés au centre de la rue pour permettre aux clients de se reposer. Des décorations florales ou autres sont faites selon l'initiative des marchands.

Ce qu'en pensent les marchands

Nous avons voulu connaître l'opinion de quelques marchands du haut de la côte sur cette initiative. M. Ronald Tremblay, co-propriétaire de Abel Chaussures, nous a pour sa part déclaré ce qui suit: "L'expérience vaut la peine d'être tentée. Elle sera une réussite à deux conditions, d'abord: que la circulation soit bien dirigée sur les rues adjacentes et en second lieu que des espaces de stationnement suffisants soient réservés pour accommoder la clientèle. En définitive, je suis en faveur du projet."

M. Raymond Lessard

M. Lessard est propriétaire de Lessard sur la côte. Voici ce qu'il nous a déclaré: "Je suis certainement en faveur puisque depuis deux ans, chaque fois que j'ai eu l'occasion de le faire j'ai mis cette idée de l'avant au comité des marchands du haut de la côte. L'expérience est à tenter, nous n'avons rien à perdre, mais je demeure convaincu qu'elle nous se-



ra favorable. Ceci ne devra pas nous faire perdre de vue cependant que l'élargissement de la rue Raci-

ne, particulièrement sur la côte, demeure indispensable. Si elle était plus large, nous n'aurions pas pensé au mail. Notre problème ne sera vraiment résolu que lorsque la rue aura été élargie et que la cité aura résolu le problème du stationnement. Le terrain à l'arrière de la banque Canadienne Nationale serait un endroit tout désigné à cet effet."

M. Jean Lacasse de Cadarama

"Nous ne nous élèverons pas pour tenter d'empêcher cette expérience d'être faite, mais nous ne croyons pas que cette initiative soit de nature à favoriser le commerce sur le haut de la côte. En premier lieu, il n'y a pas de terrain de stationnement suffisamment proche dans le voisinage. Par ailleurs, les divers genres de commerces établis sur le haut de la côte ne se prêtent pas à un mail, qui en définitive attire plus de promeneurs que de clients. Ces promeneurs se laisseront bien tenter par quelques menus objets, friandises etc, mais ce ne sont pas ceux qui achèteront des pièces importantes, fourrures, mobiliers, etc. Le problème numéro 1 de Chicoutimi demeure le stationnement. Il faudra trouver de vastes terrains sur la rue Racine même, ou à proximité pour accommoder les gens, c'est à cette condition seulement que nous conserverons notre commerce."

A l'O.T.J. d'Isle-Maligne samedi après-midi, le 2 septembre

Fête champêtre des employés de l'Alcan

C'est après demain que les employés de l'usine de l'Alcan d'Isle-Maligne amèneront leurs épouses et leurs enfants à la Fête champêtre; tous sont cordialement invités: membres de la direction, employés de la production ou employés des services; il suffira de montrer au kiosque d'enregistrement

le laissez-passer utilisé pour entrer à l'usine, ou celui émis pour la circonstance.

Les employés en devoir, samedi après-midi, ne pourront malheureusement pas prendre part à la manifestation, mais leurs familles sont invitées à participer à la journée.

Si la température ne le permet pas

Avec les sautes d'humeur de notre climat de cette année, il faut, malgré tout, prévoir la remise de la Fête au 9 septembre. Si, donc, la température est incertaine, il faudra être à l'écoute de C F G T, vers midi, alors que l'organisation diffusera un message, indiquant si la Fête a lieu ou si elle est remise au 9 septembre.

Au kiosque d'inscription

Il est très important pour tous, en arrivant sur le terrain, de passer par le kiosque d'inscription; on y remettra à chacun un chapeau "Alcan", ainsi que les billets de participation aux jeux, à la crème glacée et à la liqueur et aux numéros du tirage des prix de présence.

Il y aura trois de ces prix, annonce-t-on: un pour les filles, un pour les garçons et un dernier pour les adultes, hommes et femmes.

Jeux d'équipes et jeux individuels

Le comité des jeux, a mis au programme des concours d'équipe, alors qu'on prévoit une compétition de souque-à-la-corde entre neuf équipes représentant autant de départements de l'usine. Les femmes et les plus jeunes auront aussi l'occasion de former des équipes pour les courses à trois jambes, la souque-à-la-corde et la course à la patate.

Le stationnement

Les gens de l'Alcan qui se rendront au terrain de jeu de l'O.T.J. en automobile sont priés de laisser leur véhicule sur la cour pavée, entre les deux écoles Ste-Marie et Notre-Dame; quel-

qu'un sera posté à cet endroit pour faciliter la circulation et le stationnement de toutes les voitures.

Il ne sera pas permis de descendre les automobiles sur le terrain, à proximité de la patinoire, ou de les laisser sur le terrain qui fait face à la piscine.

Le programme

Le programme détaillé des activités de l'après-midi ne laissera pas grands moments libres à ceux qui voudront participer à tout ce qui se présentera. On y voit, en effet, que dès l'arrivée, les jeunes pourront passer à la pêche au trésor; pendant ce temps, les capitaines représentant les différents départements formeront leurs équipes pour les rencontres de souque-à-la-corde; il faudra que le tirage des rencontres soit fait pour deux heures.

Le comité des responsables

L'organisation de la journée de samedi a été le fruit de la collaboration de plusieurs personnes, pour qui le travail ne se terminera qu'avec la remise du dernier prix de présence. Les responsabilités ont été confiées comme suit:

Inscription: Raymond Hudon
Souque-à-la-corde: Guy Bergeron
Fer-à-cheval: Marcel Roussel
Pêche au trésor: Armand Boulanger
Jeux: Jean-Louis René
Stationnement: Wilfrid Breault
Liqueurs et crème glacée: Gilles Goulet et Paul Fortin
Coordination: Claude Desjardins.

Arvida passe...

(suite de la 1ère page)

Mesure d'intérêt public

Précisions en passant que certaines remarques du rapport Soconac constituent une partie d'un programme à longue portée, comme par exemple une campagne d'éducation afin d'informer le public qu'il ne devrait s'attendre qu'à un niveau raisonnable de services de la part des employés municipaux. Toujours dans le même domaine de la publicité, on suggère de mettre davantage en relief certaines réalisations remarquables de l'administration. Un comité a été formé à cette fin dont les responsables sont MM. P.-E. Lambert, Emile Muckle et Alcide Théberge.

Entreprendre une étude sur l'opportunité et les conséquences de l'institution d'une taxe d'aqueduc, en remplacement du système actuel de compteurs. Déjà mis en pratique.

Que l'on fasse une enquête approfondie sur l'indispensabilité du système d'alarme. Cet item a été jugé non urgent par le conseil. Pourra revenir à l'étude plus tard.

Que la perception du ramonage soit faite en même temps que celle d'une autre taxe. Suggestion non agréée parce que la

dite perception, faite par le Service des incendies, ajoute une occasion de faire un travail de prévention.

Que le coût de la main d'œuvre pour la recharge des extincteurs et leur transport soient à la charge de ceux qui en profitent. Accepté.

Que ceux qui requièrent les services de l'ambulance en dehors des limites d'Arvida assurent le coût total des dépenses encourues. Décision en suspens.

Service de santé

Le rapport Soconac préconisait également plusieurs améliorations au Service municipal de santé: médecin en permanence, meilleure surveillance, inspecteur sanitaire à temps partiel, secrétaire en permanence, étude de la question du transport du personnel, etc. Vu le changement de bureau municipal autonome en celui de bureau auxiliaire dépendant de l'Unité sanitaire, le conseil a décidé de ne pas tenir compte de ces suggestions.

**CHAMBRES
POUR TOURISTES**
M. Walter Rühle
Tél.: LI 8-4733
520 Mellon. ARVIDA



"DOCTEUR, J'AI DES VAPEURS!"... Voilà sans doute ce que disait Nicole Fortin à son jeune frère Pierre, qui personnifiait un médecin d'autrefois dans le défilé des chars allégoriques de l'O.T.J. d'Arvida. Ils ont remporté le premier prix de cette parade.

A la Comm. scolaire

M. Villeneuve revient à la charge

Le commissaire Villeneuve est à nouveau revenu à la charge pour suggérer l'établissement d'une zone de taxe foncière pour les principales villes et munici-

palités environnant Chicoutimi. Il a suggéré une rencontre des dirigeants des Commissions scolaires concernées. La suggestion de M. Villeneuve tend à une meilleure répartition du produit de la taxe perçue chez les compagnies et à une réévaluation des propriétés de ces mêmes compagnies.

Le président lui a demandé de remettre sa proposition après le congrès de la Fédération des

Commissions scolaires de la province pour qu'on puisse voir quelles sont les représentations que cette dernière entend faire au gouvernement en cette matière. Par ailleurs, M. Riverin a cité le passage d'un discours du ministre de la Jeunesse, M. Gérin-Lajoie, discours prononcé en fin de semaine et où il est dit que le gouvernement entend étudier de façon particulière cet aspect de la situation.

Avantages indiscutables de l'automatisation

Le Canada doit chercher à tirer le plus grand parti possible de l'automatisation pour améliorer sa position concurrentielle sur les marchés mondiaux.

Telle est la pensée exprimée dans le dernier numéro de la *Lettre Commerciale* de la Banque Canadienne Impériale de Commerce. Et le même message ajoute:

"Vu que le coût initial élevé de l'automatisation n'est justifiable que lorsque la production peut se faire à une haute échelle, et que l'industrie primaire s'y prête moins bien que d'autres industries, il ne sera peut-être pas possible, du moins pour le moment, d'étendre l'automatisation à la majorité des secteurs industriels canadiens.

"Néanmoins, il reste que la plus grande partie des dépenses importantes de capital faites au cours des dernières années par le secteur des affaires, l'industrie et le gouvernement ont comporté un certain élément d'automatisation.

"Les avantages économiques de l'automatisation sont indiscutables, dit la *Lettre Commerciale*. Il est cependant moins facile d'en déterminer les consé-

quences pour la communauté, en partie parce que seul le recul de l'histoire permettra de former un jugement à cet égard".

Dix-huit mille emplois

L'automatisation, qui permet de faire des choses autrefois jugées impossibles à faire, a elle-même donné naissance à des industries entièrement nouvelles, dont l'industrie de l'électronique, qui a créé 18,000 emplois au Canada et un chiffre d'affaires annuel de plus de \$400,000,000.

L'effet de l'automatisation sur l'embauchage est l'un des problèmes dont on parle le plus. Il convient toutefois de signaler, dit la *Lettre*, que "tout porte à croire que si, au début, l'automatisation ralentit — sans cependant l'interrompre — l'accroissement des emplois, à la longue elle contribue à l'expansion de l'embauchage et tend également à améliorer les emplois".

Incorporation de maisons d'affaires de la région

Des employés de la Laiterie de Kénogami: Roch Lalancette, gérant de laiterie, Jean-Marie Tremblay, Benoît Tremblay et Michel Tremblay ont formé un club social sous le nom de "Le Club social des employés de la laiterie de Kénogami Inc."

Dans la *Gazette officielle* de Québec, en date du 19 août 61, il est fait mention que le nouveau club a obtenu ses lettres patentes, le constituant en corporation sans capital-action.

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers, que la corporation peut posséder, est de \$12,000.

Le siège social sera au 140 rue Nelson, Kénogami.

A Naudville

Les Cadets Laménais de Naudville Inc. ont reçu leurs lettres patentes, constituant en corporation sans capital-action: Dr Nicol Cloutier, dentiste, Mlle Michèle Simard, secrétaire, et Jean-Baptiste Angers, agent d'assurances.

Le siège social de la corporation sera à Naudville, district judiciaire de Roberval.

A Chicoutimi

Des hommes d'affaires de Chicoutimi, MM. Lorenzo Brisson, Rosario Desbiens, tous deux commerçants et Paul-Emile Normand, comptable, ont obtenu des lettres patentes pour tenir un magasin sous le nom: "Magasin Continental (Victoriaville) Ltée". C'est un magasin à rayon.

La corporation a un capital total de \$42,000 divisé en 2,000 actions ordinaires de \$10 chacune, 2,000 actions privilégiées classe "A" de \$10 chacune et en 2,000 actions privilégiées classe "B" de \$1 chacune, selon la *Gazette officielle* de Québec.

Le siège social de la compagnie sera à Chicoutimi.

A Roberval

Avis est donné, dans la *Gazette officielle* de Québec en date du 19 août, qu'en vertu de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, il a été accordé par le lieutenant-

gouverneur de la province de Québec des lettres patentes, en date du 8 juin 61, constituant en corporation: Dr Albert Garant, optométriste, Maurice Roy, avocat, et Micheline Auger, ménagère, fille majeure, tous de Roberval, pour les objets suivants:

Industrie et commerce de produits et sous-produits de l'acier, sous le nom de "Les Industries Trans-Lac Inc. — Trans-Lake Industries Inc." avec un capital de \$30,000 divisé en 500 actions communes de \$10 chacune et en 250 actions privilégiées de \$100 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à Roberval.

A Jonquière

L'école d'affaires Goyette de Jonquière a obtenu son incorporation sous le nom de "Goyette Business College Inc." le 30 juin dernier. Les lettres patentes ont été accordées à: John David Goyette, Sylvia Arsenault Goyette, son épouse séparée de biens et à Georgette Gauthier Lambert, institutrice.

Par ces lettres patentes le Collège pourra ouvrir et exploiter des écoles primaires, commerciales ou secondaires, avec un capital total de \$40,000 divisé en 400 actions de \$100 chacune.

Le siège social de la compagnie est à Jonquière.

A Chicoutimi

Le 22 juin dernier, l'Ecole d'Affaires Dubois Incorporée de Chicoutimi recevait ses lettres patentes constituant en corporation: Albert Dubois, professeur, Charlotte Paquet, ménagère, épouse séparée de biens d'Albert Dubois et Grégoire Drouin, de Chicoutimi-Nord, pour les buts suivants: promouvoir, développer et pratiquer, dans un but scientifique et professionnel et social, l'enseignement en général, sous le nom ci-haut donné.

Le capital est fixé à \$40,000 divisé en 400 actions de \$100 chacune.

Le siège social de la compagnie est au 388 avenue Assomption, Chicoutimi.



EN VUE DU 9 SEPTEMBRE — Au lever du soleil, samedi le 9 septembre, de nombreux chasseurs seront sur les berges du lac Saint-Jean ou des rivières de la région, à attendre le canard. Les membres du Club de tir d'Isle-Maligne se préparent à cette date attendue tout en pratiquant un sport fascinant: le tir. Après s'être remis en

condition, ces chasseurs rapporteront leur quote-part de gibier tout en laissant moins d'oiseaux manqués et blessés, en liberté. Postés près du lance-disques, sur le terrain de tir du Club, Alec Nolan, président de la section du tir au pigeon d'argile, et Bill Hawkins, Neal Bartlam regarde son épouse descendre un disque à la volée.

A l'Alcan à Isle-Maligne

M. Ian Kennedy, permuté de Kémano à Isle-Maligne

Isle-Maligne (DNC) — M. Gérard Auger, surintendant du département de l'électricité et de la mécanique, à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, vient d'an-



noncer la nomination de M. Ian H. Kennedy, au personnel de la section du génie de l'usine. Gradué en génie civil, de l'U-

niversité du Nouveau-Brunswick, M. Kennedy entrait au service de l'Alcan, en 1956, à la centrale hydroélectrique de Kémano, qui alimente l'aluminerie de Kitimat. Originaire d'Ottawa, M. Kennedy a vécu quelques années à Toronto, avant de se rendre à Frédéricton où il poursuivait ses études universitaires. Marié à Dame Vera Lambert, il est père de deux enfants: Sean, 8 ans, et Deborah, 4 ans.

Au chapitre des loisirs extérieurs, M. Kennedy mentionne un penchant pour le golf. Aussitôt ses choses arrivées, M. Kennedy et sa famille établiront domicile à Isle-Maligne.

Le Dr G. Tremblay remporte le premier prix

Chicoutimi (DNC) — Le Dr Gilles Tremblay, domicilié au 399 de la rue de l'Assomption dans le quartier Notre-Dame du Saguenay à Chicoutimi, a remporté le premier prix pour le plus beau parterre de la Cité. Encore cette année, les propriétaires de la ville avaient fait un réel effort pour enjoliver leur demeure. Le jury était composé de MM. Henri Jeanneret et Roland Gilbert du ministère de l'agriculture de la province. C'est la seconde fois en cinq ans que le Dr Tremblay gagne le premier prix.

Une visite à notre
COMPTOIR-LUNCH...

Il n'y a rien
de plus
reposant !

Jeudi - Pâté chinois

servi avec légumes, pain et beurre.

55¢

Vendredi - Macaroni

Fish & Chips

Pâté au saumon



SAMEDI - Pâté à la viande,

patates pilées, légumes, pain et beurre.

55¢

KRESGE'S

La Commission scolaire d'Alma...

(suite de la 1re page)

OBJECTIONS à l'établissement de ce rôle d'évaluation

Après que M. Oscar Lamarre eut terminé la présentation de son rapport, des représentants des compagnies Saguenay Power et Aluminum Company of Canada, Limited, MM. René Prévost et A. B. Thompson, ont signifié des objections formelles sur la façon avec laquelle l'évaluateur engagé par la Commission scolaire en était venu aux données présentées. M. Thomson a signalé d'une façon particulière qu'il trouvait incompréhensible que dans l'espace d'une semaine, sans voir les constructions et installations des compagnies du groupe Alcan, il ait pu majorer du coup l'évaluation donnée la semaine précédente d'un montant de \$20 millions, soit une majoration

inexplicable de 38%, alors que durant cette même semaine il majorait l'évaluation d'abord proposée pour Riverbend de 21% seulement, et ceci, ajoutait M. Thomson, sans avoir obtenu aucun chiffre de Price Brothers comme il devait tenter de le faire. M. Lamarre convenait, comme l'avait déclaré M. Thomson, que ces ajustements n'étaient établis que sur ces présomptions.

Les contribuables de la Commission scolaire d'Alma ont maintenant une période de 15 jours au cours de laquelle ils peuvent faire part de leurs plaintes, contre le rôle d'évaluation homologué, auprès du surintendant de l'Instruction Publique.

Fixation du taux de la taxe

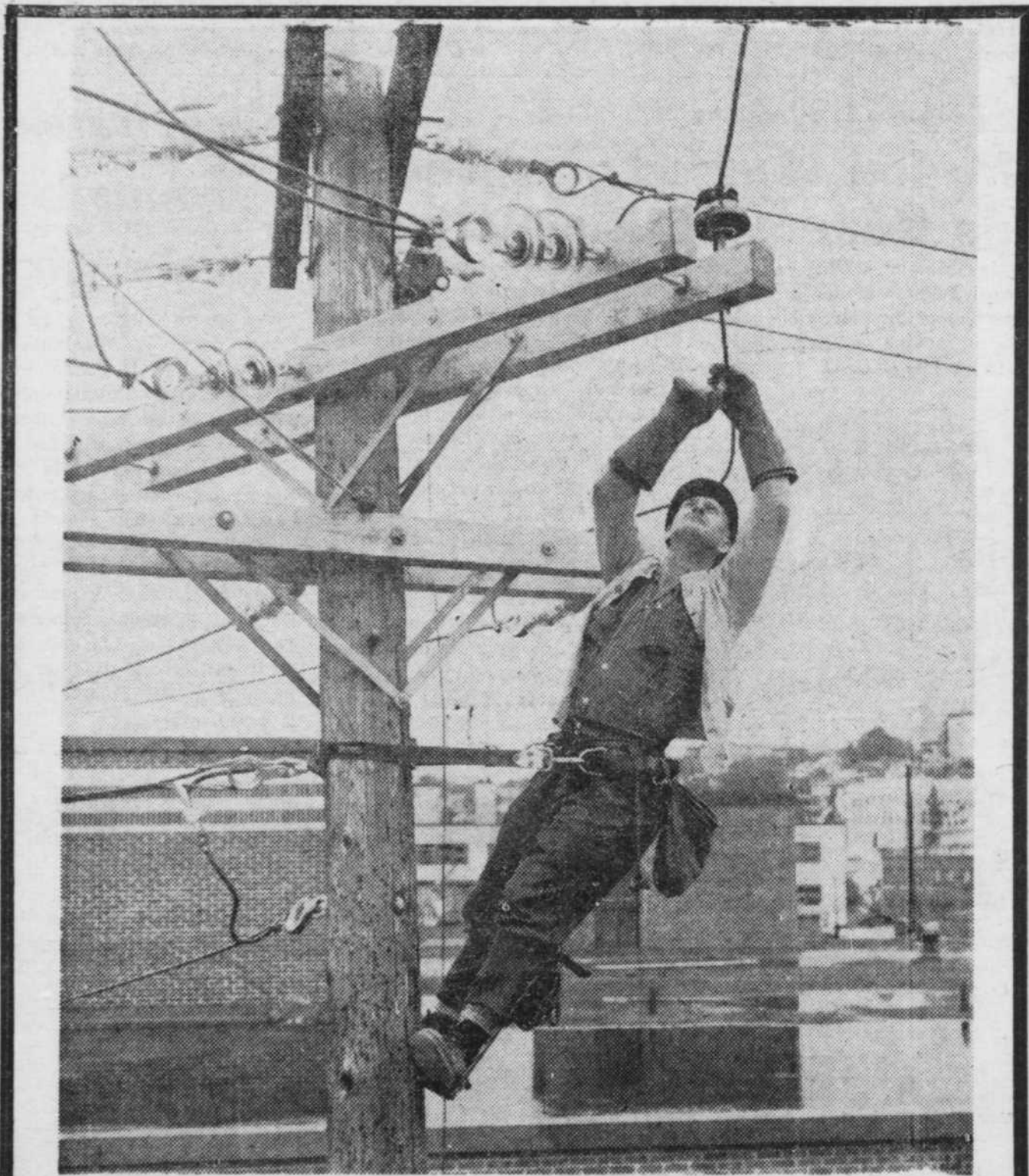
Comme le budget n'avait pas encore été accepté, les membres de la Commission scolaire d'Alma devaient tenir une assemblée spéciale, hier soir, afin d'en compléter l'étude et de fixer le taux de la taxe foncière

qui sera en vigueur pour l'année 1961-62. Lors de l'étude préliminaire du budget, le chiffre prévu pour les dépenses de la Commission scolaire s'établissait à \$2,374,025 alors qu'on prévoyait un revenu de \$1,714,023 provenant de la taxe foncière.

M. Bernard Dussault au premier rang

Chicoutimi — M. Bernard Dussault, secrétaire de la Chambre de commerce de Chicoutimi, s'est classé premier sur un groupe d'environ 45 participants, aux examens faisant suite à la semaine de cours en administration de Chambre de commerce, qui ont été tenus à Montréal, du 25 juin au 1er juillet dernier. C'est M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de la Chambre de commerce de la province, qui vient d'en communiquer l'heureuse nouvelle à M. J.-Eugène Houde, président de la Chambre locale.

Selon M. Létourneau, "il s'agit là d'une performance remarquable et la moyenne obtenue par M. Dussault (au-dessus de 90%) démontre qu'il a suivi avec grande attention les cours, étudié avec beaucoup de méthode les notes prises et enfin, qu'il est doué d'un esprit de synthèse remarquable". M. Létourneau ajoute qu'un tel succès mérite certainement d'être souligné. En outre d'exercer la fonction de secrétaire de la Chambre de Chicoutimi, M. Dussault est professeur à l'École de Commerce.



M. Roger Bonnel, 22 ouest, rue St-Joseph, Chicoutimi, homme d'élite à l'emploi de la Compagnie Électrique du Saguenay depuis 13 ans.

L'amour du travail

Tout en évoquant la pensée que l'amour du travail est à la source des plus belles réalisations, nous sommes heureux, à l'occasion de la Fête du Travail, de saluer tous les travailleurs du Saguenay et de rendre un hommage particulier au personnel dévoué de notre entreprise.



Compagnie Électrique du Saguenay

à l'avant-garde du progrès

Allez de compagnie avec



"PINKY"

ET

ÉCONOMISEZ!



50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAC D'ECOLE avec poignée ou pour porter en bandoulière (Ord. 2.98) 2.49 Nul après le 9 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POULET prêt-à-manger, désossé de marque Esta Pot 16 oz pour seul. 1.35 Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: TOMATES en conserve, de choix Orchard King BTES 28 OZ 1.00 Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 500 PAILLES de marque Stone Paille 10 1/2" Chaque pqt 51¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Olives fraîches Manzanilla, de marque McLarens "Loose Pack" Pot 12 oz 49¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: LIMONADE Marque Sunkist de Californie BTES 6 OZ 39¢ Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Papier d'alum. Alcan Household Foil Fort et épais! Rouleau de 25' x 12" 37¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FROMAGE TRANCHE Marque Borden 4 tranches au pqt PQTS 8 OZ 59¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélanges à breuvage FIZZIES INSTANTANÉ saveurs diverses 2 PQTS 2 OZ 58¢ Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CIRE "CLAIR" rapide... Facile de marque Johnson Liquide Bte 32 oz 1.33 Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: TOMATES Qualité de choix, pelées, Gattuso BTES 15 OZ 39¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREUVAGE A L'ORANGE ou orange-ananas marque Dessey Cruche de 64 oz 59¢ Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Poil à ch. Esquire LANO WAX OU SCUFF KOTE Noir, br., bl. Bout 2 oz 59¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Eau de javelle concentrée, de marque Par-Eze BOUT. 32 OZ 53¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Café Instantané riche, corsé, Chase & Sanborn 12c de moins! Pot de 6 oz 1.05 Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NETTOYEUR Dutch au 'Bleach' Epargnez 16c 4 Boîtes rég. 70¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MARGARINE Marque SOLO Saveur... économie! PQTS 1 LB 57¢ Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SACS de THE de marque Pagoda Orange Pekoe 60 AU 60 PQT 61¢ Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pâté au poulet Kitchen Fresh de Steinberg Gros pte pour seul. 39¢ Nul après le 2 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Filets de truite Frais congelés de marque Booth Paquet de 16 oz 79¢ Nul après le 2 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCISSES de porc pur marque Maple Leaf Paquet de 1 lb 59¢ Nul après le 2 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PATATES Toute variété! Un légume frais et nourrissant! Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CAROTTES Fraîches, classe no 1 du Québec. Faibles en calories! Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Prunes juteuses Toute variété! Fruit frais des rafraîchissant! Nul après le 5 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OIGNONS frais Oignons toutes-fins, Classe no 1, Culture canadienne Nul après le 5 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BRIOCES A LA CANELLE ou aux raisins de Steinberg Chaque paquet 33¢ Nul après le 2 sept.	 STEINBERG



SYMBOLE DE PROGRÈS

STEINBERG

ÉCONOMISEZ sur vos mets de fin de semaine...



Vous fiez-vous vraiment aux annonces publicitaires? Tout dépend de la compagnie qui annonce, nous direz-vous. Cependant, soyez certaine d'une chose: lorsque Steinberg déclare: "Vous économisez" — c'est bien ce qu'il veut dire. En effet, chaque item offert dans ces pages est en vente à prix modique. Oui, lorsqu'il s'agit de variété et d'économie, il n'y a qu'un seul et unique marché alimentaire — Steinberg — où votre satisfaction est garantie ou votre argent vous est remboursé!

DINDE

FRAICHE, DE CATEGORIE "A"

Prête-à-cuire,
entièrement nettoyée!
(poids de 4 à 10 lb) LA LB **39c**

SAUCISSON PREMIUM SWIFT DE BOLOGNE au morceau la livre **29c**

TRANCHES de VEAU **59c**
HACHE, DESOSSE, PANE OU NON la lb.

SAUMON COHOE LA LB. **83c**
FRAIS, DE LA NOUVELLE SAISON, TRANCHE OU AU MORCEAU

BACON sans COUENNE **73c**
TRANCHE, JACK SPRATT PQT. 1 LB.
Dans son nouveau paquet amélioré

DRY GINGER ALE

PETILLANT, ICE CASTLE

Spécial de la vente à un dollar! **8** Bout. **\$1.**
30 oz.

VENTE D'ALIMENTS CONGELES !

Pamplemousse **8** btes **\$1.00**
JUS SEALD-SWEET 6 oz.

Oignons hachés **10c**
MARQUE YORK sac de 10 oz.

Jus d'orange **41c**
ORCHARD KING Boîte 12 1/2 oz.

...Achetez plus de miches de pain pour la longue fin de semaine !

Pain blanc tranché **20c**
FRAIS, "BIG CITY" enrichi pain 24 oz.

Pains à hot dog **29c**
FRAIS, TRANCHES, "BIG CITY" 12 au pqt.

Tarte aux pommes **39c**
FRAICHE DU FOUR DE STEINBERG en spécial

GRATIS! Un paquet additionnel de 20 CIGARETTES

ROTHMANS KING SIZE (A BOUT FILTRE)
Avec l'achat d'un carton (200 cigarettes)
Au fabuleux bas prix de \$3.49
220 CIGARETTES ROTHMANS (King size à bout filtre) **\$3.49**
POUR SEUL.
(LA QUALITE EST LIMITEE)
Gracieuseté de Steinberg's Limited



POULET prêt-à-manger, catégorie "A" **\$1.39**
SERVEZ CHAUD OU FROID

CANARD **59c**
Prêt-à-cuire, paqueté à vide! LB
"BROME LAKE", Catégorie "A"

EPARGNEZ 00c

MARQUE HYGRADE, COORSH OU PREMIUM SWIFT

SAUCISSES

Fumée (prix ord. 00c) paquet 1 lb.

49c

Vente à un dollar... Achetez en quantité... Epargnez!

APPRET à SALADE **3** Pots **\$1.00**
FRAIS, LISSE, LITTLEJOHN 16 oz.

Beurre d'arachides **2** Pots **\$1.00**
HOMOGENEISE, LITTLEJOHN 24 oz.

Jus de tomates **4** Btes de **\$1.00**
QUALITE DE FANTAISIE, ORCHARD KING 48 oz.

POIS VERTS **6** Boîtes **\$1.00**
OU MAIS EN CREME ORCHARD KING 20 oz.

EPARGNEZ \$1.11 avec l'achat de 24 barres de

CHOCOLAT

aux fraises Cadbury (quantité limitée)
une valeur de \$2.40 - 24 barres
Barres à 10c — Fameux chocolats au lait Cadbury!

\$1.29

COUPE-VENT

en suède ou enirette, de fabrication canadienne pour garçons (3 à 6 ans) **\$2.99**
prix de vente!
(valeur ord. de \$3.99)

En popeline de coton BLOUSE pour **89c**
Pour fillettes, 7 à 14 ans (ord. \$1.00)

Avec poignées ou bandoulière Sac d'école **\$2.49**
Epargnez 49c (ord. \$2.98)
D'autres spéciaux pour la rentrée des classes chez Steinberg!

ARTICLES SCOLAIRES À PRIX D'AUBAINE



FESSES DE JAMBON

Prêt à être mangé
décongelé et dégraissé!
la lb. **59c**
Fumé, entier ou demi!



EPARGNEZ 6c

BEIGNES SUCREES

Fraîches du four! Un autre régal léger de la boulangerie de Steinberg!

12 beignes **23c**
au paquet
(Bas prix ord., 29c)



FRAICHES! ONTARIO NO. 1 PECHES

Juteuses, sucrées, variété jubilee
Panier de 6 pintes **79c**
PECHES MURES!

DENREES FRAICHES

ORANGES VALENCE **4** douz. **99c**
SPECIAL D'AGRUME FRAIS, IMPORTE, CLASSE NO. 1

POIRES BARTLETT **12** pour **59c**
Variété "Mountain", No. 1 de Californie Grosseur 165

CHOU VERT, FRAIS **9c**
chaque pomme
CLASSE NO. 1, CULTURE DU QUEBEC
LES PRIX DES DENREES SONT SUJETS A FLUCTUER.

Fermé
lundi,
le 4 sept.
Fête du
travail



La nouvelle signature: L'avant-garde de la tradition Steinberg de courtoisie, qualité et satisfaction garantie!

Pour l'année 1961-1962

Le directorat du Jeune-Commerce d'Arvida sera présidé par M. Raymond-Marie Tremblay

Jeudi soir dernier avait lieu à l'hôtel de ville d'Arvida, l'assermentation du nouveau bureau de direction du Jeune-Commerce de la Cité, sous la présidence de M. le maire Georges Hébert et de Madame la mairesse.

M. le maire procéda à l'assermentation et chaque officier signa la formule officielle.

M. Raymond-Marie Tremblay, nouveau président, prit la parole soulignant le rôle important que joue le Jeune commerce. Il rappela que le but fixé ne pouvait être atteint que par un travail constant et efficace.

S'adressant aux épouses et amies, le président mentionna l'importance de leur appui et affirma que leur présence ne pouvait qu'aider aux diverses réalisations entreprises.

Son Honneur le maire souhaita que le travail si bien commencé se continue car, dit-il, le Jeune-Commerce rend des services, non seulement à ses membres, mais à la population toute entière.

MM. Jean Brassard, président ex-officio, A. Girard, vice-président, Roger Neron, conseiller

technique et A. Ouellet, publiciste font aussi partie de la direction du Jeune-Commerce d'Arvida mais avaient été empêchés d'assister à la cérémonie d'assermentation.



A L'ASSERMENTATION DU JEUNE-COMMERCE d'Arvida, étaient présents M. N. Downes, trésorier, Son Honneur le maire Georges Hébert, M. R.-M. Tremblay, président, P.-H. Bergeron, vice-président régional; deuxième rangée: MM. N. Toutin, G. Bellefleur et J. DeGrave directeurs.

A l'Alcan à Isle-Maligne

M. Paul-Michel Audette, au département du coulage

Isle-Maligne (DNC) — M. Paul-Michel Audette, ingénieur métallurgiste, est entré au ser-

vice de l'Alcan, au département du coulage de l'usine d'Isle-Maligne, comme vient de l'annon-

cer le surintendant du département, M. Martin Holt.

Originaire de Montréal, où il a poursuivi ses études au Collège Ste-Marie et à l'Université McGill, M. Audette travaillait jusqu'à ces derniers jours au développement et à la recherche de la production, à la Steel Company of Canada à Hamilton. Comme sujet de graduation à l'université, il présentait une étude sur la fusion solide du métal en poudre ayant comme objet la production de métal poreux employé à différents usages industriels.

Amateur de tennis, de badmington et de curling, M. Audette consacre aussi de nombreuses heures libres à la lecture et à l'audition de belle musique sur un appareil de haute fidélité qui tient la place d'honneur chez lui.



vice de l'Alcan, au département du coulage de l'usine d'Isle-Maligne.

A Isle-Maligne

M. Adrien Côté est décédé subitement vendredi

Isle-Maligne (DNC) — M. Adrien Côté, d'Isle-Maligne, est décédé subitement, vendredi dernier, le 25 août, à l'âge de 59 ans et 9 mois. Homme d'instrument à Saguenay Power où il travaillait depuis 37 ans, M. Côté venait des 1908, demeurant dans cette partie de la paroisse St-Nazaire qui allait devenir plus tard le quartier Talbot de la ville d'Isle-Maligne; son père, M. Louis Côté, était l'un des fondateurs de l'arrondissement.

Outre son épouse, née Blanche Pilote, le défunt laisse treize enfants: Louis-Georges, mécanicien à Saguenay Power; Armande, épouse de M. Arthur Ménard, employé à l'Alcan; Clément, de Jonquière; Roger, commis au bureau de la paie de l'Alcan; Léopold, au bureau du génie de Saguenay Power; Juliette (Mme Gagnon); Jacques, instituteur à Québec; Carmen (Mme Magella Lemay) de Québec; Henri, étudiant en 3e année de médecine à Laval; Roland, étudiant en 4e de mécanique, à Trois-Rivières; Normand, étudiant en 11e année; Rachèle, qui vient de terminer la 12e scientifique et Diane.

Les funérailles avaient lieu lundi matin, en l'église Ste-Marie d'Isle-Maligne et l'inhuma-

tion au cimetière de l'endroit.

Ancien commissaire d'écoles d'Isle-Maligne et ancien président de la Société d'aqueduc de Talbot, M. Côté avait été un des initiateurs de la plage municipale, à Pointe Wilson, et un des promoteurs de l'annexion du quartier Talbot; c'est lui qui avait tracé les plans du cimetière paroissial. Il avait commencé son métier d'homme d'instrument lors du tracé de la ligne de transport d'énergie qui allait relier Port-Alfred à Isle-Maligne, vers 1923. Plus tard, M. Côté faisait partie des équipes de pionniers qui allaient ouvrir les sites du lac Manouan et de Passes Dangereuses.

Jeudi dernier, veille de sa mort, M. Côté travaillait au tracé de la ligne de transport d'énergie qui alimentera la nouvelle usine de l'Alcan, à Arvida.

M. Côté était membre du Club des pionniers de Saguenay Power et membre de la Caisse de retraite et d'assurance vie.

A la famille dans le deuil, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

EXAMEN DE LA VUE

Louis-H. Boivin, O.D.

ARVIDA

303 LIRI, — L.I. 3-6331

JONQUIERE

360 St-Dominique L.I. 2-6186



MM. P. Monémbault, directeur, R. Auger, secrétaire-gerant, M. Tremblay et J. Villeneuve directeurs, étaient aussi présents à l'assermentation du nouvel exécutif du Jeune-Commerce d'Arvida, jeudi le 17 août.

A Bagotville-scolaire

Un budget de \$52,920, déficit prévu \$705

Bagotville — La Commission scolaire de la paroisse de Bagotville vient d'adopter son nouveau budget pour l'année scolaire 1960-61. Les nouvelles prévisions budgétaires, qui n'indiquent qu'un déficit prévu de \$705, ont reçu au préalable l'approbation du Département de l'Instruction publique et de la Commission municipale de Québec. Les dépenses s'élèvent à \$52,920, tandis que les revenus se chiffrent à \$52,215. Le taux de la taxe demeure fixé à \$1 du cent dollars d'évaluation.

Au chapitre des revenus, la taxe foncière rapportera \$11,350; les subventions du gouvernement \$19,200 et la taxe de vente \$21,650. Du côté des dépenses, les salaires du personnel enseignant absorberont la plus forte partie du budget, soit le montant de \$28,000. L'évalua-

tion de la municipalité scolaire de la paroisse s'établit à \$1,135,000 et le nombre de contribuables à 295. La dette obligatoire de la commission était au 30 juin dernier de \$2,928. Environ 180 élèves fréquenteront les classes de la paroisse en septembre.

Port-Alfred

Le conseil aurait choisi l'ingénieur Maurice Paquet

Port-Alfred — Les membres du conseil de Port-Alfred devaient rencontrer cette semaine M. Maurice Paquet, Ing. P., actuellement à l'emploi de Québec Cartier Mining, à Gagnonville, afin de discuter de son engagement éventuel comme ingénieur de la municipalité. Parmi les quatre applications reçues, S.H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a annoncé que le conseil avait arrêté son choix sur M. Paquet.

Originaire de St-Flavien de Lotbinière, M. Maurice Paquet a fait ses études classiques au Séminaire de Québec et il a été gradué à la Faculté des Sciences de l'Université Laval en 1950. M. Paquet possède une vaste expérience dans l'exécution de travaux municipaux,

principalement dans la construction de réseau d'aqueduc et d'égout. On sait que l'engagement d'un ingénieur en permanence était réclamé depuis plusieurs années par la Ligue des propriétaires. Pour sa part, la Chambre de commerce locale, tout en optant pour les services d'un tel employé supérieur, suggérait qu'on ajoute le titre et les pouvoirs de gérant municipal.

Résultats encourageants à la section "classique"

La section classique d'Arvida s'est de nouveau signalée par les succès obtenus aux examens d'immatriculation.

Selon les tout derniers rapports, fournis par l'école secondaire Guillaume-Tremblay, on ne compte aucun échec au total et une moyenne générale de 71.3% fut obtenue. Roger Gauthier s'est classé premier de sa classe avec une moyenne de 88.4%.

MM. Y. Lozier, vice-président, G. Gagné, directeur et H. Deveau, directeur, tous de la nouvelle équipe exécutive du Jeune-Commerce d'Arvida.

D'Arvida

Le capitaine H. Jackson ira au Ghana

Le 25e escadron technique "RCEME" d'Arvida vient d'être honoré en voyant un de ses officiers choisi comme membre de l'équipe canadienne d'entraînement des forces militaires ghanéennes. Cet officier est le capitaine Howard Jackson et le 25e escadron technique RCEME est l'une des trois unités de milice, dans tout le Canada, à fournir un officier pour cette tâche.

C'est la première fois que le Canada accepte la responsabi-



lité de déléguer quelques-uns de ses officiers pour entraîner une armée étrangère. L'équipe canadienne d'entraînement comprendra 19 officiers sous le commandement du Colonel Schjeldrup, DSO, MC, CD.

Au Ghana, ces officiers canadiens seront divisés en trois groupes spécialisés. Un premier groupe sera chargé de l'entraînement des officiers de l'armée du Ghana à l'Académie militaire d'Accra. Un second groupe sera responsable de la formation des pilotes de l'Aviation à Takorady et les autres officiers canadiens se rendront au Centre d'entraînement des soldats à Kunasy.

L'équipe canadienne d'entraînement des forces militaires ghanéennes comprend deux officiers de l'Aviation, trois officiers de la marine, trois officiers de la milice et onze officiers de l'armée régulière.

Le capitaine Jackson et ses

ARTS à L'OTJ D'ARVIDA

L'OTJ ST-MATHIAS n'est pas en reste avec les autres OTJ de la ville en ce qui concerne l'art. Des moniteurs et des monitrices dévoués ont consacré un temps spécial, en plus des multiples activités régulières du terrain de jeux, à la formation d'une petite chorale et d'une troupe de folklore.

La formation de deux troupes, d'activité artistique, est facile sur papier, mais lorsqu'il s'agit de grouper des

jeunes garçons et des jeunes filles, en vacances, les amener à assister régulièrement à trois pratiques par semaine, à se plier à une certaine discipline, à conserver leur entrain tout le long des quelques cours donnés et à répéter maintes fois la même chose sans se lasser, tout cela est moins facile, parfois c'est aride et monotone et toujours, le moniteur et la monitrice doivent montrer un enthousiasme communicatif.

Alain Sénéchal et sa petite chorale, Jacques Ga-

gnon et son aide, Reine Jomphe, et leur troupe de folklore, en savent quelque chose; tant d'efforts ne sont pas inutiles, il en restera une empreinte. Ces activités ont ceci de précieux qu'elles peuvent devenir, chez plusieurs enfants, le point de départ d'un intérêt toujours grandissant pour l'expression artistique et se manifester parfois, au cours de l'existence, dans un domaine tout autre que ce qui lui a donné naissance.

Edition canadienne de l'encyclique de S.S. Jean XXIII

L'Encyclique "Mater et Magistra" de S.S. Jean XXIII est sans aucun doute un des documents les plus significatifs et les plus importants de notre temps.

Un journal non catholique comme le New York Times y a consacré quatre pleines pages, ce qui tend à confirmer que, dans cette encyclique, le Saint-Père ne s'adresse pas aux seuls croyants, mais à tous les hommes de bonne volonté.

Voulant contribuer à répandre le message de S.S. Jean XXIII, les Editions du Jour ont lancé une édition canadienne de l'Encyclique "Mater et Magistra" dans sa collection de volumes à prix populaire.

Il s'agit d'un livre de 128 pages, magnifiquement présenté, qui s'adresse autant à l'homme de la rue qu'à l'étudiant, au professeur ou au membre du clergé. A cet effet, les éditeurs ont ajouté au texte intégral de l'encyclique, une magistrale introduction de 25 pages de M. Claude Ryan et une série de questionnaires destinés aux groupes de discussion et aux cercles d'étude.

L'ouvrage est orné d'une photographie en couleurs du Saint-Père par Karsh, portraitiste de réputation mondiale.

Pour la première fois au Canada, un document pontifical sera mis en vente non seulement dans les librairies, mais chez tous les marchands de journaux.

La Bibliothèque sera fermée lundi prochain

Lundi prochain, le 4 septembre, Fête du travail, la Bibliothèque municipale d'Arvida sera fermée. Dorénavant, l'horaire pour les heures d'ouverture sera le suivant: les lundi, mercredi et vendredi de 4h. à 5h. et de 7h. à 8h.30 le soir.

Les enfants seront sans doute heureux d'apprendre qu'on a mis 160 nouveaux livres en circulation, livres qui leur sont spécialement destinés.

Ralliement ouvrier au Lac-Bouchette

Dimanche prochain le 3 septembre, grand ralliement des ouvriers à l'Ermitage du Lac Bouchette, en l'honneur de Notre-Dame de Lourdes et de St-Joseph, ouvrier.

Il y aura des messes à 6h., 7h., 8h., 9h. et 11h., à la Chapelle Mariale, et à 10h. a.m., à la Grotte en plein air. Il y aura consécration du monde ouvrier à Notre-Dame de Lourdes à la fin de cette messe. Chemin de croix dans la montagne immédiatement après la messe de 10h. Procession du chapelet à 11h.30, suivie du Salut du St-Sacrement et de la vénération de la relique de St-Antoine de Padoue. Bienvenue aussi aux femmes et aux enfants.



PHOTO No 1 — SAUT SPECTACULAIRE : Comment ce jeune a-t-il "atterri" après un tel effort? Probablement sans encombre, puisque l'histoire ne le dit pas. On peut féliciter le jeune de réussir un bond aussi difficile.

PHOTO No 2 — L'ATHLETE DE L'ANNEE A ARVIDA : Il s'agit de Jean Turcotte qui s'est mérité ce titre chez les bantams, catégorie des garçons, samedi dernier lors des olympiades inter-OTJ. Il effectue ici un saut en longueur de 15 pieds et 7 pouces pour décrocher la victoire. Il gagna également les courses de 50 et de 75 verges et le saut en hauteur.

PHOTO No 3 — MEILLEUR ATHLETE FEMININ chez les bantam, Sylvie Giguère remporte ici une de ses plus impressionnantes victoires, soit la course de 75 verges. Elle fut victorieuse à la course de 50 verges. A droite, Linda Hallahan et derrière la gagnante, Anne-Marie Bernier.

PHOTO No 4 — LES ORGANISATEURS : De gauche à droite, MM. Jean-Paul Bussièrès, de St-Philippe, Johnny Zauhar, de Ste-Thérèse, Paul Charest, de St-Jacques, Conan Arseneau, directeur du Département de la Récréation d'Arvida, qui est occupé à inscrire les gagnants des différentes épreuves des olympiades d'Arvida et Marcel Sénéchal, de St-Mathias, OTJ qui a remporté la palme aux olympiades. Assis, M. Laurent Bonchard, directeur-adjoint du département de la Récréation.

PHOTO No 5 — "OUF! QUE C'EST HAUT" semble dire la jeune Diane Tremblay, de l'OTJ St-Jacques, en déployant tous ses muscles pour réussir ce saut de 3 pieds et 1 pouce dans la catégorie pee wee féminine. Malgré cet effort, la jeune fille fut disqualifiée... parce qu'elle glissa juste avant de sauter. Elle était inconsolable.

Le 25e anniversaire des Syndicats d'Alma

Journée de solidarité ouvrière

Alma (DNC) — La fête annuelle des employés syndiqués de la région sera célébrée cette année, à Alma, et coïncidera avec le 25e anniversaire des syndicats nationaux au Lac-Saint-Jean. C'est le 1er mai 1936, en effet, qu'était fondé le 1er syndicat de la région, celui de la pulpe et du papier, de Riverbend. Aujourd'hui, le Conseil général compte douze syndicats, groupant environ 2,500 membres.

La Journée de solidarité ouvrière débutera par une messe pontificale, célébrée par Son Excellence Mgr Marius Paré, évêque de Chicoutimi, qui prononcera le sermon. L'après-midi, il y aura ralliement, parade, concert de fanfare, soirée éducative et soirée récréative. Le coordonnateur général des fêtes est M. Roch Tremblay, d'Alma.

Nouveaux bureaux
A la veille de cet anniversaire, les différents bureaux des syndicats nationaux d'Alma auront été aménagés dans la Maison des oeuvres, dont on compte présentement la construction, sur le terrain de la fabrique de St-Joseph; les syndicats occuperont, à loyer, sept bureaux et une salle de réunion au rez-de-chaussée.

Effectifs

Outre quelques syndicats jouissant d'une affiliation spéciale, le Conseil général groupe douze syndicats différents, dont les effectifs vont de huit membres à huit cents membres. Le plus ancien de ces organismes est le Syndicat de la pulpe et du papier, qui compte aujourd'hui environ 500 membres et dont le président est M. Jean-Marie Ouellet; le plus important par le nombre de ses membres est le Syndicat national des employés de l'Aluminium de St-Joseph d'Alma, avec 800 membres; son président est M. Gilles Trudel, depuis le 7 juillet 1959.

A la suite de l'annexion à Alma, d'une bonne partie du territoire de la paroisse, du côté sud, la superficie de la ville passera d'environ 1,365 acres, à environ 4,665 acres. L'addition de population sera d'environ 600 âmes.

Les jeunes filles de la région d'Alma bénéficieront, à partir de septembre, de deux nouveaux cours, pour lesquels déjà une cinquantaine de noms sont inscrits, dans chaque cas.

Au couvent Marguerite-Bourgeoise, à Alma, la Commission scolaire offre cette année le cours classique en externat, aux jeunes filles. A l'école Pie XII, à Naudville, les Soeurs du Bon Conseil commenceront les cours du nouvel Institut familial.

Le personnel du bureau de distribution de l'énergie au Saguenay, pour l'Alcan, prend possession de ses nouveaux locaux, ces jours-ci, à la sous-station de 345,000 volts, près d'Isle-Maligne.

Un nouveau panneau indicateur, près de l'intersection de la route régionale et du chemin de l'Alcan, à Isle-Maligne, montre la direction de l'usine de l'Alcan. Fait d'aluminium, et aux couleurs de la compagnie, le panneau reproduit le "A" de la marque de commerce Alcan.

NOUVEAU DENTISTE A ARVIDA



Dr Guy Tremblay, B.A.R.R.S.

Le Dr Guy Tremblay est heureux d'annoncer à la population d'Arvida, l'ouverture d'un bureau de dentiste au 339 de la rue Davis. Diplômé de l'Université de Montréal en 1958, le docteur Tremblay a passé trois années avec le Corps dentaire de l'Armée canadienne. Il sera à la disposition de la population vers le 12 septembre. (Ann.)

A Port-Alfred

La taxe scolaire portée à \$2.50 du cent dollars

Port-Alfred — Une augmentation de \$0.50 de la taxe foncière a permis, lundi soir dernier aux commissaires d'écoles de Port-Alfred d'adopter un budget équilibré pour l'année scolaire 1961-62, comportant des dépenses pour un montant de \$706,056.25. Le taux de la taxe, qui était de \$2 du cent dollars d'évaluation l'an dernier, a été haussé à \$2.50 afin de rencontrer les nouvelles prévisions budgétaires qui sont supérieures de \$116,951 à l'année précédente. Le montant total des revenus se chiffre à \$703,341.16, soit \$2,715.09 en moins que les dépenses, mais ce dernier montant est amplement compensé par une somme de \$3,500 inscrite à l'item imprévu. Avant que les comptes de taxes ne soient adressés aux contribuables, le nouveau budget devra recevoir l'approbation du surintendant de l'Instruction publique et de la Commission municipale de Québec.

Revenus et dépenses

Au chapitre des revenus, c'est la taxe foncière qui rapportera le plus fort montant au trésor scolaire, soit une somme de \$422,500. Les diverses subventions du gouvernement provincial s'élèveront au montant de \$244,673.20; une première tranche de la subvention de \$220,000 récemment accordée pour la construction de l'école Durocher, soit \$55,000, est comprise dans ce montant. Du côté des dépenses, les salaires pour le personnel enseignant absorbent 58 pour cent des revenus avec \$411,900; viennent ensuite les dépenses pour le service de la dette: \$110,881.25, et les propriétés scolaires pour \$94,300.

Sur l'évaluation totale imposable au montant de \$16,900,000, les compagnies sont évaluées à \$13,150,000, ce qui représente 78

pour cent de l'évaluation globale de la municipalité scolaire. La dette nette de la commission s'établissait au 30 juin 1961, à \$1,066,200. Le nombre d'élèves prévu en septembre dans les sept écoles de la commission se chiffre à 2,700.

L'Alcan...

(suite de la 5e page)
ment et complètement installer le nouveau, en 12 ou 14 heures.

Efficacité

En plus du travail des mécaniciens et des électriciens, chaque contrat comprend de la soudure pour trois hommes, de la tuyauterie confiée à deux hommes et la manutention à sept autres spécialistes, travaillant simultanément.

Le travail se fait avec une grande exactitude et l'efficacité y est remarquable. Les travailleurs et techniciens travaillent prudemment et aucun accident n'a été déploré au premier stage des modifications. L'usine de Shipshaw compte d'ailleurs au delà d'un million et demi d'heures de travail sans accident avec perte de temps. Quant au département des électriciens, il n'y a pas eu d'accident depuis 14 ans.

Le métal structural employé comme base pour supporter les nouveaux interrupteurs est de l'ALUMINIUM. Les dessins et la préparation de ces pièces ont été faits par le personnel de l'usine de Shipshaw.

Rendement d'un neuf

Une fois en place et prêt à fonctionner, le nouvel équipement, même s'il a servi à Isle-Maligne, donne le rendement d'une installation neuve. En effet, aucune des pièces n'a échappé à l'inspection attentive des techniciens et tout a été remis à neuf, avant de l'utiliser de nouveau.

Le nouvel équipement de Shipshaw ayant été transféré d'un site à un autre, étant déjà la propriété de l'ALCAN, nous n'avons pas cherché à savoir son coût initial. Cependant, en se basant sur le coût de la main d'oeuvre pour l'installation des six premières unités, il est possible qu'on dépensera environ \$150,000 pour l'installation des 12 sections.



CHEF DE GARE A L'A. & J. — Employé de la Compagnie du chemin de fer d'Alma et Jonquières, depuis 27 ans et chef de gare à Naudville-Alma-Riverbend, M. Léo Guy vient d'être élu à la présidence du Club des pionniers qui groupe les jubilaires de Saguenay Power, de Saguenay Transmission et de l'Alma et Jonquières.

A Saguenay Power et à l'Alma et Jonquières

M. Léo Guy, président du Club des pionniers

Isle-Maligne (DNC) — A leur assemblée générale annuelle, tenue la semaine dernière, à l'hôtel de ville d'Isle-Maligne, les membres du Club des pionniers ont procédé à l'élection de leur exécutif et décidé de la fête annuelle qu'ils auront le 23 septembre.

Un souper au Manoir du Rocher, en compagnie de leurs épouses, et une soirée récréative à la salle d'Isle-Maligne. Voilà ce que sera la fête annuelle de ce groupe d'employés. Cette décision fait suite au désir des membres qui ont goûté la formule adoptée l'an dernier.

Après avoir pris connaissance du rapport des activités de l'organisme pour la dernière année, on a procédé aux élections qui ont porté à la présidence, M.

Léo Guy, de Naudville, en remplacement de M. Roland Paul Hus. Les vice-président et secrétaire, MM. Gérard Laforest, de Sag-Trans., et Patrick Lalancette, de Sag-Power, ont été laissés à leurs postes respectifs. Les sept directeurs sont aussi demeurés inchangés; ils sont MM. Valmore Bergeron, Onésime Drolet, Alexis Pelletier, Arthur Blackburn, Charles Bouchard, Ben Girard et John D. Butler.

EN TRAVERSANT LES PONTS

Une équipe d'hommes du département de la voirie vient de faire le nettoyage des côtés de la route régionale, entre Naudville et Isle-Maligne. La prochaine étape sera le pavage du tronçon de route qui reliera le pont Carcajou à la route régionale, en contournant Naudville.

Des particuliers avaient com-

mencé un nouveau dépotoir près du chemin qui conduit à l'ancien pont Taché, à Isle-Maligne. Pris sur le fait, ils ont dû enlever les déchets qu'ils y avaient déjà déposés et remettre les lieux propres.

Le chef de police d'Isle-Maligne, M. Alonzo Gagnon, déclarait qu'il poursuivra sans relâche ces gens qui ne respectent pas la propriété d'autrui et qui ignorent tout du civisme, de la propreté et de l'hygiène.

A VENDRE

PLAIN PIED de sept pièces: quatre chambres à coucher, salle à diner, salon, cuisine, et salle de bain. Situé à 209, rue Boily, Arvida, près de l'école secondaire Guillaume-Tremblay et du site de la nouvelle école normale pour garçons. Prix avantageux, cause: départ. S'adresser à:

LI 8-4831

CHIROPRACTICIEN

J.-G. Girard, D.C. Ph. C.

ARVIDA 548-8712 JONQUIERE
416, RUE MELLON 309, ST-DOMINIQUE
ARVIDA OU JONQUIERE

AVOCAT - LAWYER

408, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL.

Tel.: Bur. LI 8-6062 — Res. LI 8-8164

DACTYLOGRAPHERS

LOCATION — VENTE — REPARATION

RAOUL BLACKBURN LTEE

350 BEGIN. — TEL. LI 9-1244 — CHICOUTIMI

ANNONCES CLASSIFIÉES

A VENDRE — FOR SALE

ORGUE électrique "Wurlitzer" réduit de \$400 — stéréo — accordéon-piano, moitié prix — pour chalet, mobilier de chambre — poêle avec brûleur et tuyaux — portes et grands châssis pour solarium — grosses chaises en bois pour bureau — outillage de garage (lift), etc. — mécanique complète pour camion "Chevrolet" — tonne et aussi pour automobile "Dodge" 54 — moteur, transmission — différentiel et autre de 3 tonnes — transmission "Dodge" — Un coffre-fort. — S'adresser à LI 2-2616.

UNE PROPRIÉTÉ de deux logements située rue Ste-Thérèse à Chicoutimi. Comptant raisonnable et conditions faciles de paiement. Pour plus de renseignements s'adresser à LI 8-6379.

MAISON de construction récente comprenant six pièces dont quatre chambres à coucher plus chambre de bain. Elle est située quartier Murdoch, à Chicoutimi. Comptant \$1,500. S'adresser à LI 9-2870.

MAISON à VENDRE à CHICOUTIMI

Cause de départ, conditions avantageuses.

Six pièces avec chauffage central et extérieur en briques. Ristourne provinciale applicable. Pour plus amples renseignements, signalez **543-8881**

LE PLUS GRAND MAGASIN de lingerie usagée, importée, reçoit toutes les semaines, un très beau choix de linge d'hiver pour toute la famille, et ce, à des prix incroyablement bas. Aussi, havresacs pour la pêche. S'adresser à Marché de l'Economie, rue St-Louis, rang St-Mathias, Arvida, LI 8-8069.

BUICK SUPER 1956 entièrement équipé avec servo-freins, servo-volant, sièges et antenne automatiques. Transmission automatique, radio électronique. Intérieur rouge et noir. Excellente condition mécanique et chaudière de quatre pneus neufs. Prix raisonnable. S'adresser à LI 8-5323 ou se rendre à 181, Chemin Radin après 5 h. p.m., Arvida.

DEUX TERRAINS à Chicoutimi-Nord, à prix modique, pour cause de départ. S'adresser à LI 3-4656 ou à Case Postale 1173, Dolbeau.

UN LIT EN BOIS gris pâle avec sommier et matelas de marque "Sealy" en excellente condition. Offert à bas prix. S'adresser à LI 2-4705.

A VENDRE

Belle propriété comprenant: maison plain-pied, garage, vaste terrain avec arbres et arbustes, située en face du site de la future église St-Philippe d'Arvida, au 177 St-Jean-Baptiste. Conditions faciles. LI 8-4512.

TRICYCLE 14" \$5. Bicyclette 26" ordinaire, pour homme \$14. Bicyclette 20" ordinaire, pour homme. S'adresser à 5 rue DeChamplain, St-Jean-Eudes, LI 8-6136.

UNE CHRYSLER 1957 pour cause de décès. C'est la plus petite des Chrysler. Automatique, radio, servo-freins, moteur neuf et garantie, accepterait un échange. Très bonnes conditions. S'adresser à 543-0315.

MAISON 1½ étage. Pour cause de départ. A l'état neuf. Offerte à de très bonne condition. S'adresser à 377, Racine, Arvida ou à LI 8-6995.

PIANO de marque "Lesage", excellentes conditions. S'adresser à LI 3-3688.

UNE AUTOMOBILE "Dodge" 1959 "Custom Royal" automatique, Hartop, quatre portes. S'adresser à 3-0572 le jour seulement et le soir de 6h. à 7h.30 à LI 3-2043.

UNE CHALOUPE "Fréteur" 22' de longueur, fini en fibre-glass. S'adresser à 296, Gilbert, Arvida, ou à LI 8-4375.

MAISONS A VENDRE A ARVIDA

- Une maison de 1½ étage avec garage, située à 177 Burma.
- Une maison de 1½ étage avec garage, située à 907 Moissan.
- Une maison plain-pied, située à 245 Simard, construction de deux ans.

S'adresser à

J.-H. SIMARD
(Entrepreneur)

121 Calais ARVIDA
LI 8-4995

UNE CHALOUPE 12' de longueur pouvant s'adapter avec un moteur. S'adresser à 123, rue Calais, Arvida.

PLAIN-PIED moderne de 6 pièces, comprenant 3 chambres, salon, grande cuisine, chambre de bain complète, grand terrain. Situé à quelques milles de St-Jean Vianney. S'adresser à LI 7-0104.

UNE AUTOMOBILE "Dodge" 55, convertible avec chaufferette et radio au prix incroyablement de \$350. S'adresser à LI 2-6263, ou passer à 194, rue Parnet, Jonquière.

CHALOUPE 22' fini en fibre de verre. A l'état neuf, ainsi qu'un moteur "Mercury" 22 H.P. et remorque. S'adresser à LI 8-5623.

MAISON MODERNE, briques, 38 par 40 pieds, 6½ pièces, grand terrain fini, coin de rues. Prix avantageux. Cause de départ. S'adresser à 84 Carillon, Chicoutimi-Nord.

UN POELE à l'huile et un mobilier de salle à manger. S'adresser à 23, Racine, Kénogami ou à LI 7-8043.

DEUX PORTES de garage à demi prix, comme neuves. S'adresser à LI 3-6524.

CHALOUPE "Moteur marin", mesure 24 pieds de longueur. S'adresser à LI 2-2615.

METEOR 1956, Rideau, quatre portes, automatique. Peinture et pneus neufs. En très bonne condition. S'adresser à LI 8-5951.

ON OFFRE quatre moteurs "hor-bord" remis à neuf avec garantie. On accepte l'échange. 1 — 40 CV. Scott, générateur électrique; 2 — 12 C.V. Elto 1959; 3 — 12 C.V. Elto 1953; 3 — 5 C.V. Johnson 1953. S'adresser à Claude Auclair à Saguenay Motocycliste, 1077 boul. St-Ignace, Chicoutimi, ou à LI 3-2376.

CHEVROLET 51 "Sedan", de luxe, 4 portes, très propre et en très bonne condition. S'adresser à 236, rue Vaudreuil, Arvida à LI 8-8789.

A VENDRE

\$3,200 comptant, mensualités \$68.47. Maison de sept pièces, deux chambres de bain, quatre chambres à coucher, salon, salle à manger ou de famille, cuisine. S'adresser au 845 rue Champagnat, Quartier Val-de-Grâce, Chicoutimi.

LI 9-1329

UNE AUTOMOBILE de marque "Préfect" 1957 en parfaite condition. S'adresser à Patrick Bouchard, Arvida, à LI 8-5997.

FOELE ELECTRIQUE blanc de marque Acme à prix modique. Téléphone: 549-0184.

UN EQUIPEMENT complet de Chevrolet ½ tonne, Pick-up 1955, comprenant 1 radio spécial, 1 chaufferette sous le siège, pneus d'été et d'hiver 710-15, chaîne, à ridelles et boîte, le tout pouvant s'adapter sur camion Chevrolet ou GMC 1956 à 1959. S'adresser à 463 Ste-Catherine, Jonquière, tél.: 547-9065.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT de deux pièces plus chambre de bain avec poêle électrique. Chauffé. S'adresser à 151, rue Calais, Arvida ou à LI 8-4720.

MAISON située dans la paroisse St-Mathias d'Arvida, comprenant six pièces plus chambre de bain, meublée ou non. Usage du poêle, du réfrigérateur, de la laveuse automatique et de la sècheuse si désiré. Pour renseignements s'adresser à LI 8-6090.

LOGIS avec entrée indépendante, grande cuisine et chambre de bain complète ainsi que chambre, le tout éclairé et chauffé. S'adresser à LI 8-6621.

LOGEMENT de 3 pièces chauffé, eau chaude, entrée 220V, hangar. Libre immédiatement. S'adresser à M. Jean Bergeron, 11, rue Bergeron, St-Jean-Eudes ou à LI 8-5515.

UNE TRES GRANDE CHAMBRE et pension si désirée, dans une maison privée, pas d'enfants, près du centre commercial, quelques pas du service d'autobus, en face de l'aréna d'Arvida. De préférence professeur, ou étudiant ou employé de bureau. S'adresser à LI 8-5214.

UN MONSIEUR trouverait chambre et pension, chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à 568 rue Hunt, Arvida, LI 8-4198.

A MODERN FIVE rooms apartment heated and furnished. Call LI 3-5471 or 2-2634.

UN LOGEMENT de 5 pièces meublé, très moderne, chauffé. S'adresser à LI 3-5471 ou 2-2804.

LOGEMENT de trois chambres situé au quartier Beaumont à Jonquière, s'adresser à LI 8-8376.

DEUX LOGEMENTS de quatre pièces avec salle de bain complète ainsi que chauffés. Situés à Chicoutimi, 608, Taché. Libre au début de septembre. S'adresser à LI 3-6524.

LOGEMENT de 2 pièces à prix modique. Si désiré il pourrait être converti en petit commerce de n'importe quel genre. Cette même propriété est également offerte à de très bonne condition. S'adresser à Coin St-Dominique et Ste-Anne à Chicoutimi, ou à LI 3-8887.

CHAMBRE avec pension si désirée. Lits jumeaux avec bureau et garde-robe double donnant sur le salon. S'adresser à Mme Rosaire Guimond, St-Jean-Eudes ou à LI 8-5178.

UNE OU DEUX CHAMBRES meublées récemment peinturées, l'idéal pour une ou deux personnes. Permis de faire la cuisine. S'adresser à 228, Davis à LI 8-4607.

UN LOGEMENT de quatre pièces avec chambre de bain complète. Libre à la fin de septembre. S'adresser à M. Xavier Brassard, Rang St-Mathias.

ON DEMANDE — WANTED

BESOIN D'ARGENT? Quelques heures par jour comme représentante AVON dans votre voisinage vous donnent l'occasion de gagner l'argent supplémentaire dont vous avez besoin pour votre foyer. Informez-vous aujourd'hui à: Gérante AVON, 407 Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord.

THREE OR FOUR BEDROOMS house. Call 549-1253 between 9:00 A.M. at 5:00 P.M. from Monday and Tuesday.

A LOUER une maison de 3 ou 4 chambres à coucher. S'adresser à 549-1253 entre 9h. A.M. à 5h. P.M. du lundi au vendredi.

A YOUNG WOMEN to do part time cleaning. Speak some English. Call after 6:00 P.M. LI 8-8564.

A LOUER OU A ACHETER si le comptant n'est pas plus de \$1,000, une maison de trois ou quatre pièces. S'adresser à LI 8-6315.

MAISONS A VENDRE

A ARVIDA

MAISON SIMPLE Vacante

311 RUE DAVY — six pièces — paiement initial \$1,067 balance payable en 17 ans; termes mensuels approximatifs \$50, taxes comprises.

MAISONS SEMI-DETACHEES

RUE POWELL — 4 pièces — paiement initial approximatif de \$1,200 — termes mensuels approximatifs de \$65, taxes comprises.

RUE FICKES — chacun 5 pièces, un ou deux côtés — paiement initial \$1,320 chaque côté, termes mensuels approximatifs \$70, taxes comprises — chaque côté.

RUE TASCHEREAU — 4 pièces — paiement initial \$900 — termes mensuels approximatifs de \$47, taxes comprises.

RUES VAUDREUIL ET MARQUETTE — 4 pièces — paiement initial \$1,154 — termes mensuels approximatifs de \$65, taxes incluses.

RUE MOISAN — 6 pièces — paiement initial \$1,250 — termes mensuels approximatifs \$75, taxes incluses.

RUE REGINA — 4 pièces — paiement initial \$1,218 — termes mensuels approximatifs \$65, taxes incluses.

MAISON DUPLEX

RUE REGINA — 6 pièces (2 loyers de 3 pièces chacun) — paiement initial \$1,425 — condition spéciale — termes mensuels approximatifs \$80, taxes incluses.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC:

MAURICE PARENT
ou C.-G. PERRY
Aluminum Company
of Canada, Ltd.

Département
des propriétés

398, rue Mellon

Tél. LI 8-4627 Arvida, Qué.

CLASSE PRIVEE

PREMIERE ANNEE pour enfants qui ne sont pas d'âge scolaire. Trois heures et demie de cours par jour. On peut faire l'inscription dès maintenant à 217 rue Ross à LI 8-5181.

DIVERS

COURS PRIVE pour enfants qui n'ont pas l'âge scolaire ou qui leur manque un certain temps pour être acceptés. S'adresser à Mme Roméo Roussel à 255, rue Albanel, Arvida.

AUBAINE DE VACANCES. Garage Simard "Auto Body Enr." à L'Orée des Bois à ½ mille de St-Georges de Jonquière, le propriétaire se spécialise dans le débossage, la peinture et le redressage de châssis, pose de marche-pied. Et le tout toujours au meilleur marché. S'adresser à la résidence à 547-1607.

Remerciements pour sympathie

Mme Léo Boucher et sa famille, du rang St-Mathias, à Arvida, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Boucher, le 7 août.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

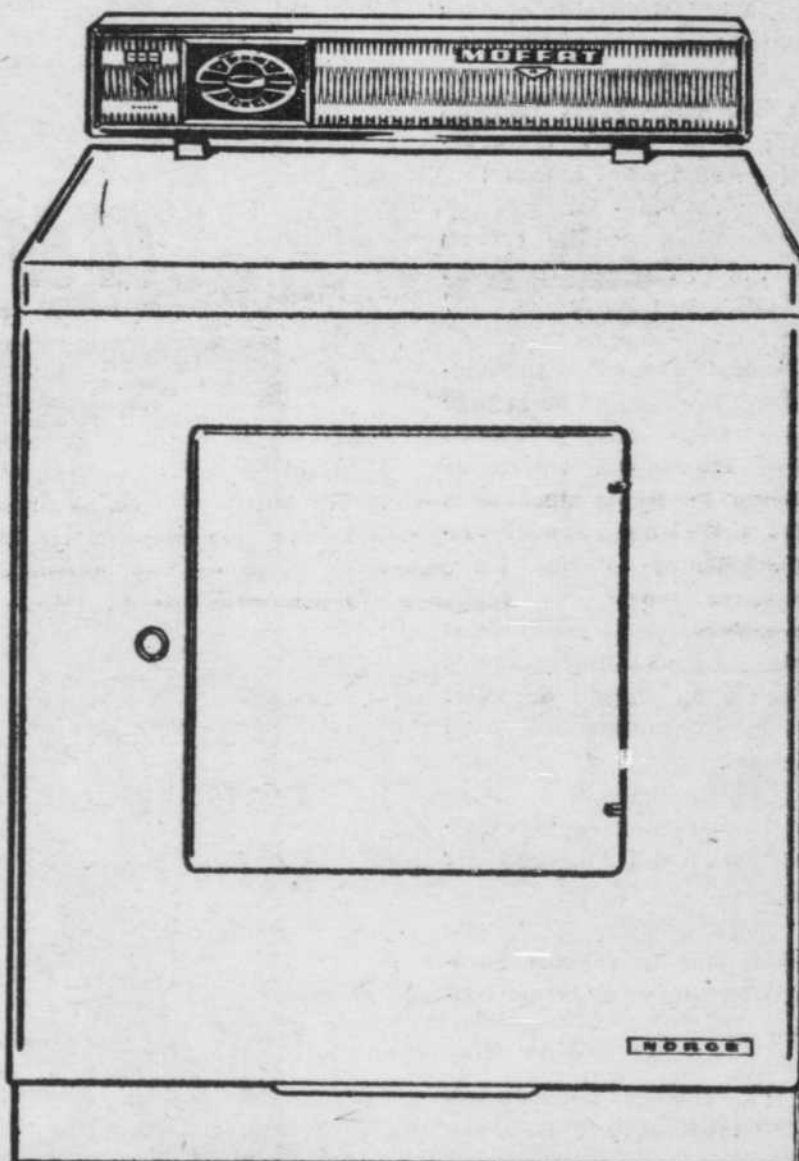
MM. C.-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Robert-G. Larouche
Local: 800

Une véritable aubaine CHEZ

B. BRASSARD MEUBLES

Aucun comptant requis. Seule la taxe au moment de l'achat. Termes de \$11.91 mensuellement, commençant le 1er octobre.

SECHOIR MOFFAT Modèle 220



Principales caractéristiques:

- Automatique
- Bouton-poussoir pour ouvrir la porte
- Séchage à différents degrés de chaleur
- Contrôle pour durée de séchage.
- Cabinet émail de haute qualité
- De fabrication soignée.

Rég.

Moins
escompte

\$269

\$80

\$189

Pourquoi payer plus cher ailleurs?

B. BRASSARD MEUBLES LTEE

Arvida

LI 8-8282 ou 83

Arvida

GRATIS: Assurance
feu, vie, décès.

ÉCHOS DE LA PLACE DAVIS

L'homme public admet qu'il prend vite goût au pouvoir!

C'est un personnage intéressant à interviewer lorsqu'il ne se prend pas trop au sérieux et qu'il admet la critique de ses actes.

L'esprit est comme un parachute; pour qu'il fonctionne il faut qu'il soit ouvert.

(Thomas Dewar)

Un seul homme courageux fait une majorité.

(Andrew Jackson)

Le journaliste est comme un antibiotique; il tue les microbes de la mauvaise administration.

Aucun homme n'a assez de mémoire pour réussir dans le mensonge. (Abraham Lincoln)

Au cours de l'année académique 61-62 on estime que 31,139 étudiants sur 114,000 bénéficieront d'une bourse d'étude au Canada.

Il y a des enquêtes qui se font "incognito".

Ce sont probablement les meilleures.

La discipline a toujours sa place; à l'école, à l'usine, à la police, à l'hôtel de ville et dans toute famille!

Un bon conseil est toujours "bon"; qu'il vienne d'un ba-gar-d ou d'un saint homme!

L'instruction gratuite est un mythe... l'apprendrons-nous bientôt via nos porte-monnaie?

Il faudrait 50 cents d'augmentation, au taux actuel de la taxe scolaire (\$2.25), pour permettre à notre commission scolaire de liquider les déficits accumulés et le déficit de l'année courante (61-62).

Les séances de la commission scolaire sont aussi intéressantes que celles du conseil de ville; elles durent maintenant aussi longtemps.

Le département le plus important est celui du régisseur des travaux.

L'étude sur le rapport Soc-nac est terminée; et la vie continue...

M. H.L. Donnes, nouveau gérant de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, demeurera avec sa famille au 251 de la rue Racine.

Le Conseil de ville a pris congé cette semaine; il nous reviendra frais et dispos le 11 septembre.

La Cité a le choix pour faire des travaux de chômage: travaux connexes à l'annexion de St-Mathias: \$150,000; piscine intérieure et agrandissement du Pavillon du parc central: \$305,000; viaduc (passage inférieur) \$150,000.

Les commissaires doivent choisir un ou des architectes pour les constructions projetées aux écoles Sainte-Thérèse et Sainte-Lucie.

Les auto-distributeurs d'aliments ou d'eaux gazeuses sont strictement défendus à l'intérieur de l'école Guillaume-Tremblay, quelle que soit la section.

Une somme de \$1,000 a été accordée à la Brigade scolaire, par la Commission des écoles catholiques.

La maison Paul-S. Desautels a fait une remise d'un cent le gallon sur le contrat de 100,000 gallons qu'elle a obtenu le 9 août.

Les commissaires ont tous reconnu avoir fait une erreur en accordant une soumission à un cent plus cher le gallon...

M. Lorenzo Saint-Gelais, professeur d'éducation physique s'est présenté aux commissaires d'écoles catholiques mercredi le 23 août.

La conciergerie de l'annexe de l'école Saint-Philippe a été accordée à M. J.-M. Brassard au prix de \$75 par mois.

La Commission a payé à un instituteur des crédits de journées de maladie au prix de \$255 pour dix mois... Les mesures sociales coûtent cher...

La maison Ludger Harvey & Fils a obtenu le contrat pour l'installation du chauffage à l'école Saint-Joseph au plus bas prix, soit \$5,691.

Aux petits de première année scolaire, on enseignera les mathématiques selon une nouvelle méthode hollandaise...

Les lumières de circulation c'est bon... mais que faire quand deux conducteurs se faisant face "ont" la lumière verte et qu'ils désirent tous deux tourner à gauche...?

Les cercles Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc fêteront leur 25e anniversaire de fondation cette année...

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited affichaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New York pour la semaine se terminant le 25 août.

A Montréal: 5,819 actions vendues; haut: 32%; bas: 32; fermeture: 32%.

A Toronto: 8,201 actions vendues; haut: 32%; bas: 32%; fermeture: 32%.

Messe à 5 h. le dimanche après-midi à Ste-Thérèse

Depuis dimanche dernier, le 27 août, les paroissiens de Ste-Thérèse ont l'avantage d'avoir une autre messe à l'horaire régulier, soit une messe à 5h. de l'après-midi tous les dimanches et cela jusqu'à avis contraire. M. le curé Lévêque en a fait l'annonce officielle au prône de dimanche dernier.

le Travail



aux cent



visages



Dans une entreprise, il n'y a que des travailleurs: depuis le journalier jusqu'au président. C'est le faisceau des dévouements individuels qui fait vraiment la force d'une industrie ou d'un commerce. Et nos institutions démocratiques survivront et s'épanouiront si chaque citoyen apporte bien toute sa part individuelle de dévouement.

A l'occasion de la Fête du Travail, l'Alcan et ses filiales veulent rendre hommage aux salariés de toutes les entreprises industrielles et commerciales, et elles saluent en particulier leurs propres employés.



l'industrie de

l'ALUMINIUM au Saguenay

Faith In The Future

Kaiser Aluminum and Chemical Corporation recently announced plans for a multimillion dollar expansion including a new cold rolling mill at Ravenswood W. Virginia, U.S. Construction is scheduled to begin this Fall with the five-stand mill in operation early in 1963.

The mill will be capable of producing aluminum strip in thicknesses from .020 to .003 inches in widths up to 48 inches. This material will supply light gauge applications in the building, automotive and packaging industries.

According to the "American Metal Market", Kaiser claims this installation will be the first of its type in the U.S.

Faith in an expanding future market and the ability to win a large share of it is needed before responsible people can agree to risk multi-millions of dollars in a new venture. This decision by Kaiser will result in newer, more efficient equipment and the opening up of new jobs.

What happens to this increased capacity if the market does not expand as rapidly as anticipated? The answer is obvious, more production surplus looking for a market. The result is keener competition in the market-place, where profit margins are shaved even further and all but the most efficient companies may suffer disastrous results.

To avoid this state of affairs it is necessary to be always on the lookout for more efficient ways of getting things done. It is too late once the market is lost.

Arvida High School

School Board Names Five New Staff Members

The Arvida Protestant Board of School Trustees has named the appointment of five new members to the teaching staff at Arvida High School for the 1961-62 school year. The new teachers are: Mrs. John Leblanc, Grade IV; Mrs. T.T. Anderson, Grade VI, Mrs. Eric Lee, Grade VII, Mr. Derrick Ferguson, Grade X "B" (chemistry and physics) and Mr. Eric Lee, Physical Training. It means an addition of one to the staff to meet the increased attendance anticipated with Grade X and XI pupils coming from Bagotville.

Mrs. John Leblanc

Mrs. John Leblanc, the former Margaret Mitchell of Kenogami, will be teaching Grade IV. Recently married, Mrs. Leblanc is a graduate of MacDonald College and taught two years in Three Rivers High School.

Mrs. T.T. Anderson

It will be returning to teach at the same school she taught at several years ago for Mrs. T. T. Anderson who will assume teaching duties in Grade VI. Mrs. Anderson is an Honour History graduate from McGill and taught two years in Montreal and three years at Arvida High School prior to her marriage. She has three daughters attending Arvida High, Cathy, 13, Susan, 11 and Barbara, 9.

Mrs. Marjorie Lee

Mrs. Marjorie Lee, a native of England will teach Grade VII. She received her teaching certificate from St. Katherine's College, Liverpool, England and comes to Arvida High School with five years teaching experience in England behind her.

Mr. Derrick Ferguson

A native of Kingston, Mr. Ferguson will be the Grade X teacher, specializing in chemistry and biology classes at the school. A graduate of Mico Teachers' College, Kingston, Jamaica, Mr. Ferguson has been completing his degree at McGill University and Sir George Williams College, Montreal the last four years. He taught in Jamaica College School and has nine years teaching experience. Mr. Ferguson is married.

Mr. Eric George Lee

Physical Education instruction will be under the guidance of Mr. Eric George Lee, who will also teach geometry. Mr. Lee received his degree from Nottingham University and has taught both in England and Canada. For the past three years he has been Supervisor and Director of Physical Education for the Richmond - Drummond - Arthursville Protestant School Board, Quebec. Mr. and Mrs. Lee have three children and will be residing in one of the houses provided for teachers at Arvida High School.

Kindergarten Registration

Parents intending to register children for either the four-year old or five year old kindergarten are reminded that this is the last day of registration. Applications may be obtained from Mrs. W.R. Cantelon, 260 Morrison St., Arvida, telephone LI 8-5963.

Services Arvida First United Church

The morning service of Arvida First United Church which has been at 10:00 a.m. during the month of August will revert to 11:00 a.m. next Sunday, September 3rd. All members and friends are asked to remember the change of time.

Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the
Sun Life Assurance Company of Canada
in Arvida
c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.
Quebec Address:
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

Good Scouts Make Good Cooks Camping Experience Proves!

Arvida's two Scout Troops were in camp at Lake St. John from August 12th to August 22nd. It was cold, it rained and it blew but speaking to two Arvida Scouts who were at camp "It sure was a lot of fun".

Scouters, Tom Hudson, Mel McLeod and Eugene Semchishin, all commented on the high spirit maintained by the boys despite poor weather conditions. Forty first and second class badges were passed by the 18 boys in the 10 day period.

Good Cooks

Quartermaster Peter Browne reports that the boys showed more "know-how" in camping and particularly in the cooking end of it then ever before. All meals were cooked outside by patrol under the Quartermaster's supervision. The menu drawn up by Peter Browne varied to include pork chops, lamb chops, roast beef and chicken barbecued on spits made by the boys. Highlight of culinary achievement was a blueberry pie made by the Fox patrol. Special work on this pro-

ject was done by Alan Balcom and Philip Hartwick who not only gathered the berries and built an oven but even made the pastry. "Terrific" was the report on the pie. Bread consumption at camp reached an all time low which leaders felt was an indication of the good cooking done.

Feeding Eighteen

For those who want to know what it takes to feed 18 boys the Quartermaster has the statistics. It takes About 10 pounds of meat a meal and shopping for the major number of supplies takes half a day which ends up with a Steinberg bill that stretches to thirteen and a half feet.

Gadgets

Making camp gadgets was a big camp activity. This included tables, racks, and even refrige-

rators. The latter were holes dug in the ground and lined with bricks. Scouts this year profited from Richard Duffy's camp experience at the Ottawa Jamboree. He came back with a lot of new ideas for gadgets as well as new songs of camp-fires.

Activities

Camp activities were tailored to meet the weather. With an "all day on the beach" when it finally warmed up. "Wide games" which covered stalking and tracking and ambushing were popular as was a field day. Nature lore was another major interest with the discovery of phosphorescent wood at the site and bird watching.

Top patrol for good camping was the Falcon under patrol leader Richard Duffy with patrol members Jack Faulks, Bruce Campbell, Terry Loucks, Billy Johnston and David Blair. The Fox patrol was a close second with the Owls third.



IT SURE LOOKS GOOD when dinner is cooked over an open fire by the Falcon Patrol at Scout Camp. From the left are R. Duffy, B. Johnson, K.

Bolduc, T. Loucks, D. Blair and J. Foulkes with Scout leader, M. McLeod and Quartermaster, P. Browne lending some advice.



DAILY INSPECTION at Scout Camp brings points for tidiness of the camp site, uniform from the waist up etc for the Fox Patrol. From the left are

M. Dagg, A. Balcom, P. Guy, R. Wellein, P. Hartwick, M. Goodwin and D. Locke with Scouter, M. McLeod awarding the points.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

WHEN, WHY, HOW & BY WHOM was ARVIDA ATHLETIC ASSOCIATION Born? In 1926, when Arvida's population was but 135, there was crying need for relaxation in recreation lest all work & no play made Joe Potman a dull boy. Plant & Townsite were under construction at force majeure speed. Nobody had time for clock-watching & nobody had time for a clock-watcher. A temporary sports committee was formed, a baseball & a hockey team organized & games were played. WHO was who? To name a few: R.E. Parks, P.J. Butler, Doc Riddell, Tom Moran, Bob Morrison, Paul Fenton, Bill Meenan, H.R. Wake, Jack McCartin, Matty Dineen, Paul & Emile Lamirande, Glad Thompson, Frs. Robey, Ed. Manley, G. Kingsmill, A. Falkins & Others (My thanks to J.J. McCartin). It was tough sledding, commuting go Chicoutimi of Kenogami on R. & S. Ry. hockey special train, as Arvida had no rink. But none complained but Sam McGee from Tennessee.

— o —

In 1934, on Oct. 26, Committee first met to form an Athletic Association. Present wife: H. R. Wake (golf), T.A. Carter (track), A.J. Joyce (hockey), J.A. Labine (Phys. Ed.), R.H. Morrison (football), P.E. Radley (skiing), M.G. Saunders (softball), J.W. Ward (tennis), A.W. Whitaker (Min'r w-o portfolio), J.S. Buchan (bowling), J.J. McCartin (Sec'y), Also: C. McLeod, H. Morton, L.C. Wellington, R.H. Rimmer, D.P. Ross, H.S. Hutchin. Agenda: A Constitution, budget, a clubhouse?

— o —

In 1934, on Nov. 30th, A.A.A.'s first Board of Directors met. ELECTED: H.R. Wake, president (replaced later by M.G. Saunders), M.G. Saunders, vice-pres., P.J. Butler, treas., J.J. McCartin, sec'y. A.W. Whitaker, P.E. Radley, D.J. Wyber, L. Latraverse, P. Tremblay, R.W. Snow & J.A. Frechette.

— o —

IN 1942 Recreation Centre was built & opened partially in June, fully in September. Gaston Dufour cut ribbon, Abbé O. Genest blessed it. Civic, state, church, school & Alcan authorities entered. Inside, Stan Rough, J.A. Lafrance, J.R. Smith & Janet Parker (who'd snuck in in June), greeted them. The Band played "O Canada" & Firemen played the hose. The Building was unique in that it housed more recreational facilities under one roof than any one elsewhere. Badminton, billiards, bowling, bandroom, art, curling, ballet, archery, library, hockey, skating, games, meeting & club rooms, restaurant, theatre, boxing & wrestling. Added later: Arena, artificial ice, ski-jump. Affiliated clubs: ski, tennis, chess, stamp. Committees: Arts & Crafts, Shipshaw Beach, Camera, baseball, broomball, football, winter carnival, Children's Christmas Parties, "Mississippi", Adult Education, & what have you. For an all wooden building under constant & rough usage, it has stood up remarkably well.

— o —

IN 1942 an Advisory Board was formed, G. W. LaMountain, McNeely DuBose, L.C. Wellington, & R.A. Lemieux, to advise A.A.A. Board against overspending.



TALKING ABOUT BOOKS AT THE LIBRARY is one task the librarian enjoys especially. Here Donna Burrows is seen with Mrs. Rachel Hollingshead, newly appointed librarian at the Municipal Library.

Correction

Due to a typographical error it was announced in last week's Lingot that children entering Grade I, Arvida High School, would be accepted on the first day of school if they had attained the age of six years by September 20th, 1961. The corrected version should read as follows: "Pupils entering Grade I, Arvida High School for the school year 1961-62, will be admitted on the first day of school, September 6th, provided that they are six years of age as of the 30th of September, 1961."

Holiday Here
Labour Day

Monday, September 4th, Labour Day will be a holiday it was announced this week by Mr. D. H. Ferguson, Works Manager, Alcan, Arvida Works. The office and plant will be closed except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of continuous operations.

ORDER NOW!

WITH FUEL

OIL, YOU "JUST CALL"

FOR COMFORT

Winter comfort is right at your finger-tips. It takes only a phone call to insure prompt delivery of fuel oil any time, any weather. Please call soon.

SERVICE

CONTRACTS

•

BUDGET

PLANS

•

PROMPT

SERVICE

All Arvida clients who formerly bought their heating oil from A. E. Gauthier, Chicoutimi, are asked to take note that in the future, we are the authorized dealer for Arvida. The necessary has been made to give a 24 hour service by calling

548-8275

548-8276 ou 548-8277



Plumbing — Heating — Roofing — Oil burners
201 Lasalle St. ARVIDA, Que.

Mrs. Rachel Hollingshead
Appointed Library Head

Mrs. Rachel B. Hollingshead, has been appointed Librarian of the Arvida Municipal Library. She takes over the position vacated by Mr. Roger Sarrasin whose resignation was officially accepted at the August meeting of the Library Committee.

Mr. Sarrasin was presented with two books in appreciation of his loyal service. His term as librarian has seen many changes and great growth. Mr. Sarrasin reported that the July circulation of the library reached an all-time high just missing the 5,000 mark by a few volumes.

The Committee also honoured Abbé Fortin who for many years acted as its chairman. Abbé Fortin is continuing to show his interest in the library by acting in the capacity of spiritual adviser.

Mrs. Hollingshead

Mrs. Hollingshead, a teacher by profession, has studied at l'Academie St. Bernard in Shawinigan and at l'Institut Pédagogique de Montreal. She has been very active in the library since she was put in charge of the children's section last October. After a course under Miss J. Chabot of the library of Montreal, she was put in charge of a reorganization of the library to make its procedures more efficient.

Volunteers

The reorganization has been

made possible by the assistance of volunteers who have continued to help all summer. In July a little over 300 hours of work was given by the following groups: The United Church Women's Association, the Filles d'Isabelle, la Chorale de l'Eglise Ste. Therese, the French tea, Anglican Church Guild and the Choral Society. Several students have been helping regularly as well.

New Books

Ninety-six books were classified and put on the shelves in July. Two hundred new children's books will be on the shelves shortly. Mr. M.R. Davenport has recently made a generous contribution of books to the library.

Regular Hours

The library will be closed on Labour Day after which it will resume its regular hours Monday, Wednesday and Friday, 4 to 5:00 p.m. and 7:00 to 7:30 p.m. and Saturday, 9:30 to 11:00 a.m.

Further Honours
In Music For
Shirley Taylor

Mrs. Shirley Taylor, a former resident of Arvida, and now living in Beauharnois has obtained her Associate in Music with Honours. A former organist at the Church of St. George-the-Martyr here, she is now organist at St. Georges Church, Chateaugay. She recently gave a noon-time recital on the organ of Christ Church Cathedral, Montreal. Included in the recital were Toccata in F-Bach; Master Tallis Testament — Herbert Howells; Sketch in C minor — Schumann; Concerto No. 2 in B flat — Handel.

For your Insurance Problem contact . . .

Eric O'Connor

Canada Life Insurance
Company Representative
232 Castiel St. Arvida, LI: 3-6250
Bur. Tél: LI: 3-4295

DENTAL SURGEON

Dr M.-A. Levesque

Centre Clinique d'Arvida
School St. Tel.: LI 8-4663

BARBER SHOP

(Daniel Gauvin)

Corner Hunt & Taschereau
Arvida



**It could be
anytime**

It's comforting to know that anytime you need our maintenance service it's at your call: 24 hours a day—every day in the year. Phone for complete details on the other services that come with your order of Shell Heat'n-a-hurry Furnace Oil.



HEATING OILS

Distributor

Paul S. Desautels
INC.
HUILES — BRULURES — EQUIPEMENTS

LI 8-4655

Arvida — Chicoutimi
Jonquière — Kénogami

H. H. BALLET SCHOOL

under the direction of Mrs. Huguette Hrycko, N.A. of B.A.T.D., will resume its activities on Saturday 9th. September. The courses will be given at the Arvida High School. Registration may be taken at 903 Coulomb St., Arvida.

LA TÉLÉVISION au Saguenay

JEUDI, 31 AOUT		6.00	
5.00	Parade	6.15	Parade des animaux
5.30	La jardinière	6.45	Ranch Party
6.00	Télé-vacances	7.15	Les Boucaniers
6.15	Entrevue des lutteurs	7.30	Bulletin météorologique
6.30	Tour à tour	7.45	Pure invention
6.45	Nouvelles locales	8.00	Quinze métiers
6.50	Bulletin météorologique	8.30	L'éternel amour
6.55	Les sports	8.30	Billet de faveur
7.00	Les aventures de Kit Carson	10.00	Rythme de danse
7.30	Les joyaux de l'écran	10.30	Colonel March
8.00	Clef de sol	11.00	Téléjournal
8.30	En quête de chansons	11.15	Nouvelles sportives
9.00	Rendez-vous avec Michelle	11.22	Ciné-vedette
9.30	Téléjournal	1.00	Nouvelles anglaises
9.45	Nouvelles sportives	DIMANCHE, 3 SEPTEMBRE	
9.56	Commentaire	4.00	Sport d'été
10.00	Ciné-Club	5.00	Contes du dimanche
11.45	Nouvelles anglaises	6.00	Camera 61
VENDREDI, 1er SEPTEMBRE		6.30	Robin des bois
4.00	Red River Jamboree	7.00	Les travaux et les jours
4.30	Caravane	7.30	La bonne nouvelle
5.30	La jardinière	8.00	L'Ecole des vedettes
6.00	Film	9.00	Petit théâtre
6.30	Tour à tour	9.30	Court métrage
6.45	Nouvelles locales	10.00	Scénario
6.55	Les sports	10.30	Tribune Libre
7.00	Film	11.00	Téléjournal
7.30	Comment dites-vous	11.10	Sport Eclair
7.45	Quinze métiers	LUNDI, 4 SEPTEMBRE	
8.00	A vous, Paris	5.00	Some of these days
8.30	Une étoile m'a dit	5.30	La jardinière
9.00	Cinéma international	6.00	Rin Tin Tin
10.45	Premier des poètes	6.30	Tour à tour
11.00	Téléjournal	6.45	Nouvelles locales
11.15	Nouvelles sportives	6.50	Bulletin météorologique
11.22	Commentaires	6.55	Les sports
11.30	Silence, on tourne	7.00	Film
1.00	Nouvelles anglaises	7.15	Le fantôme de Zorro
SAMEDI, 2 SEPTEMBRE		7.30	Florian Sabach Show
2.00	L'Univers des Sports	8.00	Dans tous les cantons
4.30	Long métrage	8.30	La poule aux oeufs d'or
		9.30	Théâtre des vedettes
		9.30	Isma Visco

PLAGE LEMIEUX — CHALETS A LOUER
St-Léon — 30 milles d'Arvida via St-Ambroise
S'ADRESSER A R. LEMIEUX
TEL.: NORMANDIE 2-3883
(Route pavée sur toute la longueur)

BIG INNOVATION IN ARVIDA



Visit our modern house on the basement floor in

Hudson's Bay Store

Official opening will be September 8th, at 9:15 A.M.

J.-H. SIMARD Ltd

(Contractor)

293 Davis street

LI 8-4995

ARVIDA



SENSATIONAL JEWELRY SALE

For school opening we have watches at reduction of **33 1/3 %**

Substantial discounts will be given on all articles such as:

- Pottery
- Stone rings
- Cut glass
- Diamond rings
- Glassware

Come and see this sale

MUSIQUE ET SPORTS LTEE

362 St. Dominique

LI 2-5710

JONQUIERE

10.00	Histoire d'amour
10.30	L'Afrique en marche
11.00	Téléjournal
11.15	Nouvelles sportives
11.22	Commentaire
11.34	L'art et les hommes
12.14	Nouvelles anglaises
MARDI, 5 SEPTEMBRE	
5.00	The Superior Sex
5.30	La jardinière
6.00	Three Stooges
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports
7.00	La lutte
8.00	Attachez vos ceintures
8.30	Vedettes en pantoufles
9.00	Dans ma rue
9.30	Expedition
10.00	Ballet de la Tour Eiffel
10.30	Téléjournal
11.00	Nouvelles sportives
11.15	Commentaires
11.22	Gros plan
12.04	Nouvelles anglaises
MERCREDI, 6 SEPTEMBRE	
5.00	While we're Young
5.30	La jardinière
6.00	Roy Rogers
6.30	Tour à tour
6.45	Nouvelles locales
6.50	Bulletin météorologique
6.55	Les sports
7.00	Les Vikings
7.30	Chasse au crime
8.00	Le point d'interrogation
8.30	Ciné-policier
9.00	Théâtre d'été
9.30	Passé d'armes
10.00	Remous
10.30	Guy Lombardo
11.00	Téléjournal
11.14	Nouvelles sportives
11.22	Commentaires
11.34	A vous Paris
12.04	Nouvelles anglaises

**SERVICE
RADIO**
pièces
garanties
90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

CAPITOLE
Chicoutimi Tél.: LI 3-3097
31 août 1 sept. Jeu. ven.
La vérité sur l'héroïque
libération de St-Malo
Jean-Pierre Kérien et
Annie Andrel
**LE SEPTIEME JOUR
DE ST-MALO**
Rep. à 3h., 6h.15 et 9h.30
LE SICILIEN
Fernand Raynaud et
Pascale Roberts
Rep. à 1h.10, 4h.25, 7h.25
2 au 8 sept. sam. à ven.
Georges **MISTRAL**
Elina **COLOMER**



d'après l'oeuvre
d'Alexandre Dumas

Le testament de Monte-Cristo

La passionnante histoire
d'Edmond Dantes

Rep.: 1 h., 4 h., 7 h., 10 h.

La plus enlevante
des comédies
musicales

Abbe
LANE

Xavier
CUGAT

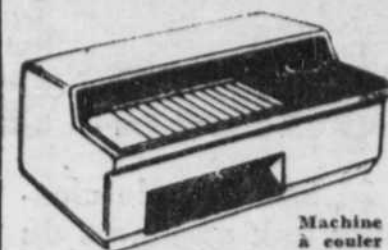
Georges **RIVIERE**



Rep.: 2 h. 35, 5 h. 35 et 8 h. 45

Vous attendez cette machine à copier? Vous l'avez vue dans les magazines à grand tirage? Elle est à Chicoutimi à l'endroit où la nouveauté règne.

Thermo-Fax



Machine
à couler
à sec.

CHARLES MASSON, sur demande,
fera une démonstration à votre
bureau.

APPELEZ 3-4407

**LA LIBRAIRIE
COMMERCIALE Ltée**
22 Est, Cartier Chicoutimi

Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-5469

31 août - 1 sept. Jeu. ven.

LA MORT AUX TROUSSES

Vistavision en couleurs
avec Cary Grant, Eva Marie
Saint et James Mason
aussi sujets courts.

Sam. à ven. 2 au 8 sept.

BONJOUR TRISTESSE

du roman de Françoise Sagan
avec Deborah Kerr
aussi :

LA CLEF

avec William Holden
Bientôt

16 et 17 sept.

LES JEROLAS

Théâtre PALACE

TEL.: LI-8-4404

436 Mellon Arvida

31 août 1er sept. Jeu.-ven.

"THE MILLIONNAIRESS"

(Cinémascopie en couleurs)
Représentations à 8 h. 25
avec Sophia Loren
et Peter Heller

THE THIRD VOICE

avec Edmond O'Brien
et Julie London
Rep.: à 7 h., 9 h. 55

2 au 4 sept. sam. à lun.

Le célèbre chanteur
Narciso PARIGI
Maria-Pia CASSILIO
et Lyla **ROCCO** dans

L'aimer est mon destin

Sam. et lun., rep.: 8 h. 25
Dim. 2 h. 25, 5 h. 20 et 8 h. 30

Les Amours de Capri

avec Gabriel
Ferzetti
et Constance
Smith
Cinémascopie
en couleurs

Sam. et lun., rep. 7 h., 9 h. 55
Dim. 1 h., 3h.55, 6h.50 et 10h.

5 au 8 sept. mar. à ven.

DENTIST IN THE CHAIR

avec Robert Monkhouse
et Peggy Cummings
Représentations à 8 h. 30

THE ANGRY RED PLANET

(en couleurs)
avec Gerald Moha
et Nora Hayden
Représentations à 7 h., 10 h.

Partout l'aluminium

Partagé entre la crainte de la contravention et la rage d'avoir à s'exécuter, l'automobiliste conçoit mal qu'un parcomètre puisse avoir ses côtés intéressants. En tout cas la ville de Pietermaritzburg, chef-lieu de la province de Natal, en Union Sud-Africaine, a fait un effort méritoire pour rendre ses compteurs moins rébarbatifs. Elle les a montés sur tube d'aluminium.

Le métal a été choisi, à la suite d'essais poussés, pour sa résistance mécanique et son aptitude à conserver un bel état de surface sans entretien. Le parcomètre monté sur aluminium en facilitera sans doute pas les manœuvres d'approche aux automobilistes du beau sexe, mais du moins il ne leur fera pas craindre les accostages trop brusques.

Cinéma CARTIER

CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-3138

Air climatisé

31 août 1-2 sept.

CALL GIRLS

avec Claus Holm
et Kay Fisher

Aussi :

MICHAEL STROGOFF

Couleurs
avec Curt Jurgens
et Geneviève Page

3 au 5 sept. Dim.-lun.-mar.

Un programme pour toute la famille

LE FIER REBELLE

avec Alan Ladd

LE GRAND

DESERT BLANC

film de Walt Disney
Les enfants de 10 à 16 ans
seront admis de 1 h. à 6 h.
de l'après-midi

MIDNIGHT SHOW

le 3 sept. à 11 h. 30

Votre dernière chance de
voir le grand succès de
Elvis Presley

G. I. BLUES

- BELLEVUE -

31 août - 1 sept. Jeu. ven.

TONNERRE SUR BERLIN

(Couleur)

avec DANA WYNTER

LA MORT

AUX TROUSSES

(Couleur)

avec GARY GRANT

(du 2 au 8) sam. à ven.

DIX DE LA LEGION

LE CORSAIRE ROUGE

LE ROI DES ILES

- CENTRE -

31 août - 1 sept. Jeu. ven.

LE MILLIARDAIRE

(Couleur)

avec MARYLIN MONROE et
YVES MONTANT

LE FEU

AUX POUDRES

avec RAYMON PELLEGRI

(du 2 au 7) sam. à jeu.

ANASTASIA

LA MAISON

DÉS SEPT FAUCONS

PRINCESS

31 août - 1 sept. Jeu. ven.

NEVER ON SUNDAY

avec MELINA MERCOURI

PATHS OF GLORY

avec KIRK DOUGLAS

(du 2 au 7) sam. à jeu.

THUNDER ROAD

Le Grand tour cycliste Saguenay-Lac-St-Jean se déroulera samedi, dimanche et lundi

\$2,500 en bourses, dont \$1,825 pour le classement général, seront distribués aux gagnants du Grand Tour Cycliste du Saguenay-Lac-St-Jean qui se déroulera dans la région, au cours de la prochaine fin de semaine, soit les 2, 3 et 4 septembre.

A chacune des étapes, les cinq premiers coureurs se partageront un prix de \$100, alors que le détenteur du maillot jaune recevra \$25.

Le Grand Tour du Saguenay-Lac-St-Jean se classe comme la deuxième compétition cycliste en importance disputée en Amérique du Nord.

M. Louis Reid, l'organisateur en chef, annonce qu'afin de susciter un cachet plus officiel à la compétition, des faux-départs seront organisés dans différentes villes au début de la course. Un plus grand nombre d'amateurs pourront assister à l'événement. Ces faux-départs se dérouleront à l'hôtel de ville de Jon-

quière de même qu'à Kénogami.

Le signal officiel du départ sera donné samedi après-midi, vers deux heures, sur le terrain du stationnement de la firme Tremblay Express, dans le rang St-François, à Jonquières. Les cyclistes atteindront le terme de la première étape, soit Alma, vers 7 heures samedi soir.

L'épreuve, qui couvrira une distance de 325 milles, sera disputée en trois étapes, soit: Jonquières-Alma, en passant par Arvida, Chicoutimi, Port-Alfred, Bagotville, Chicoutimi-Nord et St-Nazaire; Alma-St-Félicien, en faisant le tour du lac St-Jean et finalement St-Félicien-Jonquières.

Jonquières et Arvida affichent une belle tenue dans la Ligue de football régionale

Les Chevaliers d'Arvida continuent de faire la pluie et le beau temps dans la Ligue de football intermédiaire régionale. Dimanche dernier, sur leur propre terrain, ils ne faisaient qu'une bouchée des Majors de Chicoutimi les humiliant 21-1 au parc Central. C'était la troisième victoire d'affilée des Arvidiens, alors que les Majors, champions l'année dernière, subissaient leur quatrième revers consécutif.

Pendant ce temps, les Lions de Jonquières-Kénogami faisaient honneur à leur nom en blanchissant le Rouge et Or d'Alma par 33-0. Les Lions ont une fiche de quatre victoires contre aucune défaite pour figurer fièrement en tête du classement.

Dimanche dernier, c'est l'instructeur des Chevaliers, Hugh Vernon, qui a pris la vedette en comptant 15 points avec deux bottés de placement, trois rouges et un magnifique touché effectué au terme d'une course sensationnelle à la suite d'une interception d'une passe du quart-arrière des Majors. Les six autres points des Arvidiens ont été marqués sur une excellente passe du quart-arrière Bill "Moose" McLean à l'ailier Krawsew.

Mais le compte n'indique pas exactement ce que fut la partie. En effet, après la rencontre, l'instructeur Vernon, malgré la victoire, était mécontent du jeu offert par son équipe offensive et il s'empessa de commander une pratique en vue de préparer une nouvelle attaque pour affronter les Lions.

Quant à la défensive, renforcée dimanche par le retour de Yvan Gagnon, on a que des éloges à lui faire, car une équipe qui n'a vu que sept points s'enregistrer contre elle en quatre jouées peut difficilement espérer mieux.

Chouinard & Gendron
AVOCATS
110 est, Racine - Chicoutimi
Tél.: LI-3-0717
Tél.: LI-3-2987

Cinq jeunes gens de Saint-Jean-Eudes capturent un phoque à capuchon

Un exploit exceptionnel, qui aura son écho mondial du moins dans le monde biologiste, a causé tout un émoi la semaine dernière à St-Jean-Eudes.

Cinq jeunes gens, Marcel Poulin, 16 ans, les frères André, 17 ans, et Denis Drapeau, 13 ans, Léonard Morissette, 17 ans, et Yvan Langlois, 18 ans, ont capturé un phoque à capuchon dans les eaux du Saguenay.

C'est une aventure absolument fantastique quand on considère qu'il n'existe à l'heure actuelle qu'un seul phoque à capuchon connu dans le monde entier et il est conservé à l'aquarium de Québec.

Voici comment André Drapeau nous raconte cette prise incroyable: "Le 23 août, nous partons vers 10 h. 30 du matin pour aller nous baigner à environ deux milles en amont de notre localité. Parvenus sur le rivage, Denis s'écrie: "Regardez le phoque!"

"Ce n'est pas un phoque, lui dis-je, il n'en existe pas au Saguenay, il n'y a que des loups-marins."

Ils encerclent vite l'animal, qui effrayé, veut s'enfuir.

Comme il ne semble pas du tout de bonne humeur, on se munit de bâtons et on décide de la capturer vivant. Il nous faut des cordes. Marcel court

chez lui en chercher une pendant que nous tenons l'animal en respect. Il prend une demi-heure avant de revenir. Comme, à ce moment, la marée montante nous donne trop de difficultés à retenir la bête, nous l'assomons. Nous réussissons finalement à lui attacher les nageoires arrières.

Notre prise est ensuite traînée à l'orée du bois et la corde enroulée autour d'un arbre. Après entente, Yvan et moi restons pour surveiller le phoque pendant que Denis, Marcel et Léonard partent chercher une embarcation. Il leur faut environ deux heures pour arriver avec la chaloupe. Ils durent descendre l'embarcation dans une pente raide et ramer avec des planches car le père de Marcel, parti le matin, avait apporté les rames.

Denis, Marcel et Léonard, nous ayant rejoints vers deux heures, nous prenons notre dîner jusqu'alors intact. Après le repas, nous coupons de longues perches pour fabriquer un brancard afin de transporter l'animal. Pendant que je l'amuse avec un bâton, les autres le détachent de l'arbre, puis réussissent à l'attirer sur le brancard et le ligotent.

Ainsi attaché, le mammifère est embarqué dans la chaloupe

sans difficulté. Nous prenons place dans l'embarcation avec notre prisonnier et nous nous laissons descendre au gré du courant. Arrivés à destination, nous plaçons le phoque dans la petite piscine de M. Poulin. Il nous faut grimper la pente raide que nos trois compagnons ont descendue quelques heures plus tôt et nous remplacer pour monter notre poids lourd de 125 livres. Nous avertissons ensuite le zoo de St-Félicien pour lui vendre l'animal que nous croyons toujours être un loup-marin.

Quelle ne fut pas notre surprise d'apprendre par la radio que notre spécimen est un phoque à capuchon, une des espèces les plus rares, et ce n'est que le deuxième en captivité dans le monde. Le plus cocasse de l'aventure, conclut André Drapeau, c'est que tout s'est passé à l'insu de nos parents qui se trouvaient dans le chalet à ce moment-là.

JEAN GAUDREAU D.C.

Membre du Collège des Chiropraticiens

Le jour: Lundi au vendredi

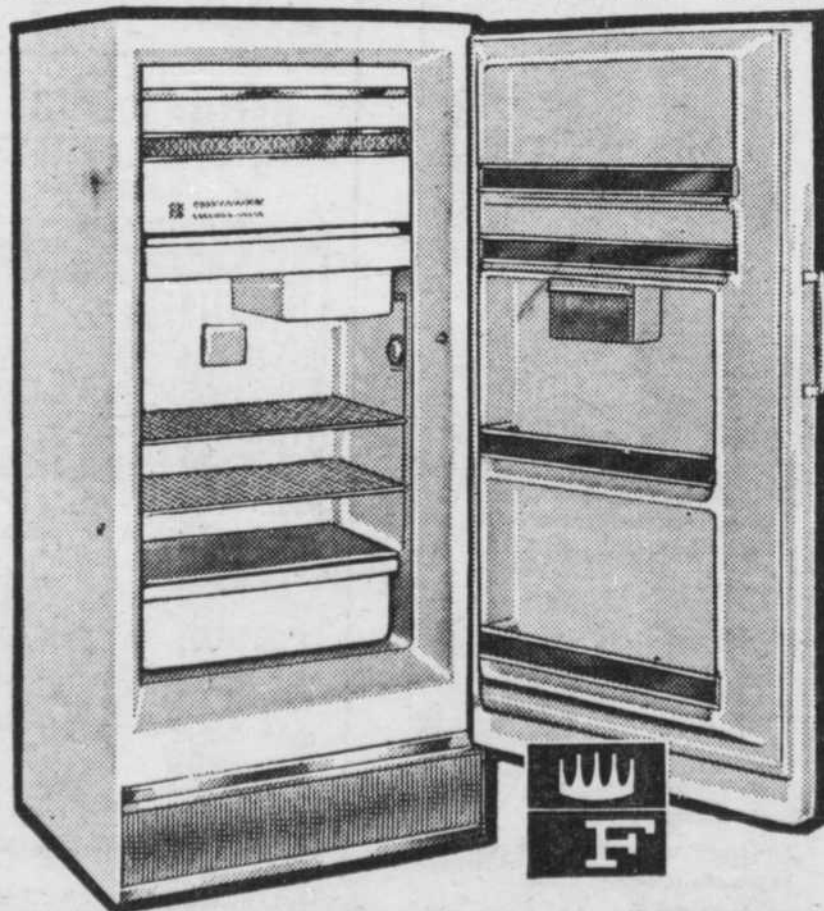
Le soir: Lundi et vendredi

Bar: St ouest, Racine

(Édifice Perron - Chicoutimi)

Tél.: 543-4394 Rés.: tél.: 540-1231

Legaré ... VOUS OFFRE UNE AUBAINE FORMIDABLE! REFRIGÉRATEUR 11 PI.CU., "FRIGIDAIRE"



DEGIVRAGE SEMI-AUTOMATIQUE

Fameux réfrigérateur "Frigidaire" avec ample congélateur de 61 livres. tiroir à viande sous le congélateur, conserve fraîches 9 livres de viande. Grand tiroir, garde frais tous vos fruits et légumes. Lumière à l'intérieur.

• 2 tablettes amovibles pleines largeur en acier plaqué zinc.

• Dispositif de dégivrage semi-automatique durant la nuit.

• Porte avec vastes compartiments pour 9 oeufs, beurre, bouteilles, etc.

• Loquet magnétique à la porte. Peintures dissimulées prend peu d'espace pour ouvrir.

• Finition extérieure blanc "Snowcrest", email "Dynakote" pour apparences durables.

• Choix de porte s'ouvrant à gauche ou à droite. Gr: 28" x 61" x 29 1/4".

AUCUN DEPOT
\$3 par semaine

289.95

Sommes ouverts de 9 h. a.m. jusqu'à 5 h. 30 p.m. Vendredi soir jusqu'à 9 h.

LEGARÉ EST LE SEUL DEPOSITAIRE des fameux produits "Frigidaire" qui sont reconnus universellement pour leur qualité et durabilité.

AUCUN DEPOT REQUIS - JUSQU'À 36 MOIS POUR PAYER (taxe de vente payable à l'achat) avec plus de 80 magasins dans le Québec pour vous servir.



Jonquières:

350, rue St-Dominique — Tél.: LI 7-3600

Chicoutimi:

413 est, rue Racine — Tél.: LI 3-1271

Alma:

93, rue Sacré-Coeur

Tél.: NO 2-3101

Bagotville:

22, rue Bagot

Tél.: LI 4-2563

Arvida:

331 Davis

Tél.: LI 8-5707



ILS FURENT LA TERREUR DES CHICOUTIMIENS : Guérin Pelletier, gérant des Chevaliers d'Arvida, de la Ligue de football intermédiaire du Saguenay, montrant à deux joueurs qui se sont particulièrement signalés dimanche dernier contre les Majors de Chicoutimi, quelques membres du

club d'Arvida à l'action. On se rappelle que les Arvidiens ont déclassé les Majors 21-1 à cette occasion. Dans l'ordre habituel, Bill McLean, un pilier défensif, Germain Pelletier et Hugh Vernon, joueur-instructeur qui a compté 15 des 21 points de l'équipe dimanche dernier.

B. Voyer s'avère le meilleur athlète aux Jeux d'Arvida

Brigitte Lambert, Camille Lévesque et Bertrand Voyer. Trois noms qu'il faut retenir. Ce trio figure à l'entête du palmarès des Jeux d'Arvida de 1961.

Brigitte Lambert s'est classée première dans la catégorie junior féminine avec 16 points. Chez les hommes, section junior, Camille Lévesque a décroché la première place avec 15 points alors que Bertrand Voyer s'est mérité le titre de meilleur athlète masculin, de la "classe ouverte" avec un total de 24 points.

Les Jeux d'Arvida se sont déroulés au Parc Central.

Voici les résultats complets des diverses compétitions:

COMPILATION DES MEILLEURS RESULTATS

Meilleure athlète chez les femmes "Catégorie Junior"

Brigitte Lambert 16 points

Meilleur athlète chez les hommes "Catégorie Junior"

Camille Lévesque 15 points

Meilleur athlète chez les hommes "Classe ouverte"

Bertrand Voyer 24 points

CATEGORIE FEMMES "JUNIOR"

Course 75 vgs:

Régine Tremblay 10.6

Brigitte Lambert 11.2

Andrée Hardy 12

Saut longueur:

Brigitte Lambert 12½'

Régine Tremblay 12'

Lancer du poids:

Andrée Hardy 21'

Nicole Plourde 20½'

Régine Tremblay 19'4"

Course 100 vgs:

Sylvie Giguère 13.3

Nicole Plourde 14

Brigitte Lambert 14.5

Saut hauteur:

Brigitte Lambert 3'9"

Francine Gaudreault 3'7"

Régine Tremblay 3'6"

Course 220 vgs:

Sylvie Giguère 33.6

Nicole Plourde 34.5

Brigitte Lambert 35

Lancer disque:

Nicole Plourde 68'

Denise Martel 65'3"

Brigitte Lambert 55'9"

CATEGORIE HOMMES "JUNIOR"

Course 100 vgs:

Jules Ross 11.9

Marc-André Desmeules 12.3

Julien Pinette 13

Saut hauteur:

Gabriel Brochu 4'6"

Marc-André Desmeules 4'5"

Jocelyn Tremblay 4'5"

Course 220 vgs:

Jules Ross 28.3

Marc-André Desmeules 29

Julien Pinette 29.3

Saut longueur:

Camille Lévesque 15'7"

Julien Pinette 15'3"

Jocelyn Tremblay 14'7"

Course 440 vgs:

Camille Lévesque 1.6.8

Marc-André Desmeules 1.10.9

Jules Ross 1.11.5

Lancer poids:

Camille Lévesque 31'

Jocelyn Tremblay 30'6"

Reynald Tremblay 26'4"

Lancer disque:

Reynald Tremblay 76'8"

Jocelyn Tremblay 70'4"

Marc-André Desmeules 68'

Lancer javelot:

Reynald Tremblay 88'4"

CATEGORIE HOMMES "CLASSE OUVERTE"

Course 100 vgs:

André Desjardins 10.6

Marcel Danis 11

Bertrand Voyer 11.6

Lancer du javelot:

Gratien Boulianne 124'8"

Jean-Marie Beaulieu 117'7"

Raymond-Marie Morin 107'11"

Course 220 vgs:

André Desjardins 25.5

Bertrand Voyer 26.5

Marcel Danis 28

Saut perche:

Reynald Tremblay 8'9"

Clarence Bilodeau 8'4"

Gratien Boulianne 8'

Course 1000:

Bertrand Voyer 5.10.2

Gilles Michaud 5.10.7

Réal Gagnon

Course 440 vgs:

Gilles Michaud 1.0.4

Bertrand Voyer 1.0.4

André Desjardins 1.12

Saut hauteur:

Bertrand Voyer 4'9"

Raymond-Marie Morin 4'7"

Gabriel Brochu 4'6"

Saut longueur:

Bertrand Voyer 15'11"

Marc-André Desmeules 14'10½"

Lancer disque:

Paul Charest 86'5½"

Raymond-Marie Morin 73'9½"

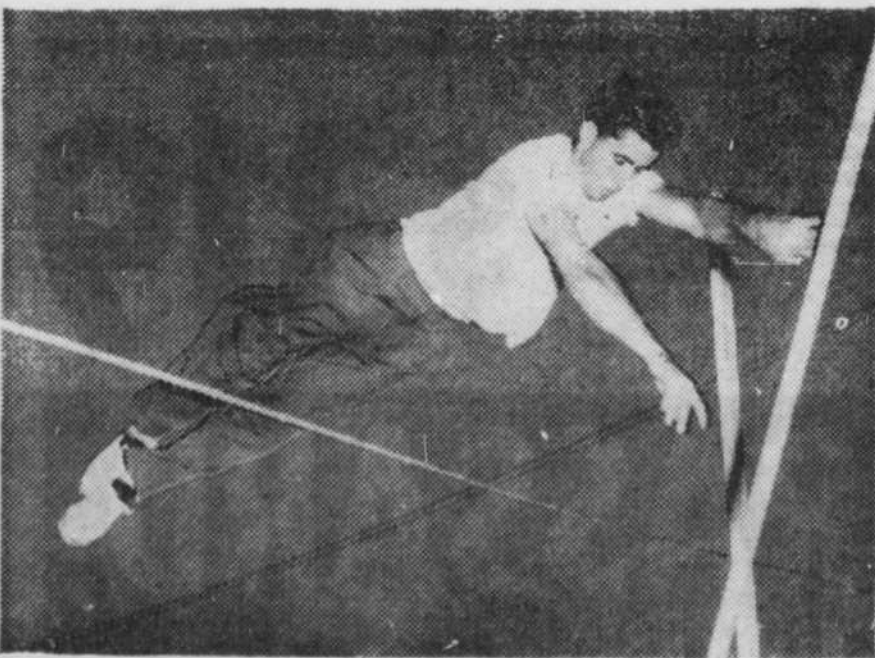
Jocelyn Tremblay 71'10"

Lancer poids:

Paul Charest 34'8"

Gratien Boulianne 34'

Raymond-Marie Morin 33'



TEL UN OISEAU, Reynald Tremblay plane élégamment pour réussir ce superbe saut à la perche d'une hauteur de 8 pieds et 9 pouces et remporter ainsi la palme de la catégorie senior lors des Jeux d'Arvida.

Notaire

CLAUDE LEBLANC

Tél.: Bur.: 548-5486

Rés.: 548-8356

382, rue Mellon, Arvida

KRESGE'S

CHEMISES SPORT

CHEMISES DE FLANELLE

POUR HOMMES

d'une belle coupe pour faciliter les mouvements et la durée. Cette chemise de fine flanelle de qualité est l'idéal pour le travail ou les loisirs. Manches longues, poignet à deux boutons, collet régulier et deux poches. Motifs attrayants et couleurs. Gr.: P. M. G. et EG.

SPECIAL

1.59



CHEMISES SPORT

POUR GARÇONS

de style tartan, rayé ou à carreaux et de fabrication flanelle. Manches longues, poignet deux boutons, panneau sur les poches et collet régulier. Choix de différentes teintes. Gr.: 8-16.

SPECIAL

.99



CHEMISES SPORT POUR ENFANTS

Chemises sport pour les plus jeunes en flanelle lavable, avec manches longues. Poignets, collet et une poche. Choix complet de différentes teintes. Gr.: 2-6X.

.88

Pas de problème de stationnement à Arvida

Magasin fermé lundi le 4 septembre toute la journée.

LE SPORT

AU SAGUENAY

Par LAURENT TREMBLAY. Tél: LI-3-3488



Une réponse digne du Bas-Saguenay

Nous connaissons bien le marathon de nage du lac St-Jean. L'Amérique entendra maintenant parler du tour cycliste du Saguenay-Lac-St-Jean.

C'est en somme la réponse du Bas-Saguenay à cette magnifique initiative prise voilà près d'une décennie par les promoteurs sportifs de Roberval. Le tour cycliste du Saguenay-Lac-St-Jean acquerra rapidement ses lettres de noblesses, car les organisateurs, à leur première tentative, offrent des atouts suffisants pour assurer le succès le plus complet.

Tout d'abord, l'épreuve est de classe; c'est une classique à l'échelle internationale: un périple de 325 milles, soit Jonquière-Alma (via Arvida, Chicoutimi, Port-Alfred, Bagotville, Chicoutimi-Nord, St-Nazaire), Alma-St-Félicien (via Tour du lac) et finalement St-Félicien-Jonquière. Cette course cycliste sera soulignée de deux "sprints" à circuit fermé, à St-Félicien, et au champ de courses sous harnais de Jonquière, terme de cette compétition.

En deuxième lieu, l'Union des Cyclistes Senior du Canada, (C. W. A.) a sanctionné l'épreuve assurant ainsi la participation des maîtres du vélo en Amérique du Nord.

Enfin, les prix sont suffisamment alléchants pour attirer chez nous, au cours de la prochaine fin de semaine, les meilleurs cyclistes du pays et plusieurs Américains: \$3,200.

Expliquons immédiatement que cette nouvelle promotion touristique est rendue possible grâce à la collaboration de Prudentia et du Comité de sécurité routière de la province de Québec. Mme Adrien Roy, présidente de la firme Tremblay Express et directrice de Prudentia, a accepté d'agir comme présidente du comité d'organisation général. Le directeur de la sûreté municipale de Jonquière, M. Fernando Dicaire, qui vient d'être élu à la présidence provinciale de l'Association des chefs de police, en est le président honoraire. Dans le comité d'organisation, on relève également des personnalités aussi prestigieuses que M. Louis Reid, représentant du ministère provincial des Transports et du Révérend Père Gabriel Lupien, Rédemptoriste, aumônier de la C. W. A.

Nous parlions plus haut de la participation de brillants athlètes de l'extérieur. En fait, seuls les cyclistes membres de l'Association pourront concourir. Le publiciste du Grand Tour Cycliste Saguenay-Lac-St-Jean, le confrère Réal Huot, nous apprend qu'une quarantaine de cyclistes dont certains viendront d'aussi loin que la France, de la Russie, de la Hongrie et de la Pologne, ont déjà manifesté leur intention de venir au Royaume du Saguenay à cette occasion.

Mais le comité d'organisation (dans ce domaine, les promoteurs de Jonquière sont depuis longtemps passés maîtres) ne s'est pas arrêté à l'organisation proprement dite de la course. Il a tenu à enjoliver en quelque sorte ce long parcours, à lui donner une couleur typiquement régionale en faisant appel à la collaboration d'artistes locaux qui inciteront les spectateurs à donner à cet événement un caractère de fête champêtre.

On a souvent déploré, dans le passé, l'apathie de nos promoteurs relativement aux grandes démonstrations dont l'ampleur est susceptible d'attirer l'attention des autres régions et des autres provinces sur ce vaste Royaume du Saguenay. Voilà pourquoi, tous applaudissent avec tant d'enthousiasme à ce marathon de nage du lac St-Jean qui, chaque année, fait accourir au pittoresque village où Louis Hémon imagina sa légendaire Maria Chapdelaine.

Mais le Bas-Saguenay, c'est-à-dire, les comtés de Jonquière-Kénogami et Chicoutimi n'avaient pas encore apporté une véritable contribution à cet effort des gens du Lac pour promouvoir le tourisme et mériter à notre région une prestigieuse publicité.

C'est maintenant chose faite. Le geste posé par Prudentia et le Comité de sécurité routière est aussi spectaculaire que nous aurions pu l'espérer.

Nous espérons que la population saura encourager ce premier grand mouvement et ne manquera pas l'occasion de voir à l'oeuvre les meilleurs athlètes du cyclisme international.

SALADE SPORTIVE . . .

Si Arvida doit subir la loi de Chicoutimi au baseball, les rôles sont bien renversés au football. Dimanche dernier, les Chevaliers d'Arvida repoussaient, du revers de la main, les assauts des Majors pour remporter une autre éclatante victoire. Il semble bien que la lutte, dans le circuit intermédiaire de football, se livrera principalement entre les Lions et les Chevaliers.

Même si l'équipe de Kénogami n'a pas remporté le championnat, elle se réjouit néanmoins d'aligner le joueur reconnu comme étant le plus utile à son club dans la Ligue régionale de tennis, soit Paul Savard. Rappelons que l'équipe de Bagotville, habilement pilotée par P.-A. Vandal et Amédée Tremblay a conservé sa couronne en remportant, une autre fois, le championnat de la saison régulière et celui des séries éliminatoires. Un grand banquet, clôturera, le 9 septembre prochain, à l'hôtel Commercial de Bagotville, cette huitième saison du circuit que préside avec tant de doigté et d'autorité, M. Jos. Haddad.

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas . . . tout au moins pour les Majors de Chicoutimi qui n'ont pas encore, après trois essais, connu la joie de la victoire dans la Ligue Intermédiaire de football. Ils ont changé d'instructeur en plaçant à leur tête Fernand "Star" Gouin pour remplacer Johnny Bremmer. Quand ça

va mal dans une équipe, généralement, c'est la tête de l'instructeur qui est la première à tomber.

Les Jeux d'Arvida n'ont pas remporté cette année tout le succès souhaité. Non pas que les organisateurs n'aient pas bien préparé les manifestations, mais par suite du peu d'intérêt apporté par les athlètes et aussi par l'absence d'estrades. Des spectateurs se lassent vite à faire le piquet. On remédiera semble-t-il à cette lacune l'an prochain.

Le "field day" régional du club d'Arvida

Le Saguenay Country Club d'Arvida présentera son "field day" régional les 9 et 10 septembre sur son parcours de 18 trous.

Arvida Works

Il faut savoir

"L'effort comporte toujours un dédommagement magnifique, celui de la conscience satisfaite".

Le jour où l'on ne se croira plus obligé de récompenser les enfants par toutes sortes de cadeaux pour le moindre effort qu'on exige d'eux dans l'étude, ce jour-là on aura réussi à leur faire découvrir les satisfactions personnelles du travail bien fait, "de la conscience satisfaite". Ils auront alors fini de s'amuser à tuer des mouches!

(Rencontres, Dolbeau
23 août 1961)

Des prix seront décernés aux joueurs des différentes classes A, B et C. Les joueurs possédant un handicap de 16 à 32 joueront le samedi et ceux ayant un handicap de 1 à 15 se pré-

senteront sur le parcours le lendemain.

Le prix d'admission est de \$4. Il comprend le souper qui sera servi dimanche soir. On procédera à la présentation des prix après le souper.

Les joueurs qui seront accompagnés de leur épouse devront verser \$1.50 supplémentaire. Tous les clubs sont invités à déléguer le plus grand nombre de joueurs. On prévoit que 200 membres des clubs de la région participeront au tournoi.

AUX FUTURS PROPRIETAIRES



Visitez notre maison modèle au sous-sol du magasin Hudson's Bay d'Arvida et vous verrez une initiative jamais vue dans la Province.

L'ouverture officielle se fera le 6 septembre prochain à 9 h. 15 a.m.

CONSULTEZ

J.-H. SIMARD Ltée

(Entrepreneur)

293 rue Davis,

LI 8-4995

ARVIDA

POURQUOI
PAYER PLUS CHER
AILLEURS ?

VOYEZ

LA NOUVELLE

Lessiveuse automatique Filter-Flo.
CANADIAN GENERAL ELECTRIC

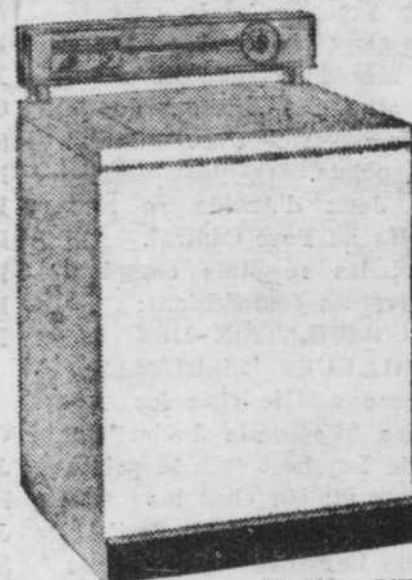
CAPACITE DE **12** LB DE LINGE

LESSIVEUSES AUTOMATIQUES
FILTER-FLO



Lave plus de linge, plus proprement que jamais avant —

En plus de sa grande contenance, elle offre une action nettoyante plus efficace. Son célèbre système de blanchissage FILTER-FLO ne laisse aucune trace de mousse dégagée sur le linge.



Modèle 74W11

ELLES ECONOMISENT 1 LESSIVE SUR 5
2 VITESSES

- DEUX CYCLES DE BLANCHISSAGE.
- TEMPERATURE DE L'EAU. Très chaud, chaud ou froid.
- TEMPERATURE DE L'EAU POUR LE RINÇAGE : Choix d'eau chaude ou froide.
- RINÇAGE PAR JETS : Ceci a pour effet de donner plus d'efficacité au rinçage activé en profondeur en extirpant la saleté et le résidu de détergent qui adhèrent au linge.

COMPAREZ LES CHARGES DE
LAVAGE DES NOUVELLES CGE

8 LB.	10 LB.	12 LB.
Plusieurs lessiveuses il y a 5 ans ou plus	La plupart des lessiveuses de 1956 à 1961	La nouvelle lessiveuse CGE avec Filter-Flo

Extra spécial
à ce prix

\$319

B. BRASSARD
MEUBLES LTEE

ARVIDA

LI 8-8282 ou 83

ARVIDA